

BIBLIOTECĂ

MARXISTA-LENINISTĂ

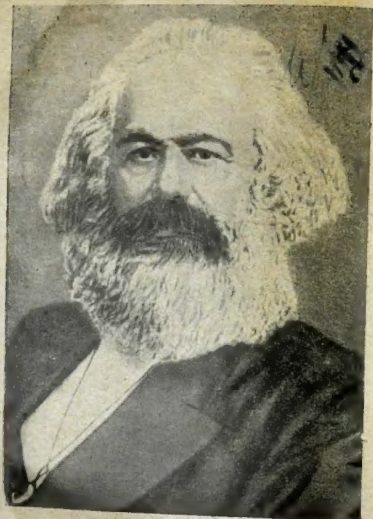
MARX

MIZERIA FILOSOFIEI

RĂSPUNS LA „FILOSOFIA MIZERIEI”
A D-LUI PROUDHON

EDITURA PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN

Proletari din toate țările, uniți-vă!



KARL MARX

KARL MARX

MIZERIA FILOSOFIEI

RĂSPUNS LA

„FILOSOFIA MIZERIEI“ A D-LUI PROUDHON

EDITURA PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN

1947

Prezenta traducere a lucrării lui Marx „Misère de la philosophie” a fost întocmită în colectivul de redacție al Editurii P. C. R., după originalul francez publicat în „Marx-Engels-Gesamtausgabe” sub îngrijirea Institutului Marx-Engels-Lenin din Moscova, Editura „Marx-Engels” Berlin 1932. Ediția de față mai conține prefețele lui Engels la edițiile întâia și a doua germane, două scrisori ale lui Marx în legătură cu lucrările lui Proudhon, un fragment din „Contribuții la critica economiei politice” de Marx și o cuvântare a lui Marx despre liberul-schimb. Toate acestea au fost traduse după ediția germană a „Mizeriei filosofiei”, Editura în Limbi Străine, Moscova 1939.

Notele purtând indicațiunile N. Red. sunt note redacționale din original, iar cele cu indicațiunile N. T. aparțin redacției Editurii P. C. R.

EDITURA

PREFATĂ

Lucrarea de față a fost concepută în iarna 1846-1847, după elaborarea de către Marx a bazelor noilor sale concepții istorice și politice. Lucrarea lui Proudhon „Système des contradictions économiques ou philosophie de la misère” [Sistem al contradicțiilor economice sau filosofia mizeriei], care tocmai apăruse, îi dădu prilejul de a desvolta aceste trăsături fundamentale, în contradicție cu vederile omului care avea să ocupe de atunci înainte locul de frunte printre socialiștii francezi în viață. Din vremea când la Paris amândoi desbătuseră nopți întregi chestiuni economice, drumurile lor se despărțiseră tot mai mult; lucrarea lui Proudhon dovedea că între amândoi se deschisese o prăpastie ce nu putea fi trecută; să nu fie luată în seamă era cu neputință; în răspunsul său, Marx constata deci sciziunea ireparabilă.

Judecata lui Marx asupra lui Proudhon este expusă în întregime în articolul ce urmează acestei prefețe, articol apărut în publicația berlineză „Sozialdemokrat”, Nr. 16, 17 și 18 din 1865. Era singurul articol pe care Marx l-a publicat în acest ziar; încercările d-lui von Schweitzer de a-l pune la remorca intereselor feudale și ale ocăruiirii, încercări care se vădără scurt timp după aceea, ne siliră să denunțăm în mod public, după câteva săptămâni, relațiile noastre de colaborare.

Pentru Germania lucrarea de față prezintă, în special în momentul acesta, o importanță pe care însuși Marx nu a bănuț-o. De unde ar fi putut ști că, lovind în Proudhon, minerea pe idolul ariviștilor de azi, Rodbertus, pe care pe atunci nu-l cunoștea nici chiar după nume?

Nu e locul aici să ne ocupăm de raporturile dintre

Marx și Rodbertus; vreau să sper că acest prilej mi se va prezenta în curând. Trebuie să pomenesc doar că învăinuindu-l pe Marx că l-a „jefuit” și că ar fi „uzat frumuseț, în „Capitalul” lui, fără a-l cita” de lucrarea sa „Contribuții la cunoașterea etc.”, Rodbertus făptuește o calomnie, explicabilă doar prin acrimonia geniului nerecunoscut și prin ciudata necunoaștere a celor ce se întâmplă în afara granițelor Prusiei și mai cu seamă a literaturii socialiste și economice. Marx nu a aflat niciodată despre aceste învăinuri și nici nu a văzut vreodată lucrarea pomenită a lui Rodbertus; cunoștea numai cele trei „Scrisori sociale” ale lui Rodbertus, și nici pe acelea înainte de 1858 sau 1859.

Cu mai mult temei susține Rodbertus în acele scrisori că ar fi descoperit „valoarea constituită a lui Proudhon” chiar *înaintea* lui Proudhon; fălindu-se însă, și aici greșește din nou, că ar fi *primul* descoperitor. În orice caz, și el este astfel criticat în lucrarea noastră, și aceasta mă silește a mă ocupa pe scurt de opusculul său „fundamental”: „Zur Erkenntnis unsrer staatswirtschaftlichen Zustände” [Contribuții la cunoașterea stărilor noastre economice], 1842, și anume în măsura în care acesta scoate la lumină, pe lângă comunismul lui Weitling pe care-l conține (deasemenea inconștient), și anticipări ale lui Proudhon.

În măsura în care socialismul modern, de orice nuanță, pornește dela economia politică burgheză, el pornește aproape fără excepție dela teoria lui Ricardo asupra valorii. Cele două teze pe care Ricardo le enunță, în 1817, chiar la începutul „Principiilor”¹ sale: 1. că valoarea oricărei mărfi este determinată exclusiv de cantitatea muncii necesitate pentru producerea ei, și 2. că produsul întregii munci sociale se împarte între cele trei clase, a latifundiarilor (rentă), a capitaliștilor (profit) și a muncitorilor (salariu), aceste două teze au fost folosite în Anglia încă din 1821 pentru concluzii socialiste și uneori cu atâta acuitate și fermitate, încât această literatură, azi aproape uitată, desgropată în bună parte abia de

¹ Ricardo, David: „On the Principles of Political Economy and Taxation” [Despre principiile economiei politice și impozitelor]. — N. Red.

Marx, a rămas neîntrecută până la apariția „Capitalului”. Dar despre aceasta vorbim altădată. Dacă deci Rodbertus trăgea la rândul său în 1842 concluzii socialiste din aceste teze, aceasta însemna desigur pe atunci, pentru un German, un mare pas înainte; totuși acest fapt putea trece numai în Germania drept o descoperire nouă. Cât de puțin nouă era o asemenea aplicare a teoriei lui Ricardo, o dovește Marx împotriva lui Proudhon, care își închipuia același lucru.

„Oricine este cătuși de puțin familiarizat cu mișcarea economiei politice în Anglia, nu poate să nu știe că aproape toți socialiștii acestei țări au propus în diferite epoci aplicarea egalitară (adică socialistă) a teoriei lui Ricardo. Am putea cita d-lui Proudhon: „Economia politică” a lui Hodgskin, 1822; William Thompson: „A Inquiry into the Principles of the Distribution of Wealth, most conducive to Human Happiness” [O anchetă asupra principiilor distribuției bunurilor, ducând la fericirea umană], 1824; T. R. Edmonds: „Practical, Moral and Political Economy” [Economie practică, morală și politică], 1828; etc. etc., și încă patru pagini cu etc. Dăm cuvântul doar unui comunist englez: Bray, în remarcabila sa lucrare „Labour's Wrongs and Labour's Remedy” [Rădăcile muncii și ușurarea muncii], Leeds 1839”. Cele câteva citate din Bray vor înălțura ele singure în bună parte prioritatea pretinsă de Rodbertus.

Pe atunci, Marx nu călcase încă în sala de lectură dela British Museum. Afară de bibliotecile dela Paris și Bruxelles, afară de cărțile și extrasele mele, el frunzărise, în vara anului 1845, în cursul unei călătorii de șase săptămâni întreprinse de noi doi în Anglia, doar cărțile care se puteau găsi la Manchester. Prin deceniul al cincilea literatura respectivă nu era deci nicidecum atât de inaccesibilă, cum este de pildă acum. Dacă i-a rămas totuși necunoscută lui Rodbertus, aceasta se datorește mărginirii lui specific prusace. El este adevăratul întemeietor al socialismului specific prusac și este, în sfârșit, recunoscut ca atare.

Dar și în iubita lui Prusie Rodbertus nu avea să rămână nestingherit. În 1859 apare la Berlin lucrarea lui Marx: „Zur Kritik der politischen Ökonomie, erstes Heft” [Contribuții la critica economiei politice, caietul întâiu].

Aici se menționează, ca a doua obiecțiune a economiștilor contra lui Ricardo, la pagina 40¹, următoarele :

„Dacă valoarea de schimb a unui produs este egală cu timpul de muncă pe care îl conține, atunci valoarea de schimb a unei zile de muncă este egală cu produsul ei. Adică salariul muncii trebuie să fie egal cu produsul muncii. Se întâmplă însă tocmai contrariu.“ La aceasta Marx serie nota următoare : „Această obiecțiune contra lui Ricardo făcută de economiști a fost înșușită mai târziu de către socialiști. Presupunându-se că formula este justă din punct de vedere teoretic, a fost ridicată acuzația că practica este în contradicție cu teoria, iar societatea burgheză a fost pofțită să tragă, practic, presupusa consecință a principiului său teoretic! Astfel, cel puțin, au folosit socialiștii englezi formula lui Ricardo despre valoarea de schimb împotriva economiei politice.“ Aceași notă se referă și la lucrarea lui Marx „Mizeria filosofiei“, care pe atunci se mai găsea în toate librăriile.

Rodbertus avea deci ocazii suficiente de a se convinge dacă descoperirile sale din 1842 erau cu adevărat noi. În loc să facă acest lucru, el le proclamă întruna și le crede atât de unice, încât nici nu-i dă prin gând că Marx ar fi putut să-și tragă singur concluziile din Ricardo, întocmai ca dânsul, Rodbertus. Absolut imposibil! Marx l-a „jefuit“ — pe el, căruia același Marx i-a oferit toate posibilitățile de a se convinge cu câtă vreme înaintea lor, a amândurora, au fost exprimate, în Anglia, aceste concluzii, cel puțin în forma primitivă pe care ele o mai păstrează la Rodbertus!

Cea mai simplă aplicare socialistă a teoriei lui Ricardo este cea arătată mai sus. Ea a dus în numeroase rânduri la concluzii asupra originii și naturii plusvalorii care îl depășesc cu mult pe Ricardo; așa de pildă, printre alții, la Rodbertus. Abstracție făcând de faptul că în privința aceasta el nu aduce nimic ce n-ar fi fost exprimat înaintea lui, cel puțin tot atât de bine, expunerea lui, ca și cele ale predecesorilor săi, se resimte de faptul că a preluat cu ochii închiși categoriile economice : muncă, capital, valoare etc. în forma lor crudă, legată de aparențe, așa

¹ Vezi Marx : „Zur Kritik der politischen Ökonomie“, Moscova 1934, pag. 50. — N. Red.

cum au fost transmise de economiști, fără a le cerceta conținutul. Astfel el nu-și închide numai calea spre o desvoltare viitoare — spre deosebire de Marx, care abia el a făcut ceva din aceste teze atât de des repetate de 64 de ani încoace — dar își și deschide drumul spre utopie, cum se va vedea.

Aplicarea de mai sus a teoriei lui Ricardo, anume că muncitorilor le aparține, ca singuri producători adevărați, întregul produs social, produsul lor, duce deade dreptul la comunism. Ea este însă, precum indică Marx în pasajul de mai sus, formal greșită din punct de vedere economic, căci ea nu este decât o aplicare a moralei la economie. După legile economiei burgheze, partea cea mai mare a produsului nu aparține muncitorilor care l-au produs. Dacă spunem : Asta nu e drept, nu trebuie să fie așa, — aceasta nu atinge întru nimic economia. Exprimăm doar că acest fapt economic este în contradicție cu simțământul nostru moral. Deaceia Marx nu și-a întemeiat niciodată vederile sale comuniste pe acest fapt, ci pe prăbușirea necesară a modului de producție capitalist, care se înfăptuește din zi în zi mai mult sub ochii noștri; el spune numai că plusvaloarea se compune din muncă neplătită, ceea ce este un simplu fapt. Ceea ce este însă greșit din punct de vedere economic formal, poate să fie totuși just din punct de vedere istoric general. Când conștiința morală a masei declară nedrept un fapt economic, așa cum s'a întâmplat odinioară cu sclavia sau cu munca de elacii, atâtea dovezi de acel fapt s'a perimat, că au intervenit alte fapte economice, datorită cărora acelea au devenit insuportabile și nejustificate. Îndărătul nejustitei economice formale poate deci să ascundă un conținut economic prea adevărat. Nu e aci locul de a ne ocupa mai de aproape de importanța și istoricul teoriei plusvalorii.

Din teoria lui Ricardo asupra valorii mai decurg însă și alte concluzii, care au și fost trase. Valoarea mărfurilor este determinată de munca pe care o necesită producerea lor. Se întâmplă însă că în lumea asta rea mărfurile se vând când peste, când sub valoarea lor și nu numai din pricina fluctuațiilor concurenței. Rata profitului are tendința de a se stabili la același nivel pentru toți capitaliștii, întocmai cum prețurile mărfurilor au tendința de a se reduce, prin mijlocirea cererii și ofertei, la valoarea muncii. Rata

profitului se calculează însă asupra întregului capital investit într-o afacere industrială. Deoarece însă în două ramuri diferite produsul anual poate reprezenta cantități de muncă egale, adică valori egale, iar salariul poate fi egal în amândouă, pe când capitalul investit în una din ramuri poate fi, și este adeseori, de două sau de trei ori mai mare decât cel investit în cealaltă, rezultă că legea lui Ricardo asupra valorii, fapt descoperit de Ricardo însuși, intră în contradicție cu legea ratei egale a profitului. Dacă produsele ambelor ramuri se vând la valoarea lor, ratele de profit nu pot fi egale; dacă însă ratele de profit sunt egale, atunci produsele ambelor ramuri nu pot fi vândute la valoarea lor. Avem deci o contradicție, o antinomie a două legi economice: rezolvarea practică se produce, după Ricardo (cap. I, sect. 4 și 5), de obicei în favoarea ratei profitului, în detrimentul valorii.

Determinarea valorii după Ricardo are însă, cu toate călătoriile ei de rău augur, și o latură prin care devine scumpă și plăcută burghezului de treabă. Ea apelează cu o putere irezistibilă la spiritul său de dreptate. Dreptate și egalitate în drepturi, iată stâlpii pe care burghezul seculului al XVIII-lea și al XIX-lea ar voi să-și ridice construcția socială, deasupra ruinelor nedreptăților, inegalităților și privilegiilor feudale. Iar determinarea valorii mărfurilor prin muncă și schimbul liber al produselor muncii care se înfăptuiește după această unitate de măsură între pricetarii cu drepturi egale ai mărfurilor, acestea sunt, precum a arătat și Marx, bazele reale pe care se clădește întreaga ideologie politică, juridică și filosofică a burgheziei moderne. Odată stabilit că munca determină valoarea mărfii, conștiința burghezului de treabă se va simți profund jignită de răutatea unei lumi care, deși acceptă de formă această lege fundamentală a dreptății, în realitate trece peste ea fără scrupule. În special micul burghez, a cărui muncă cinstită — fie ea chiar numai a celflor și ucenicilor săi — este din ce în ce deprețiată prin concurența producției în masă și a mașinilor, în special micul producător trebuie să tânjească după o societate în care schimbul produselor după valoarea lor în muncă să devină în sfârșit o realitate deplină și fără excepții; cu alte cuvinte: trebuie să tânjească după o societate în care să aibă valabilitate exclusivă și deplină o singură lege a producției de mărfuri, dar

înlăturându-se condițiile în care ea poate fi valabilă, adică înlăturându-se celelalte legi ale producției de mărfuri și ale producției capitaliste.

Cât de adânc este înrădăcinată această utopie în mentalitatea micului burghez modern — real sau ideologic — o dovedește faptul că ea fusese dezvoltată în mod sistematic de John Gray încă în 1831, că fusese experimentată practic și vulgarizată teoretic în 1830 în Anglia, că fusese proclamată în 1842 de Rodbertus în Germania, iar în 1846 de Proudhon în Franța drept cel mai nou adevăr, că în 1871 Rodbertus o proclama din nou ca soluție a problemei sociale și totodată ca testament social al său, și că, în 1884, ea găsește din nou adepți în ceata arivistilor care se pregătește să exploateze în numele lui Rodbertus socialismul de stat prusac.

Critica acestei utopii a fost făcută de Marx atât de complect, atât contra lui Proudhon cât și a lui Gray (vezi anexa¹), încât mă pot mărgini aici la câteva observații asupra formei speciale în care Rodbertus motivează și expune această utopie.

Precum am mai spus: Rodbertus preia tradiționalele noțiuni economice așa cum au fost formulate de economiști. El nu face nici cea mai mică încercare de a le analiza. Valoarea este pentru dânsul „importanța unui lucru față de celelalte, după cantitate, considerând această importanță ca măsură”. Această definiție, cât se poate de vagă și superficială, ca să ne exprimăm cu blândete, ne poate da, în cel mai bun caz, o idee de cum arată aproximativ valoarea, dar nu spune nicidecum ce este valoarea. Dar fiindcă aceasta e tot ce știe Rodbertus să ne spună despre valoare, e lesne de priceput de ce caută o unitate de măsură a valorii în afara valorii însăși. După ce a amestecat dealungul a treizeci de pagini valoarea de întrebuințare cu valoarea de schimb, cu acea putere de gândire abstractă pentru care domnul Adolf Wagner are o nesfârșită admirație, el ajunge la concluzia că nu există o măsură reală a valorii și că trebuie să ne mulțumim cu o măsură-surogat. O astfel de măsură-surogat ne-o poate furniza munca însăși, dar numai atunci când produsele unor cantități de muncă egale sunt preschimbate întotdeauna contra unor

¹ Vezi pag. 153 din ediția de față. — N. T.

cantități de muncă egale: fie că „acesta e cazul în mod efectiv, fie că se iau măsuri“ care să garanteze acest lucru. Valoarea și munca rămân deci fără vreun raport de fapt între ele, deși primul capitol servește în întregime pentru a ne demonstra că mărfurile „costă muncă“ și altceva nimic decât muncă, și dece este așa.

La rândul ei, munca este luată cu ochii închiși, în forma în care o întâlnim la economiști. Ba nici măcar atât. Căci deși se amintește în două cuvinte de diferențele de intensitate ale muncii, totuși munca este pomenită în general ca ceva care „costă“, deci o măsură de valoare, indiferent dacă este sau nu cheltuită în condițiile sociale normale medii. Că producătorii întrebuințează zece zile pentru fabricarea unor produse care se pot fabrica într-o singură zi, sau numai o zi, că s'au servit de unelele cele mai bune sau cele mai proaste, că au folosit timpul pentru fabricarea unor articole socialmente necesare și în cantitatea socialmente cerută, sau a unor articole fără cerere sau pentru fabricarea articolelor cerute în cantități superioare sau inferioare cererii — despre toate acestea nu se pomeneste niciun cuvânt: munca e muncă, produsul muncii egale trebuie schimbat cu produsul muncii egale. Rodbertus, altminteri oricând dispus a se situa pe punctul de vedere național, indiferent dacă se potrivește sau nu se potrivește, și a considera dela înălțimea observatorului general-social situația producătorilor individuali, se ferește de astă dată cu grijă de așa ceva. Și aceasta, din cauză că începând chiar cu primul rând al cărții sale se îndreaptă fără ocoliuri spre utopia monetei de muncă și din cauză că orice examinare a muncii în funcția ei de creatoare de valoare i-ar prăvăli în cale stânci ce nu pot fi ocolite. Instinctul său se vedește a fi aci mult mai puternic decât puterea sa de abstracțiune care, în trecut îi zis, se poate descoperi la Rodbertus doar grație celei mai concrete lipse de gândire.

Trecerea la utopie se face deci pe nerăsuflate. „Măsurile“ care garantează schimbul de mărfuri după valoarea muncii, ca o regulă fără excepții, nu prezintă dificultăți. Cei-luți utopiști de aceeași nuanță, dela Gray la Proudhon, se cănesc să inventeze instituții sociale care să realizeze acest lucru. Ei se străduiesc cel puțin să rezolve o chestiune economică pe cale economică, prin acțiunea proprietarilor

de mărfuri înșiși care fac schimbul. Rodbertus a găsit o soluție mai lesnicioasă. Ca un bun prusac ce este, apelează la puterea de stat: un decret al ocărnuirii poruncește reforma.

Cu aceasta, valoarea a fost „constituită“ în chip fericit; nu însă și prioritare, pretinsă de Rodbertus, a acestei constituirii. Dimpotrivă, Gray ca și Bray — pe lângă mulți alții — au repetat cu mult înaintea lui Rodbertus, și adeseori chiar până la suprasaturație, ideea aceasta: dezideratul pios al unor măsuri grație cărora schimbul produselor să se facă în orice împrejurare numai la valoarea lor de muncă.

După ce statul va fi constituit astfel valoarea produselor, sau cel puțin a unei părți a produselor, căci Rodbertus mai este și modest, el emite hârtie-monetă întemeiată pe muncă, acordă cu această monetă acconturi capitaliștilor, cu care aceștia își plătesc lucrătorii, apoi lucrătorii cum-pără produsele cu moneda de muncă primită, realizându-se astfel întoarcerea monetei la locul de origină. Cât de frumos se desfășoară toate acestea, să ne povestească Rodbertus însuși.

„Cât privește cea de a doua condiție, reglementarea necesară — anume, ca valoarea certificată prin bon să se afle realmente în circulație — este realizată prin aceea că numai cel ce predă în realitate un produs va primi un bon în care se consemnează exact cantitatea de muncă prin care s'a obținut produsul. Cel ce predă produsul a două zile de muncă va primi un bon cu „două zile“. Prin stricta respectare a acestei reguli la emisiune se va îndeplini negreșit și această a doua condiție. Căci — întrucât după presupunerea noastră valoarea reală a bu-nurilor coincide întotdeauna cu cantitatea de muncă ce a costat producerea lor, iar această cantitate de muncă își găsește unitatea de măsură în obișnuita diviziune a timpului — celui ce predă un produs care a necesitat două zile de muncă, primind un bon pentru două zile, nu i se va consemna sau atribui o valoare mai mică sau mai mare decât cea realmente predată; — și de aceea un asemenea bon va fi eliberat numai aceluia care a pus realmente un produs în circulație, este sigur că valoarea trecută în bon există realmente pentru satisfacerea societății. Oricât de larg am închipui cercul diviziunii muncii, dacă această

regulă va fi observată cu strictețe, atunci suma valorilor existente va fi absolut egală cu suma valorilor certificate. Deoarece însă suma valorii certificate este întotdeauna suma valorii atribuite, aceasta va corespunde negreșit și valorii existente, toate pretențiunile vor fi satisfăcute, iar lichidarea se va face exact." (Pag. 166, 167.)

Dacă până aici Rodbertus avusese în permanență nerocul de a veni prea târziu cu descoperirile sale, de astădată îi revine cel puțin meritul unei originalități: niciunul dintre concurenții săi n'a îndrăznit să exprime nerozia utopiei monetei de muncă în forma aceasta copilăroasă, naivă, străvezie, așa spune veritabil pomeranianul. Intrucât pentru fiecare bon a fost predat un obiect de valoare corespunzătoare, iar niciun obiect-valoare nu este predat fără bonul corespunzător, rezultă că suma bonurilor va fi întotdeauna acoperită de suma obiectelor de valoare; socoteala se încheie fără cel mai mic rest, totul corespunde până la secunda-muncă, și niciun calculator de impozite dela o administrație financiară centrală, fie el cât de înăcrunțit în slujbă, nu va putea găsi aici cea mai mică eroare de calcul. Ce alta se mai poate pretinde?

În societatea capitalistă modernă, orice capitalist industrial produce cu dela sine putere orice, oricum și oricât poartă. Necesitățile sociale rămân însă pentru dansul o necunoscută, atât în ce privește calitatea, felul obiectelor cerute, cât și în ce privește cantitatea lor. Ceeace nu poate fi furnizat astăzi destul de repede, poate să fie oferit mâine urmă trebuințele vor fi de bine de rău, satisfăcute, iar producția se va îndrepta în general spre obiectele cerute. Cum se realizează această echilibrare a contradicțiilor? Prin concurență. Și cum ajunge concurența la această soluție? Foarte simplu, devalorizând sub valoarea-muncă mărfurile care, prin felul sau cantitatea lor, nu sunt momentan necesare consumului social și învederând astfel, pe oculte, producătorilor, fie că au fabricat articole cu totul nefolositoare, fie că au fabricat articole folositoare în sine, dar în cantități excedentare, ce nu pot fi folosite. De aci rezultă:

În primul rând, că neîncetatele fluctuații ale prețurilor față de valoarea mărfurilor constituie condiția necesară în care și cu ajutorul exclusiv al căreia se poate

realiza valoarea mărfurilor. Numai prin fluctuațiile concurenței și, prin acestea, ale prețului mărfurilor se afirmă legea valorii care guvernează producția de mărfuri, devine o realitate determinarea valorii mărfurilor prin timpul de muncă socialmente necesar. Faptul că forma de manifestare a valorii — prețul — diferă de obiceiul în oarecare măsură de valoarea a cărei formă de manifestare este, constituie un fenomen comun majorității raporturilor sociale. De cele mai multe ori și regele se înfățișează altfel decât monarhia pe care o reprezintă. A voi să stabilești valoarea prin timpul de muncă într-o societate de producători care practică schimbul, interzicând concurenței să stabilească valoarea, prin presiune asupra prețurilor, adică în singurul fel în care valoarea poate fi stabilită, înseamnă deci numai a dovedi că ți-ai însușit, cel puțin pe acest tărâm, obișnuita desconsiderare utopică a legilor economice.

În al doilea rând: Prin aceea că, înăuntrul unei societăți de producători care practică schimbul, concurența pune în valoare legea valorii care guvernează producția de mărfuri, ea impune tocmai unica organizare și reglementare a producției sociale, posibilă în aceste împrejurări. Producătorul individual ajunge să a cunoștință ce și cât anume este trebuitor sau nu societății, numai prin deprecierea sau supraevaluarea produselor. Dar tocmai pe acest unic regulator vrea să-l desființeze utopia, pe care o reprezintă între alții și Rodbertus. Și când întrebăm apoi ce chezișie avem că fiecare bun va fi produs în cantitate necesară și nu în cantitate mai mare, că nu vom rămânzi din lipsă de grâu și carne, înăbușându-ne în zahăr și înne-cându-ne în rachiu de cartofi: că nu vom duce lipsă de pantaloni spre a ne acoperi goli-ciunea, pe când nasturii de pantaloni vor mișuna cu milioanele — Rodbertus ne arată triumfător faimoasa lui socoteală, după care pentru fiecare oca de zahăr de prisos, pentru fiecare butoi de rachiu nevândut, pentru fiecare nasture inutilizabil a fost emis bonul corespunzător, o socoteală care „iese” în-tocmai, după care „toate cerințele sunt satisfăcute, iar lichidarea se face exact”. Și cine nu crede, n'are decât să se adreseze calculatorului de impozite dela casa centrală a administrației financiare X din Pomerania care a verificat socoteala și a găsit-o exactă și care, netiind nicio-dată prins cu o eroare la casă, este cu totul demn de crezare.

Și acum să considerăm naivitatea cu care Rodbertus vrea să înlăture crizele industriale și comerciale grație utopiei sale. Îndată ce producția de mărfuri ajunge la dimensiunile pieței mondiale, ajustarea dintre producătorul individual care produce pe cont propriu și piața mai mult sau mai puțin necunoscută lui în ce privește cererea cantitativă și calitativă, se rezolvă printr-o furtună pe piața mondială, printr-o criză comercială¹. Dacă interzicem concurenței să comunice producătorilor individuali, prin mijlocirea urcării sau scăderii prețurilor, cum stă piața mondială, îi legăm la ochi cu totul. Organizarea producției mărfurilor astfel încât producătorii să nu mai poată afla nimic despre starea pieței pentru care produc — iată un remediu contra crizei, pentru care un șărlătan de bălci l-ar putea invidia pe Rodbertus.

Pricepem acum de ce Rodbertus determină, scurt, valoarea mărfurilor prin „muncă“, admitând cel mult diferite grade de intensitate ale muncii. Dacă ar fi cercetat prin ce și cum creează muncă valoare, determinând-o deci și măsurând-o, ar fi ajuns la munea socialmente necesară, necesară atât pentru fiecare produs în raport cu alte produse de același fel, cât și față de suma trebuințelor sociale. Cu aceasta el ar fi ajuns la întrebarea: cum se efectuează adaptarea producției producătorilor individuali la suma trebuințelor sociale; și cu aceasta întreaga lui utopie devenea iluzorie. De astă dată a preferat într'adevăr să „facă abstracție“, și anume tocmai de ceea ce era mai important.

Acum ajungem în sfârșit la punctul în care Rodbertus vine într'adevăr cu ceva nou; cu ceva care îl deosebește de numeroșii săi tovarăși întru economia schimbului cu ajutorul monetei de muncă. Ei cer cu toții această organizare a schimbului cu scopul de a desființa exploatarea muncii salariate de către capital. Fiecare producător să primească întreaga valoare-muncă a produsului său. În

¹ Așa cei puțin se mai întâmplă până nu de mult. De când monopolul Angliei asupra pieței mondiale a fost înfrânt tot mai mult prin participarea Franței, a Germaniei și mai cu seamă a Americii la comerțul mondial, pare să se afirme o nouă formă de echilibru. Perioada de prosperitate generală premergătoare crizei tot nu vră să se arate. Dacă ea va lipsi cu totul, atunci starea normală a industriei moderne ar trebui să devină stagnarea cronică, cu ușoare fluctuații. (Nota lui Engels.)

privința aceasta sunt toți de acord, dela Gray până la Proudhon. Nicidecum, spune Rodbertus. Munca salariată și exploatarea ei rămân.

Mai întâi, în nicio societate imaginabilă muncitorul nu poate primi valoarea integrală a produsului său spre a o consuma; din fondul produs trebuie acoperite și o serie de funcțiuni neproductive din punct de vedere economic, însă necesare, deci trebuie întreținute și oamenii respectivi. Aceasta este just numai atâta vreme cât dăinuște actuala diviziune a muncii. Într-o societate în care există obligativitatea muncii productive obștești, societate care este totuși „imaginabilă“, aceasta cade. Ar rămâne însă nevoia unui fond social de rezervă și acumulare, și chiar deaceia lucrătorii, adică totalitatea lor, ar rămâne în posesia și folosința produsului lor total, fără însă ca fiecare să se bucure în mod individual de „produsul integral al muncii“ sale. Întreținerea unor funcțiuni economice neproductive din produsul muncii nu a fost trecut cu vederea nici de ceilalți utopiști ai monetei de muncă. Dar ei lasă muncitorii să-și fixeze ei înșiși impozitele pentru acest scop, pe obișnuita cale democratică, pe când Rodbertus, a cărui întreagă reformă socială dela 1842 e croită pe măsura statului prusac de atunci, lasă totul la cheremul birocrației, care fixează muncitorilor, de sus în jos, partea lor la propriul lor produs și binevoiește a le-o distribui.

Mai departe însă, trebuie să rămână în ființă, neștirbite, și renta funciară și profitul. Căci proprietarii funciari și capitaliștii industriali exercită și ei anumite funcțiuni socialmente utile sau chiar necesare, deși neproductive din punct de vedere economic, și primesc pentru acest lucru un fel de salariu în rentă funciară și profit — o concepție care, cum se știe, nu era cătuși de puțin nouă nici chiar în 1842. De fapt, aceștia primesc actualmente mult prea mult pentru puținul pe care-l fac, și acela destul de prost, dar Rodbertus are nevoie de o clasă privilegiată, cel puțin pentru următorii 500 ani, așa încât actuala rată a plusvalorii, ca să mă exprim corect, trebuie să rămână în ființă, dar nu are voie să fie sporită. Actuala rată a plusvalorii este apreciată de Rodbertus la 200%, adică muncind zilnic douăsprezece ore, muncitorul nu va primi bonul pentru douăsprezece ore de muncă, ci numai pentru patru, valoarea produsă în restul de opt ore urmând a fi

împărțită între proprietarul funciei și capitalist. Bonurile de muncă ale lui Rodbertus mint deci deodreptul. Trebuie să fii însă moșier pomeranian ca să-ți închipui că clasa muncitoare ar accepta să muncească douăsprezece ore ca să primească bonuri echivalente cu patru ore de muncă. Dacă traducem acest nucus-pocus al producției capitaliste în limbajul acesta naiv, în care apare ca jaf necamuflat, îl și facem imposibil. Fiecare bon eliberat muncitorului și fi o încitare directă la rebeliune și i r cădea sub prevederile § 110 al codului penal german. Trebuie să nu fi văzut niciodată vreun alt proletariat decât proletariatul salahorilor ce trăiește de fapt încă în semi-iobăgie pe moșiile pomeraniene, unde mai stăpânește și azi băta și biciul și unde toate fetele și femeile frumusețe din sat aparțin haremului boierului, ca să-ți închipui că muncitorii pot fi întâmpinați cu astfel de nerușinare. Dar conservatorii noștri sunt tocmai cei mai mari revoluționari pe care-i avem.

Dacă muncitorii noștri sunt însă destul de blânzi ca să se lase convinși că în timp de douăsprezece ore întregi de muncă grea ei cu muncii în realitate numai patru ore, li se va garanta în schimb că în vecii vecilor participarea lor la propria lor producție nu va coborî sub o treime. De fapt, acestea sunt utopii pentru uzul copiilor și nu merită să ne oprim o clipă asupra lor. În măsura în care Rodbertus aduce o contribuție proprie la utopia schimbului bazat pe moneda de muncă, această contribuție proprie este pur și simplu copilărească și se situează mult sub realizările numeroșilor săi tovarăși care îl preced sau îl urmează.

Pe timpul când au apărut, „Contribuțiile la cunoaștere etc.” ale lui Rodbertus erau fără îndoială o carte de însemnătate. Dezvoltarea pe care el o dă teoriei lui Ricardo asupra valorii, într-una din direcții, era un început promițător. Deși nouă doar pentru dânsul și pentru Germania, această dezvoltare se află în general pe același nivel cu lucrările predecesorilor lui englezi mai buni. Era totuși numai un început, din care se putea trage un real folos pentru teorie doar prin muncă critică aprofundată și perseverentă. Această dezvoltare a oprit-o însă el însuși prin faptul că s'a angajat din capul locului să dezvolte teoria lui Ricardo și în cea de a doua direcție, în direcția utopiei, pierzând astfel prima condiție a oricărei critici—

obiectivitatea. El lucra în direcția unui țel dinainte stabilit; el devenea un economist cu tendință. Odată prins în utopia lui, el își închisese calea spre progres în știință. Dels 1842 și până la moartea lui, el se mișcă într'un cerc vicios, repetă mereu aceleași idei exprimate sau schitate în prima sa lucrare, se simte neînțeleș, se crede jefuit când nu există nimic de jefuit, și în cele din urmă refuză, nu fără intenție, să recunoască că în fond redescoperise doar lucruri de mult descoperite.

• • •

Pe alocuri, traducerea se depărtează de originalul francez tipărit. Aceste deosebiri se bazează pe modificări manuscrise ale lui Marx, care-și vor afla locul și în noua ediție franceză în pregătire.

E de prisos să atragem atenția că modul de exprimare folosit în această lucrare nu corespunde în totul celui din „Capitalul”. Astfel, aici se mai pomeneste de *muncă* ca de o marfă, de cumpărarea și vânzarea muncii, în loc de a *forței* de muncă.

În completare au fost adăugate acestei ediții: 1. un pasaj din lucrarea lui Marx: „Zur Kritik der politischen Ökonomie”, Berlin 1851, despre prima utopie a schimbului bazat pe moneda de muncă, a lui John Gray, și 2. o traducere a cuvântării dela Bruxelles (1848) a lui Marx despre liberul-schimb, care aparține aceleiași perioade de dezvoltare a autorului ca și „Mizeria”.

Friedrich Engels

Londra, 23 Octombrie 1884

LA EDIȚIA A DOUA

Îmi rămâne să adaug că numele Hopkins, citat greșit în textul francez (vezi pag. 45 b), a fost înlocuit cu Hodgskin, și în același loc data lucrării lui William Thompson a fost corectată ca fiind 1821. Cu aceasta sper că conștiința bibliografică a d-lui profesor Anton Menger s'a liniștit

Friedrich Engels

Londra, 29 Martie 1892

[Karl Marx către J. B. von Schweitzer]
(Din „Sozialdemokrat”, Nr. 16, 17 și 18, anul 1863)

Londra, 24 Ianuarie 1863

Prea stimate Domn,

Am primit ieri scrisoarea prin care îmi cereți o apreciere amănunțită asupra lui Proudhon. Lipsa de timp nu-mi îngăduie să vă satisfac. Afară de aceasta, nu am la îndemână niciuna din lucrările sale. Spre a vă dovedi însă bunele mele intenții, vă fac aici o mică schiță. O veți putea completa, adăugând, tăind, în sfârșit veți face cu ea ce poftiți. („Credem că este mai bine” — adaugă redacția într-o notă — „să reproducem scrisoarea fără modificări”.)

Nu-mi mai amintesc de primele încercări ale lui Proudhon. Lucrarea sa didactică despre „La langue universelle” [Limba universală] dovedește cât de nestingherit se apropia de probleme pentru a căror rezolvare îi lipseau premisele elementare.

Prima sa lucrare: „Qu'est ce que la propriété?”¹ este neîndoiește și cea mai bună. Ea este epocală, dacă nu prin conținutul nou, cel puțin prin felul nou și îndrăzneț de a spune tot. În lucrările socialiştilor și comuniștilor francezi pe care îi cunoaște, „la propriété” a fost firește nu numai criticată în fel și chip, dar și „desființată” în mod utopic. În lucrarea aceea Proudhon se situează față de Saint Simon și Fourier cam în felul în care se situează Feuerbach față de Hegel. În comparație cu Hegel, Feuerbach este foarte sărac. Totuși, era epocal după Hegel, pentru că punea accentul pe anumite puncte neplăcute

¹ Pag. 100 din prezenta lucrare.

¹ Proudhon, Pierre Joseph „Qu'est ce que la propriété?” [Ce este proprietatea?], Paris 1940 — N. Red.

conștiinței creștine, dar importante pentru progresul criticii, pe care Hegel le lăsase într'un clar-obscur mistic.

Dacă mie îngădui să mă exprim astfel, în scrierea aceea a lui Proudhon mai predomină încă o puternică musculatură a stilului, iar eu socot stilul acestei lucrări ca fiind meritul ei de frunte. Vedem că până și acolo unde reproduce lucruri știute, Proudhon le găsește el singur: iar ceea ce spune este nou pentru dansul și este nou și pentru alții.

Îndrăzneală provocatoare care se atinge de „sfânta sfințelor” a economiei, o tendință spre paradoxul spiritual cu care este mistificată mintea burghezului ordinar, o judecată distrugătoare, o ironie amară, ici colo străfulgerarea unui simțământ profund și sincer de indignare față de infamia existentă, o seriozitate revoluționară — iată prin ce electriza și stimula „*Qu'est ce que la propriété?*” la prima sa apariție. Într-o istorie strict științifică a economiei politice această lucrare abia ar fi vrednică de pement. Dar astfel de lucrări senzaționale îndeplinesc un rol în știință, înlocuind ca în beletristică. Să luăm de pildă lucrarea lui Malthus despre „*Populație*” în prima ediție, ea nu e decât un „sensational pamphlet” și pe deasupra un plagiat dela un capăt la celălalt. Ti-țuși, câtă vâlvă a stârnit acest pamphlet la adresa genului uman!

Dacă aș avea în față lucrarea lui Proudhon, aș putea prezenta, cu câteva exemplificații, prima sa manieră. În paragrafele pe care el însuși le socotește cele mai importante, el imită felul lui Kant de a trata antinomiile — era singurul filosof german pe care îl cunoștea pe atunci din traduceri — și lasă o puternică impresie prin faptul că și lui, ca și lui Kant, rezolvarea antinomiilor îi apare ca ceva ce se situează „dincolo” de rațiunea omenească, adică ceva în privința căruia propria lui rațiune nu este lămurită.

În ciuda aparentului său clan revoluționar găsim însă chiar în „*Qu'est ce que la propriété?*” contradicția că pe de o parte Proudhon critică societatea din punctul de vedere și prin prisma (ăranului) francez mic-proprietar (mai târziu petit bourgeois [mic burghez]), și pe de altă parte îi aplică unitatea de măsură pe care a preluat-o dela socialiști.

Insuficiența lucrării reiese din chiar titlul ei. Întrebarea era pusă atât de greș, încât nu i se putea da un răspuns just. „*Relațiile de proprietate*” antice se transformaseră în cele feudale, cele feudale în cele „burgheze”.

Istoria însăși făcuse astfel critica relațiilor de proprietate din trecut. Aceia de care se ocupa Proudhon în realitate era *proprietatea modernă, burgheză* existentă. La întrebarea ce este aceasta din urmă se putea răspunde numai cu o analiză critică a „*economiei politice*”, care să cuprindă complexul acelor relații de proprietate, nu în exprimarea lor juridică de raporturi de voință, ci sub forma lor reală, adică de raporturi de producție. Împietind însă totalitatea acestor raporturi economice în noțiunea juridică generală: „*proprietate*”, „*la propriété*”, Proudhon nu putea depăși răspunsul pe care îl dăduse cu aceleași cuvinte *Brissoi*, într-o lucrare asemănătoare, încă înainte de 1789: „*La propriété c'est le vol!*” [Proprietatea este furt].

În cel mai bun caz reiese de aici că concepția burghezo-juridică a „*furtului*” se potrivește și propriei agonizante „*cinstite*” a burghezului. Pe de altă parte, Proudhon se încercă — întrucât „*furtul*” ca violare a proprietății presupune proprietatea — în tot felul de elucubrații confuze chiar pentru el, asupra adevăratei proprietăți burgheze.

În timpul șederii mele la Paris, în 1844, am intrat în raporturi personale cu Proudhon. Menționez acest fapt pentru că într-o anumită măsură pot și eu o vină pentru această „*sophistication*”, cum numesc Englezii falsificarea unui articol comercial. În decursul unor lungi desbateri, adeseori nocturne, l-am contaminat, în dauna lui, cu hegelianism, pe care însă nu-l putea studia mai serios decât fiind că nu cunoștea limba germană. Ceeace începusem eu, a fost continuat, după expulzarea mea din Paris, de domnul Karl Grün. În calitate de profesor de filosofie germană avea asupra mea superioritatea de a nu înțelege el însuși nimic.

Scurtă vreme înainte de apariția celei de a doua lucrări importante a sa, „*Philosophie de la Misère etc.*”, Proudhon mi-o anunță el însuși într-o scrisoare foarte amănunțită, în care se strecoară, printre altele, și cuvintele: „*J'attends votre férule critique!*” [Aștept biciul criticii d-tale]. În curând biciul acesta se abătuse asupra lui (în lucrarea mea „*Misère de la philosophie etc.*”, Paris 1847), într'un fel care puse capăt pentru totdeauna prieteniei noastre.

Din cele arătate aici vedeți deci că abia „*Philosophie de la Misère ou Système des Contradictions Economiques*”

conține răspunsul la întrebarea : „*Qu'est ce que la propriété?*”. Într-adevăr, el și-a început studiile economice abia după publicarea acestei lucrări: descoperise că întrebării ridicate de dânsul nu i se putea răspunde prin învecinată, ci numai prin *analiza „economiei politice”* moderne. Totodată el încerca să infățișeze dialectic sistemul categoriilor economice. În locul insolubilelor „*antinomii*” ale lui Kant, avea să utilizeze „*contradicția*” lui Hegel ca mijloc de dezvoltare.

Spre a vă forma o părere despre voluminoasa lui lucrare în două tomuri, trebuie să mă refer la lucrarea mea critică. Între altele, arătăm cât de puțin a pătruns Proudhon tainele dialecticii științifice; cum, pe de altă parte, împărtășește iluziile filosofiei speculative, prin faptul că în loc de a concepe *categoriile economice ca expresii teoretice ale unor raporturi de producție istorice, corespunzătoare unei anumite trepte de dezvoltare a producției materiale*, le transformă în idei eterne, preexistente, și cum, făcând acest eșec, ajunge din nou la punctul de vedere al economiei burgheze.

Arăt mai departe cât de incomplete și pe alocuri chiar scolastice sunt cunoștințele sale despre „*economia politică*”, a cărei critică o întreprinde, și cum aleargă împreună cu utopiștii după o așa zisă „*știință*”, care să elaboreze a priori o formulă pentru „*rezolvarea problemei sociale*”, în loc de a extrage știința din cunoașterea critică a evoluției istorice, evoluție care produce ea însăși *condițiile materiale ale emancipării*. Arătăm însă mai cu seamă că în ce privește baza însăși a întregului sistem, *valoarea de schimb*, Proudhon rămâne la o concepție confuză, greșită și fragmentară, mergând până a considera interpretarea utopică a teoriei lui Ricardo asupra valorii drept bază a unei științe noi. În ce privește punctul său de vedere general, îl apreciez în rezumat astfel :

¹ „Spunând că raporturile actuale — raporturile producției burgheze — sunt *naturale*, economiștii însăși se se întorc la căderea acestor raporturi prin faptul că crează înțelesul și se deservă să fie în producție conform legilor naturii. Deci, aceste raporturi sunt ele însele *legi naturale*, pe care nu le influențează nimic. Ele sunt *legi eterne*, care trebuie să conducă totdeauna societatea la un stadiu asadar istoric în trecut, dar nu mai există.” [Pag. 107 din ediția de față]. — N. Rod

„Fiecare raport economic are o parte bună și una rea : acesta este singurul punct în care d-l Proudhon nu se desminte. Partea bună o vede expusă de economiști; partea rea o vede denunțată de socialiști. El împrumută dela economiști necesitatea raporturilor eterne, iar dela socialiști iluzia de a nu vedea în mizerie decât mizerie (în loc de a vedea într-însa latura revoluționară, distrugătoare, care va răsturna societatea veche). El este de acord și cu unii și cu alții, vrând să se refere la autoritatea științei. Pentru el știința se reduce la dimensiunea hiliputană a unei formule științifice; el este (mul care caută formule. Astfel, d-l Proudhon se laudă de a fi criticat și economia politică și comunismul; dar el este mai prejos și de una și de alta. Mai prejos de economiști, pentru că filosof fiind și având la îndemână o formulă magică, a crezut că nu mai este nevoie să intre în detalii pur economice; mai prejos de socialiști, pentru că nu are nici destul curaj și nu este nici destul de luminat pentru a se ridica, speculativ cel puțin, deasupra orizontului burghez... Vrea să planeze, ca om de știință, deasupra burghezilor și a proletarilor; dar nu este decât micul burghez, care oscilează neîncetat între capital și muncă, între economie politică și comunism.”¹

Așa severă cum sună această judecată, o mențin și azi, cuvânt cu cuvânt. Dar trebuie să se mai țină seama și de faptul că pe vremea când proclamam cartea lui Proudhon drept cod al socialismului mic-burghez și dovedeam acest lucru în mod teoretic, Proudhon era deopotrivă acuzat ca ultra-supra-revoluționar, atât de economiști cât și de socialiști. De aceea nici nu m-am asociat mai târziu tipetelor despre „*trădarea*” sa față de revoluție. Nu e vina lui că, înțeles greșit de unii așa cum se înțelegea la început singur greșit, nu a împlinit speranțele neîntemeiate.

În „*Philosophie de la Misère*”, spre deosebire de „*Qu'est ce que la propriété?*”, toate lipsurile modului de expunere al lui Proudhon se evidențiază în mod foarte defavorabil. Stilul este adesea cecace francezul numește *amphigour* (jumflat). Un jargon bombastic-speculativ, cu pretenții tedescos-filosofice, este întrebuințat oricând teorii ajunge la capătul inteligenței sale galice. Tonul lăudăros de preocupat, leful

de a se pune în evidență, mai cu seamă neplăcuta vorbărie goală despre și parada cu „știință” le isbește mereu. În locul căldurii sincere care străbate prima sa lucrare, el se auto-sugestionează de astădată, pe alocuri, în mod voit, până la o febră aprinsă. La acestea se adaugă parada slângărie și respingătoare a autodidactului, a cărui mândrie spontană de a gândi el însuși în mod original a fost frântă, dar care se crede obligat, ca un porvenit al științei, să se tălăsească cu cerence nu este și cerence nu are. Apoi menționatele micii burgheze, care atacă de pildă pe un om cum e *Cabet*, respectabil prin atitudinea sa practică față de proletariat, într-un chip nepermis de brutal — adică într-un mod care nu e mai precis, nici profund și nici măcar just — dar care, în schimb, menajează de pildă pe un *Dunoyer* („consilier”, c-și drept), deși întreaga importanță a acestui Dunoyer se reduce la seriozitatea comică cu care predica, de lungul a trei volume groase, nesuferit de plătistice, un rigorism pe care *Helvetius* îl caracterizează astfel: „On veut que les malheureux soient parfaits”. (Scere nenorociților să fie fără cusur.)

Pentru Proudhon, revoluția din Februarie sosea ca se poate de nepotrivit, căci abia cu câteva săptămâni înainte el dovedise fără putință de contradicție că „era revoluțiilor” trecuse pentru totdeauna. Comportarea sa în Adunarea Națională, deși dovedea lipsa de înțelegere a stărilor existente, e vrednică de laudă. După însurecția din Iunie era un act de mare curaj. Deosebit de aceste era axa cu o urcare favorabilă faptului că domnul *Thiers* dovedi întregi Europe, în răspunsul său la propunerile lui Proudhon, tipărit mai apoi în broșură specială, că acest stălp ideologic al burgheziei franceze fusese ridicat pe piciorul unei ideologii capitaliste. Într-adevăr, în comparație cu domnul *Thiers*, *Proudhon* lui proporții de monstru enteloidic.

Descoperirea „creditului gratuit” („Crédit gratuit”) și a „bănei populare” („Banque du peuple”) întemeiate pe acest credit erau ultimele „apte” economice ale lui Proudhon. În lucrarea mea „Zur Kritik der politischen Ökonomie”, Căutul 1, Berlin 1859 (pag. 59—64)¹ fac dovadă că

¹ Vezi Karl Marx: „Zur Kritik der politischen Ökonomie”, Moscova 1934, pag. 70—75. — N. Ite.

baza teoretică a vederilor sale izvorăște dintr-o interpretare greșită a primelor elemente ale „economiei politice” burgheze, anume a relației dintre *mărfuri* și *bani*, pe când suprastructura practică nu era nimic altceva decât reproducerea unor planuri mai vechi și mult mai bine dezvoltate. Că prin esența sa creditul — așa cum, de pildă, pe la începutul secolului al XVIII-lea și mai apoi al secolului al XIX-lea în Anglia a servit spre a strămuta averea dela o clasă la altă clasă — poate servi în anumite împrejurări economice și politice la grăbirea emancipării clasei muncitoare, este neîndoios, este lucrul dela sine înțele. Dar să consideri *capitalul purtător de dobândă ca formă principală a capitalului*, să vrei să faci dintr-o aplicare specială a creditului, din pricina suprimării a dobânzii, baza preferenței societății, aceasta-i cu adevărat o fantezie *mîc-burgheză*. Într-adevăr, această fantezie o găsim liberată și în *economuștii purtători de cuvînt ai micii burghezi engleze din secolul al XVIII-lea*. Polemica lui Proudhon cu Bastiat (1850) referitoare la capitalul purtător de dobândă se situează mult sub „*Philosophie de la Misère*”. El reușește să se lase bătut chiar și de Bastiat și izbucnește în răcnete burlești când adversarul îl atacă cu vehemență.

Acum câțiva ani Proudhon a scris o lucrare de concurs — cred că în urma inițiativei guvernului dela *Louvanne* — despre „*impozite*”. Cu această se stinge și ultima urmă de genialitate. Nu rămâne decât le petit bourgeois tout pur (micii burghezi în toată goličina lui).

Că privește lucrările politice și filosofice ale lui Proudhon, în toate se vedește același caracter ambiguu și plin de contradicții, ca și în cele economice. Pe deasupra ele nu au decât o valoare locală, limitată la Franța. Atacurile sale contra religiei, a bisericii etc. au însă un mare merit local, într-o vreme când socialiștii francezi socoteau indicat să-și manifeste prin religiozitate o pretinsă superioritate față de voltairianismul burghez al secolului al XVIII-lea și de ateismul german al secolului al XIX-lea. Dacă Petru cel Mare a doborât barbaria rusă prin barbarie, Proudhon a lăsat tot ce i-a stat în putință ca să doborâre frazeologia franceză prin frază.

Trebuie să caracterizăm nu numai ca scrieri proaste, ci ca o murdărie, însă ca o murdărie conformă punctului

de vedere mic-burghez, lucrarea sa despre „lovitură de stat“, în care corbetează cu L. Bonaparte, străduindu-se să-l tălmăcească pe înțelesul muncitorilor francezi, și ultima sa lucrare contra *Poleniei*, în care desfășoară în onstea țării un cinism de cretin.

Proudhon a fost comparat adeseori cu *Rousseau*. Nimic nu poate fi mai greșit. Mai curând se aseamănă cu *Nic. Linguet*, a cărui „*Théorie des lois civiles*“ [Teoria legilor civile] e de altfel o carte absolut genială.

Într-însă, Proudhon înclină spre dialectică. Deoarece însă nu a priceput niciodată adevărata dialectică științifică, a ajuns doar la sofistice. De fapt, acest lucru se explică prin punctul său de vedere mic-burghez. Ca și istoriograful *Ranmer*, micul burghez se compune din „pe de o parte“ și „pe de altă parte“. Așa în interesele sale economice și, în consecință, în politică, în vederile sale religioase, științifice și artistice. Așa în morala sa, și așa în everything [toate cele]. E contradicția personificată. Dacă pe lângă acestea mai este, ca Proudhon, și un om spiritual, va învăța curând să se joace cu propriile sale contradicții, să le dezvolte după împrejurări ca paradoxes [sensibile, sgonotoase, când scind, loose, când strălucite]. Șarlatanismul științific și acomodarea politică sunt nedespărțite de înțelesul de punct de vedere. Mai rămâne totuși scatoșă ca e doar o chestiune de succes momentan. În sensul moral, care pe un *Rousseau*, de pildă, îl înecă, mult de departe de orice aparență de compromis cu puterile existente.

Poate că posteritatea va caracteriza ultima fază a specificului francez prin aceea că Ludovic Bonaparte a fost Napoleonul, în Proudhon, *Rousseau-Voltaire*-ul său.

Trebue să ne asupra dumitale răspunderea de a mă fi împovărit, atât de curând după decesiunea sa, cu rolul de judecător al morților.

CUVÂNT ÎNAINTE

D-l Proudhon are nenorocul de a fi cu totul necunoscut în Europa. În Franța, el are dreptul de a fi un prost economist, pentru că trece drept un bun filosof german. În Germania, el are dreptul de a fi un prost filosof, pentru că trece drept unul dintre cei mai tari economiști francezi. Noi, în calitatea noastră de German și de economist totolată, am finit să protestăm împotriva acestei duble erori.

Criticul va înțelege că, în această muncă îngrădă, am fost nevoiți adesea să părăsim critica d-lui Proudhon, pentru a critica filosofia germană, făcând în același timp observațiuni asupra economiei politice.

Karl Marx

Bruzellen, 15 Iunie 1847.

Al dumitale devotat
Karl Marx

Lucrarea d-lui Proudhon nu este pur și simplu un tratat de economie politică, o carte obiznuită; ea este o *Biblie*, „*Mistere*“, „*Secrete smulse din sânul Domnului*“, „*Revelații*“, nimic nu-i lipsește. Dar, fiindcă în zilele noastre profeții sunt mai conștiințios discutate decât autorii profani, cititorul va trebui să se resemneze să treacă împreună cu noi prin erudiția aridă și tenebroasă a „*Genezei*“ pentru a se înalta mai târziu cu d-l Proudhon spre regiunile clerice și secunde ale supra-socialismului. (Vezi Proudhon, *Philosophie de la Misère*, Prologue¹ pag. III, rândul 20.)

¹ *Philosophie misérables*, Prolog. — N. T.

PRIMUL CAPITOL

O DESCOPERIRE ȘTIINȚIFICĂ

§ 1. Opoziția dintre valoarea de utilitate și valoarea de schimb

„Insușirea pe care o au toate produsele, fie naturale, fie industriale, de a servi la întreținerea omului se numește în mod special *valoare de utilitate*; însușirea pe care o au, de a se oferi unele pentru altele se numește *valoare de schimb*... Căin devin *valoare de utilitate* *valoare de schimb*?... Nașterea ideii de *valoare de schimb* n'a fost sroasă în evidență cu destulă grijă de către economiști; trebuie să ne oprim asupra ei. Apoi, deoarece printre lucrurile de care am nevoie, un foarte mare număr nu se găsește în natură decât în cantități reduse sau nu se găsește deloc, sunt obligați să ajut la producția celor ce-mi lipsesc și, cum nu pot să pun mâna la toate, voi propune altor oameni, colaboratori mei în diverse funcțiuni, să-mi cedeze o parte din produsele lor, în schimbul produsului meu.“ (Proudhon, vol. I, cap. II.)

D-l Proudhon își propune să ne explice, întâi de toate, dubla natură a valorii, „*discriminarea în valoare*“, mixtura care face din valoarea de utilitate valoarea de schimb. Să ne oprim odată cu d-l Proudhon asupra acestui act de transsubstanțiere. Iată cum se desfășoară, după autorul nostru, acest act.

Un foarte mare număr de produse nu se găsesc în natură; ele sunt rezultatul unui proces industrial. Să presupunem că nevoile depășesc producția spontană a naturii, că omul este obligat să recurgă la producția industrială. Ce este această industrie în presupunerea d-lui Proudhon? Care este originea ei? Un singur om care simte nevoia unui foarte mare număr de lucruri „nu poate pune mâna la toate“. Atâtea nevoi de satisfăcut presupun atâtea lucruri de produs — nu există produse fără producție; — atâtea

lucruri de produs, presupun mai mult decât o singură mână care să lucreze la producerea lor. Or, din momentul în care presupunem că mai multe mâini lucrează la producere, am presupus o întreagă producție bazată pe diviziune muncii. Astfel, nevoia, în felul în care o presupune d-l Proudhon, presupune ea însăși o întreagă diviziune a muncii. Presupunând diviziunea muncii, avem schimbul și, în consecință, valoarea de schimb. Putem tot atât de bine să presupunem din capul locului valoarea de schimb.

dar d-l Proudhon a preferat să facă un ocol. Să-l urmărim în toate ocolurile sale, pentru a reveni tot la punctul său de plecare.

Pentru a ieși din sfera de incertitudine în care fiecare predică suferă, trebuie să se poată afla un mijloc la schimb, „mă de schimb”, spune el. Prin urmare, „tot celortorilor mei în diverse funcțiuni”. Deci, eu am colaboratori, care au toți funcțiuni diverse, fără ca, prin aceasta, eu și toți ceilalți, tot după presupunerea d-lui Proudhon, să fi ieșit din poziția singularității și puțin socială a unui Robinson. Colaboratorii și funcțiunile diverse, divizive unice și schimbul pe care eu îl fac și împart, toate se pot să fie predate, să se rezumă...

Se rezumă: ani nevoi, bazate pe diviziunea muncii și pe schimb. Presupunând acest lucru, de-l Proudhon se născu o propunere simplă, să o schimb, a cărei mulfă grădă de idei conține o sumă în evidență cu noi.

[illegible]

Cum procedență d-l Preudhon, care presupune diviziunea muncii drept cunoscută, ca să explice valoarea de schimb, care pentru el mai constituie încă necunoscut. „Un om” se duce să propună.

torilor săi în diverse funcțiuni", să înființeze schimbul și să facă o distincție între valoarea uzuală și valoarea de schimb. Acceptând distincția propusă, colaboratorii au în-
luat lăsat d-lui Proudhon altă „grijă” decât aceea de a
a-a act de faptul acesta, de a însemna, „de a nota” în tratu-
ratul său de economie politică „nașterea ideii de valoare”.
Dar nouă el tot ne mai datorează explicația „nașterii”
acestei propozițiuni: el trebuie să ne explice, în cele din
urmă, cum acestui om singur, acestui Robinson, i-a venit
deodată ideea de a face „colaboratorilor săi” o propunere
ca aceea pe care o *știm*, și cum colaboratorii săi au ac-
ceptat-o fără a protesta călșni de puțin.

D-l Proudhon nu intră în aceste amănunte genealogice. El dă pur și simplu fenomenului de schimb un fel de marcă istorică, prezentându-l sub forma unei mițiuni, pe care un tert ar fi făcut-o, tinzând să introducă schimbul.

laată o mostră a „metodei istorice și descriptive” a d-lui Proudhon, care profesează un înalt dispreț față de „metoda istorică și descriptivă” a unor Adam Smith și Ricardo.

Schimbul își are istoria lui. El a trecut prin diferite faze.

A fost un timp, ca în evul mediu, când nu se schimba decât prisosul, excedentul producției asupra consumației.

A mai fost un timp când nu numai prisosul, ci toate produsele, toată viața industrială trecuse în comerț, când întreaga producție depindea de schimb. Cum se poate explica această a doua fază a schimbului — valoarea venală la puterea a doua?

D-l Proudhon ar avea răspunsul gata : Să zicem că un om ar fi „*propus* altor oameni, colaboratorii săi în diverse funcțiuni”, să ridice valoarea venală la puterea a doua.

Veni, în sfârșit, un timp când tot ceace oamenii consideraseră ca inalienabil deveni obiect de schimb, de trafic, putând fi înstrăinat. Acesta este timpul când chiar și lucrurile care până atunci erau comunicate, dar niciodată schimbate; date, dar niciodată vândute; dobândite, dar niciodată cumpărate — virtute, dragoste, opime, știință, conștiință etc., — când totul, în fine, trece în comerț. E timpul corupției generale, a venalității universale, sau, pentru a vorbi în termeni de economie politică, epoca în care orice lucru, moral sau fizic, devenind valoare venală,

este dus la târg pentru a fi apreciat la valoarea cea mai justă.

Cum se mai poate explica această nouă și ultimă fază a schimbului — valoarea venală în puterea a treia?

D-l Proudhon ar avea răspunsul gata: „Să zicem că o persoană ar fi „*propus* altor persoane, colaboratorii săi în diverse funcțiuni”, de a face din virtute, dragoste, etc. o valoare venală, de a ridica valoarea de schimb la a treia și ultima sa putere.

După cum se vede, „metoda istorică și descriptivă” a d-lui Proudhon este bună la toate, răspunde la toate, explică toate. Dacă este vorba mai ales de a explica istorice „nașterea unei idei economice”, el presupune un om care propune altor oameni, colaboratorii săi în diverse funcțiuni, să îndeplinească acest act de creațiune, și asta este tot.

De acum înainte acceptăm „nașterea” valorii de schimb ca un act împlinit: nu mai rămâne acum decât să se expună raportul dintre valoarea de schimb și valoarea de utilitate. Să-l ascultăm pe d-l Proudhon.

„Economistul au scos foarte bine în evidență caracterul dublu al valorii: dar ceace n'au reușit cu aceeași limpezime este: nașterea sa *contradictorie*; alți încep critica noastră. Nu este de ajuns să însemnăm acest contrast umitor dintre valoarea utilă și valoarea de schimb, contrast în care economistii suau obișnuși să nu vadă decât ceva foarte simplu: trebuie să se arate că această pretusă simplitate ascunde un mister profund pe care suntem datori să-l păstrăm în termeni tehnici, valoarea utilă și valoarea de schimb sunt invers proporționale.”

Dacă am prins bine gândirea d-lui Proudhon, iată cele patru puncte pe care își propune să le stabilească:

1. Valoarea utilă și valoarea de schimb formează „un contrast umitor”, ele sunt în opoziție.
2. Valoarea utilă și valoarea de schimb sunt în raport invers una față de alta; ele sunt în contradicție.
3. Economistii n'au știut și n'au văzut nici opoziția, nici contradicția.
4. Critica d-lui Proudhon începe cu sfârșitul.

Și noi vom începe tot cu sfârșitul și, pentru a desvinovăți pe economisti de imputările d-lui Proudhon, vom lăsa să vorbească doi economiști destul de importanți.

Sismondi:

„Opoziția dintre valoarea uzuală și valoarea de schimb, la care comerțul a redus toate lucrurile, este aceea care etc.” (*Études*, I, vol. II, pag. 162, edit. Bruxelles.)

Lauderdale:

„În general bogăția națională (valoarea utilă) scade în proporția în care averile individuale cresc prin mărirea valorii venale; și pe măsură ce acestea se reduc prin scăderea acestei valori, prima crește în mod general.” (*Recherches sur la nature et l'origine de la richesse publique*, trad. de Lagetie de Lavalaise, Paris 1808 (pag. 33).)

Sismondi a fundat pe opoziția dintre valoarea uzuală și valoarea de schimb principală sa teorie, după care scăderea venitului este proporțională cu creșterea producției.

Lauderdale și-a bazat sistemul său pe raportul invers dintre cele două feluri de valori, iar doctrina sa era atât de populară pe vremea lui Ricardo, încât acesta putea să vorbească despre ea ca despre un lucru cunoscut de toată lumea.

„Numai confundând ideea de valoare venală cu cea de avere (valoarea utilă), s'a putut pretinde că prin micșorarea cantității de lucruri necesare utile sau agreabile din viață s'ar putea mări averea.” (Ricardo, *Principes d'économie politique*, trad. de Constantin, adnotat de J.-B. Say, Paris 1835; vol. II, cap. Despre valoare și bogății)

Am văzut adineaori că economistii au „semnalat”, înainte de d-l Proudhon, profundul mister al opoziției și al contradicției. Să vedem acum în ce mod d-l Proudhon, la rândul său, explică acest mister, după economisti.

Valoarea de schimb a unui produs scade pe măsură ce crește oferta, cererea rămânând aceeași; cu alte cuvinte: cu cât un produs este mai abundent în raport cu cererea, cu atât mai scăzută este valoarea lui de schimb, adică prețul lui. *Vice-versa*: cu cât oferta este mai slabă în raport cu cererea, cu atât valoarea de schimb sau prețul produsului oferit crește; cu alte cuvinte: cu cât produsele

¹ Studii. — N. T.

² Cercetări asupra naturii și originii averii publice. — N. T.

³ Principii de economie politică. — N. T.

oferite sunt mai rare în raport cu cererea, cu atât scumpețea e mai mare. Valoarea de schimb a unui produs depinde de abundența sau de raritatea sa, dar întotdeauna în raport cu cererea. Să presupunem un produs mai mult decât rar, dacă vrei, unic în felul lui: acest produs unic va fi mai mult decât abundent, va fi de prisos dacă nu este cerut. Să presupunem, în schimb, un produs multiplicat în milioane de exemplare: el va fi totuși rar, dacă nu va fi destulă cererea, adică dacă este prea mult cerut.

Acestea sunt adevăruri aproape banale, putem spune, dar care trebuiau totuși reproduse aici pentru a explica misterele d-lui Proudhon.

Astfel de înțelegând principiul până la ultimele lui consecințe, s-ar ajunge la concluzia cea mai logică din lume, anume că lucrurile a căror întrebare este necesară și care sunt în cantitate infinită trebuie să fie gratuite, iar cele a căror utilitate este finită și a căror raritate e de extremă, trebuie să aibă un preț incalculabil. Dar — o altă înconștientă — practica nu admite nicidecum aceste extreme: pe de o parte, niciun produs omenească n'ar putea atinge infinitul în ceea ce privește mărimea; pe de altă parte, lucrurile cele mai rare trebuie să fie într-o oarecare măsură utile, căci astfel ar nu fi susceptibile de nicio valoare. Valoarea utilă și valoarea de schimb rămân deci în mod total înalinate una de alta, deși cu tînd prin natura lor să se excludă mereu." (Vol. I, pag. 39.)

Ce anume îl pune pe d-l Proudhon în culmea încurcăturii? E faptul că a uitat pur și simplu cererea, și că un lucru nu poate fi rar sau abundent decât în măsura în care este cerut. Odată cererea pusă deoparte, el asimilează valoarea de schimb cu raritatea, iar valoarea utilă cu abundența. Efectiv, spunând că lucrurile au "cărora utilitate este nulă și a căror raritate este extremă au un preț incalculabil", el spune pur și simplu că valoarea de schimb nu este decât raritatea. „Raritate extremă și utilitate nulă” înseamnă raritate pură. „Preț incalculabil” înseamnă maximul de valoare de schimb, înseamnă valoarea de schimb absolut pură. Acești doi termeni el îi pune în ecuație. Deci, văgăvindu-l aceste pretinse „consecințe extreme”, d-l Proudhon se pomenește într-adevăr că a împins la extrem nu lucrurile, ci termenii care le exprimă, și astfel dă dovadă mai mult de retorică decât de logică. El regăsește pri-

mele sale ipoteze în toată goliiciunea lor, atunci când crede a fi găsit consecințe noi. Mulțumită aceluiaș procedeu, el reușește să identifice valoarea utilă cu abundența pură.

După ce a pus în ecuație valoarea de schimb și raritatea, valoarea utilă și abundența, d-l Proudhon este foarte mirat că nu găsește nici valoarea utilă în raritate și în valoarea de schimb, nici valoarea de schimb în abundență și în valoarea utilă; și văzând că practica nu admite deloc aceste extreme, nu-i mai rămâne altceva de făcut decât să creadă în mistere. Pentru el există un preț incalculabil, pentru că nu există cumpărători, iar pe aceștia nu-i va găsi niciodată, atîta timp cât va face abstracție de cerere.

Pe de altă parte, abundența d-lui Proudhon pare să fie ceva spontan. El uită cu totul că există oameni care o produc, și că este în interesul lor să nu piardă niciodată din vedere cererea. Altfel, cum ar fi putut să spună d-l Proudhon că lucrurile care sunt foarte utile trebuie să aibă un preț foarte redus sau chiar să nu coste nimic? Ar fi trebuit, dimpotrivă, să ajungă la concluzia că, dacă vrei să urci prețul, valoarea de schimb, trebuie să restrângi abundența, producția lucrurilor foarte utile.

Atunci când vechii progenitori din Franța solicitau o lege care să interzică plantarea de vițe noi, atunci când Olandezii ardeau mirodeniile din Asia și desrădăcinau arborii de cuișoare în Moluce, ei voiau pur și simplu să reducă abundența pentru a ridica valoarea de schimb. Întreg evul mediu limitând, prin legi, numărul de lucrători pe care putea să-i angajeze un singur patron, limitând numărul uneltelor pe care putea să le folosească, acționa după același principiu. (Vezi Anderson, *Istoria comerțului*.)

După ce a prezentat abundența ca valoare utilă, iar raritatea ca valoare de schimb — nimic mai ușor decât să demonstrezi că abundența și raritatea sunt invers proporționale — d-l Proudhon identifică valoarea utilă cu oferta, iar valoarea de schimb cu cererea. Pentru a face antiteza încă și mai categorică, el face o substituție de termeni punând „valoare de opinie” în locul valorii de schimb. Iată deci că s'a schimbat câmpul de luptă și că avem pe de o parte utilitatea (valoarea de întrebuințare, oferta), pe de altă parte opinia (valoarea de schimb, cererea).

Cine va împăca aceste două forțe opuse una alteia?

Ce să facem ca să le punem de acord? S'ar putea stabili între ele un punct de comparație?

Desigur, exclamă d-l Proudhon, există unul: *arbitrariul*. Prețul care va rezulta din această luptă dintre ofertă și cerere, dănaț utilitate și opinie nu va fi expresia justiției eterne.

D-l Proudhon continuă să desvolte această antiteză:

„În calitatea mea de *cumpărător liber*, eu hotărâsc asupra nevoii mele, asupra convenienței obiectului, asupra prețului pe care vreau să-l dau. Pe de altă parte, în calitatea ta de *producător liber*, tu ești stăpânul mijloacelor de execuție și, în consecință, ai facultatea să-ți reduci cheltuielile.” (Vol. I, pag. 41.)

Și deoarece cererea sau valoarea de schimb este identică cu opinia, d-l Proudhon ajunge să spună:

„S'a dovedit că *liberul arbitru* al omului este acela care provoacă opoziția dintre valoarea utilă și valoarea de schimb. Cum poate fi rezolvată această opoziție, atâta timp cât va exista *liberul arbitru*? Și cum să-l sacrifici pe acesta, fără a sacrifica însuși omul?” (Vol. I, pag. 41.)

Deci nu este posibil niciun rezultat. Este o luptă între două puteri, ca să zicem așa, incommensurabile, între util și opinie, între cumpărătorul liber și producătorul liber.

Să privim lucrurile ceva mai de aproape.

Oferta nu reprezintă în mod exclusiv utilitatea, cererea nu reprezintă în mod exclusiv opinia. Acela care cere nu oferă oare și el un produs oarecare, sau semnul reprezentativ al tuturor produselor, banii? Și oferind, nu reprezintă el oare, după d-l Proudhon, utilitatea sau valoarea de întrebuințare?

Pe de altă parte, acela care oferă nu cere oare și el un produs oarecare, sau semnul reprezentativ al tuturor produselor, banii? Și nu devine el astfel reprezentantul opiniei, al valorii de opinie sau al valorii de schimb?

Cererea este în același timp o ofertă, oferta este în același timp o cerere. Astfel, antiteza d-lui Proudhon, care identifică pur și simplu oferta și cererea, una cu utilitatea, cealaltă cu opinia, nu se sprijină decât pe o abstracțiune goală.

Ceace numește d-l Proudhon valoare utilă, e numit

de alți economiști cu tot atâtea dreptate valoare de opinie. Nu vom cita decât pe Storch (*Cours d'économie politique*, Paris 1823, pag. 88—99).

După el, se numesc *nevoi* lucrurile a căror nevoie o simțim; se numesc *valori* lucrurile cărora le atribuim valoare. Majoritatea lucrurilor au valoare numai pentru că satisfac nevoile create de opinie. Opinia în ce privește nevoile noastre poate să se schimbe, deci și utilitatea lucrurilor, care nu exprimă altceva decât raportul dintre aceste lucruri și nevoile noastre, poate să se schimbe. Chiar și nevoile naturale se schimbă mereu. Într'adevăr, cât este de mare varietatea lucrurilor care servesc drept hrană principală la diferite popoare!

Lupta nu se produce între utilitate și opinie: ea se produce între valoarea venală pe care o cere cel ce oferă, și valoarea venală pe care o oferă cel ce cere. Valoarea de schimb a produsului este de fiecare dată rezultanta acestor aprecieri contradictorii.

În ultimă analiză, oferta și cererea pun față în față producția și consumația, dar o producție și o consumație bazate pe schimburi individuale.

Produsul oferit nu este util în sine. Consumatorul constată utilitatea lui. Și chiar atunci când i se recunoaște calitatea de a fi util, el nu este utilul în mod exclusiv. În cursul producției, el a fost schimbat cu totalitatea cheltuielilor de producție, cu materiile prime, salariile muncitorilor etc., lucruri care sunt toate valori venale. Așadar produsul reprezintă, în ochii producătorului, o sumă de valori venale. Ceace el oferă, nu este numai un obiect util, dar în plus, și mai ales, o valoare venală.

În ce privește cererea, ea nu va fi efectivă decât cu condiția să aibă la dispoziție mijloace de schimb. Aceste mijloace sunt și ele produse, valori venale.

În ofertă și cerere găsim deci, pe de o parte, un produs care a costat valori venale, și nevoia de a vinde; pe de altă parte, mijloace care au costat valori venale, și dorința de a cumpăra.

D-l Proudhon opune pe *cumpărătorul liber* *producătorului liber*. El dă atât unuia cât și celuilalt calități pur metafizice. Aceasta îl face să spună:

¹ Cours d'économie politique. — N. (T.)

„...a dovedit că *liberul arbitru* al omului este acela care provoacă opoziția dintre valoarea utilă și valoarea de schimb.” [1. 41]

Din moment ce producătorul a produs într-o societate bazată pe diviziunea muncii și pe schimb, și aceasta este ipoteza d-lui Proudhon, el este forțat să vândă. D-l Proudhon îl face pe producător stăpân al mijloacelor de producție; dar el va recunoaște împreună cu noi că nu de *liberul arbitru* depind mijloacele sale de producție. Mai mult, aceste mijloace de producție sunt în mare parte produse care îi vin din afară, iar în producția modernă el nu este nici măcar liber să producă cantitatea pe care o vrea. Stadiul actual al dezvoltării forțelor productive îl obligă să producă pe cutare sau cutare scară.

Consumatorul nu este mai liber decât producătorul. Opinia sa se sprijină pe mijloacele și pe nevoile sale. Atât unele cât și altele sunt determinate de către situația sa socială, care depinde la rândul ei de întreaga organizație trejănută care cumpără dantele se conduce și unul și altul după opiniile lor respective. Dar diversitatea opiniilor lor se explică prin diferența poziției pe care o ocupă în lume, poziție care este produsul organizației sociale.

Întreg sistemul nevoilor se sprijină oare pe opinie sau pe întreaga organizare a producției? De cele mai multe ori nevoile se nasc direct din producție sau dintr-o stare aproape în întregime în funcție nu de nevoile consumației, ci de nevoile producției. Astfel, pentru a alege drept civil dat, care nu este decât expresia unei anumite dezvoltări a proprietății, adică a producției?

D-l Proudhon nu se mulțumește cu eliminarea din raportul dintre cerere și ofertă a elementelor de care am vorbit. El împinge abstracțiunea până la ultimele limite, pe toți producătorii într-un *singur* producător, aceste două personaje himerice să se lupte între ele. Dar în lumea reală lucrurile se petrec altfel. Concurența dintre cei ce oferă și concurența dintre cei ce cer formează un element necesar al luptei dintre cumpărători și vânzători, din care rezultă valoarea venală.

După ce a eliminat cheltuielile de producție și concurența, d-l Proudhon poate nestingherit să reducă la absurd formula ofertei și a cererii.

„Oferta și cererea”, spune el, „nu sunt altceva decât două *forme ceremoniale* care servesc să pună față în față valoarea de utilitate și valoarea de schimb și să provoace concilierea lor. Sunt cei doi poli electrici care, puși în contact, trebuie să producă fenomenul de afinitate numit *schimb*.” (Vol. I, pag. 49 și 50)

Cu alte cuvinte, schimbul nu este decât o „formă ceremonială”, urmărind să pună față în față pe consumator cu obiectul consumației. Cu alte cuvinte, raporturile economice sunt „forme ceremoniale”, tinzând să servească drept intermediar pentru consumația imediată. Oferta și cererea sunt raporturi ale unei producții date, nici mai mult, nici mai puțin decât schimburile individuale.

În ce constă deci toată dialectica d-lui Proudhon? În înlocuirea valorii utile și a valorii de schimb, a ofertei și cererii, prin noțiuni abstracte și contradictorii, ca raritatea și abundența, utilul și opinia, un producător și un consumator, ambii *cavaleri ai liberului arbitru*.

Și la ce voia el să ajungă?

Să-și rezerve mijlocul de a introduce mai târziu unul din elementele pe care le îndepărtase, acela al *cheltuielilor de producție*, drept *sinteză* între valoarea utilă și valoarea de schimb. Astfel, în ochii lui, cheltuielile de producție constituie *valoarea sintetică* sau *valoarea constituită*.

§ II. Valoarea constituită sau valoarea sintetică

„Valoarea (venală) este cheia de boltă a edificiului economic.” Valoarea „*constituită*” este cheia de boltă a sistemului de contradicții economice.

Dar ce este această „*valoare constituită*”, care reprezintă toată descoperirea d-lui Proudhon în economia politică?

Utilitatea odată admisă, munca este izvorul valorii. Măsura muncii este timpul. Valoarea relativă a produselor este determinată prin timpul de muncă de care a fost nevoie pentru a le produce. Prețul este expresia monetară a valorii relative a unui produs. În sfârșit, valoarea

constituită a unui produs este pur și simplu valoarea ce se constituie prin timpul de muncă încorporat în el.

După cum Adam Smith a descoperit diviziunea muncii, tot astfel el, d-l Proudhon, pretinde a fi descoperit „valoarea constituită”. Aceasta nu este tocmai „ceva ne mai auzit”; dar trebuie să recunoaștem că nu există nimic ne mai auzit în niciuna din descoperirile științei economice. D-l Proudhon, care simte toată importanța invenției sale, caută totuși să-i micșoreze meritele.

„pentru a da asigurări cititorului în ce privește pretențiile sale de originalitate și pentru a împăca spiritele care, din cauza timidații lor, sunt puțin favorabile ideilor noi”.

Dar pe măsură ce înfățișează ceace a făcut fiecare dintre predecesorii săi pentru aprecierea valorii, el e nevoit să mărturisească deschis că lui îi revine partea cea mai mare, partea leului.

„Ideea sintetică a valorii fusese vag întrezărită de Adam Smith... Dar această idee a valorii era la A. Smith cu totul intuitivă, or, societatea nu-și schimbă obiceiurile pe baza unor intuiții, ea nu se hotărăște decât în fața autorității pe care o au faptele. Era nevoie ca antinomia să fie exprimată mai conștient și mai împede: J.-B. Say a fost principala ei interpret.” [I, 60]

Iată dintr'odată istoria descoperirii valorii sintetice: Adam Smith cu intuiția vagă, J. - B. Say cu antinomia, d-l Proudhon cu adevărul constituant și „constituit”. Și hon, n'au făcut decât să se târască pe făgașul antinomiei.

„Este de necrezut cum atâtia oameni raționali se sbat de patruzeci de ani cu o idee atât de simplă. Dar nu, compararea valorilor se efectuează fără ca să existe între ele niciun punct de comparație și fără nicio unitate de măsură — iată ce au hotărât să susțină, în fața unui lumi întreg și împotriva ei, economiștii secolului al XIX-lea, în loc să îmbrățișeze teoria revoluționară a egalității. Oare ce va spune posteritatea?” (Vol. I, pag. 68.)

Posteritatea, atât de brusc interpelată, va fi înaintea de toate incurcată în ceace privește cronologia. Ea va trebui neapărat să se întrebe: Ricardo și școala sa nu sunt oare și ei economiști ai secolului al XIX-lea? Sistemul lui Ricardo, care stabilește în principiu

„că valoarea relativă a mărfurilor depinde exclusiv de cantitatea de muncă necesară pentru producerea lor”.

datează din 1817. Ricardo este șeful unei școli întregi, care domnește în Anglia dela Restaurație. Doctrina ricardiană rezumă riguros, nemilos, întreaga burghezie engleză, care este ca însăși tipul burgheziei moderne. „Oare ce va spune posteritatea?” Ea nu va spune că d-l Proudhon nu l-a cunoscut pe Ricardo, căci d-l Proudhon vorbește despre Ricardo, și vorbește pe larg, revine mereu la el și sfârșește prin a spune că este un „talmeș balmeș”. Dacă vreodată posteritatea se va amesteca în această chestiune, ea va spune poate că d-l Proudhon, de teamă să nu jignească anglofobia cititorilor săi, a preferat să devină editorul responsabil al ideilor lui Ricardo. Oricum ar fi, ea va găsi foarte naiv faptul că d-l Proudhon prezintă ca „teorie revoluționară a viitorului” ceace Ricardo expusese în mod științific ca teorie a societății actuale, a societății burgheze, și că el la astfel drept soluție a antinomiei dintre utilitate și valoarea de schimb ceace Ricardo și școala sa prezentaseră cu mult înaintea sa ca fiind formula științifică a unei singure laturi a antinomiei, aceea a *valorii de schimb*. Dar să lăsăm odată pentru totdeauna posteritatea la o parte și să confruntăm pe d-l Proudhon cu predecesorul său Ricardo. Iată câteva pasagii ale acestui autor, în care se rezumă doctrina sa asupra valorii:

„Nu utilitatea este măsura valorii de schimb, cu toate că este absolut necesară.” (Vol. I, pag. 3, din *Principes de l'économie politique* etc., tradus din engleză de către J. S. Constantino, Paris 1935.)

„De îndată ce lucrurile au fost recunoscute ca utile prin ele însele, valoarea lor de schimb provine din două izvoare: din raritatea lor și din cantitatea de muncă necesară pentru a le obține. Există lucruri a căror valoare nu depinde decât de raritatea lor. Deoarece nicio muncă nu poate să le mărească cantitatea, valoarea lor nu poate să scadă printr-o mai mare abundență a lor. Astfel sunt stătuile sau tablourile prețioase etc. Această valoare depinde numai de facultățile, de gusturile și de capriciul celor care doresc să posedă astfel de obiecte.” (Nr. 4 și 5, vol. I, cap. I, loc. cit.) „Ele nu formează totuși decât o cantitate foarte mică din mărfurile care sunt schimbate zilnic. Cea mai mare parte din obiectele pe care voim să le posedăm fiind rodui fabricației, ele pot fi înmulțite, nu numai într-o țară, ci chiar în mai multe, într-o măsură aproape imposibil de limitat oricâteori am voi să folosim în acest scop industria nece-

sără producerii lor." (Pag. 5, vol. I, cap. 1.) „Așadar, atunci când vorbim de mărfuri, de valoarea lor de schimb și de preapapile care reglementează prețul lor relativ, noi nu avem în vedere decât aceste mărfuri, a căror cantitate poate să fie mărită prin îndemânarea omului, a căror producție este încurajată prin concurență și nu este stăpânită de nicio piedică." (Vol. I, pag. 5.)

Ricardo citează pe A. Smith, care, după părerea lui, „a definit cu multă precizie izvorul primitiv al oricărei valori de schimb" (cap. 3, vol. I al lui Smith), și adaugă:

„Că aceasta este în realitate baza valorii de schimb a tuturor lucrurilor (anume, timpul de muncă), cu excepția aceluia pe care îndemânarea oamenilor nu le poate înmulți după voia, aceasta este an pînă în de destrămă de cea mai mare importanță în economiă politică. „Nu nu există izvor din care să se fi scos atâtea lucruri și din care să se fi născut atâtea păreri diferite în această știință, ca sensul vîg și puțin precis legat de cuvîntul „valoare." (Pag. 8, vol. I. „Dacă creșterea determină valoarea de schimb a unui obiect este cantitatea de muncă încorporată în el, atunci înmăază că orice creștere a cantității de muncă trebuie în mod necesar să mărească valoarea obiectului pe carea lă produs și tot astfel orice reducere a muncii trebuie să-l măsoreze prețul." (Pag. 8, vol. I.

Ricardo îi face apoi lui A. Smith imputarea:

1. „De a da valorii o altă măsură decât munca, și anume ba valoarea grăului, ba cantitatea de muncă pe care un lucru poate să o cumpere etc." (Vol. I, pag. 9 și 10.)
2. „De a fi admis fără rezerve principiul și de a-l fi restrîns totuși la aplicarea la stadiul primitiv și rudimentar al societății, care prevede acumularea capitalurilor și proprietatea funciară." (Vol. I, pag. 21.)

Ricardo încearcă să demonstreze că proprietatea funciară, adică renta, nu poate schimba valoarea relativă a produselor și că acumularea capitalurilor nu exercită relative determinate de cantitatea comparativă de muncă folosită pentru producerea lor. În sprijinul acestei teze el aduce faimoasa sa teorie a rentei funciare, descompune capitalul și ajunge, în ultima analiză, să nu mai vadă în teorie a salariului și a profitului și demonstrează că mișcările de urcare și de scădere a salariului și a profitului sunt invers proporționale între ele, fără să influențeze valoarea relativă a produsului. El nu neglijează influența pe care

acumularea capitalurilor și natura lor diferită (capitaluri fixe și capitaluri circulante), precum și mărimea salariilor. Ba acestea sunt chiar principalele probleme care îl preocupă pe Ricardo.

„Orice economie în muncă", spune el, „face să scadă întotdeauna valoarea relativă a unei mărfi, fie că această economie privește munca necesară fabricării obiectului însuși sau munca necesară formării capitalului întrebuințat în această producție." (Vol. I, pag. 28.) „Prin urmare, atîta timp cît o zi de lucru va continua să dea unuia aceeași cantitate de pește și celuilalt tot atît vînat, mărimea naturală a prețurilor de schimb respective va rămîne mereu aceeași, oricare ar fi dealtfel variația salariilor și a profitului, și în pofida efectelor acumulării capitalului." (Vol. I, pag. 32.) „Am considerat munca drept bază a valorii lucrurilor, și cantitatea de muncă necesară pentru producerea lor drept cea regulă care determină cantitățile respective de mărfuri ce urmează a fi date în schimbul altora; dar n'am pretins să negăm că există în prețul curent al mărfurilor unele devieri accidentale și trecătoare dela acest preț primitiv și natural." (Vol. I, pag. 105, cap. I.) „Cheltuielile de producție sunt adică care reglementează în ultima analiză prețul lucrurilor. Dar nu vom s'a pretins adesea, raportul dintre ofertă și cerere." (Vol. II, pag. 281.)

Lordul Lauderdale dezvoltase variațiile valorii de schimb conform legii cererii și ofertei, sau a rarității și a abundenței în raport cu cererea. După părerea sa, valoarea unui lucru poate să crească atunci când scade cantitatea lui sau când crește cererea de asemenea obiecte; ea poate să scadă în funcție de creșterea cantității lui sau în funcție de scăderea cererii. Astfel, valoarea unui lucru poate varia prin acțiunea a opt cauze diferite, anume a celor patru cauze aplicate însuși lucrului și a celor patru cauze aplicate banilor sau oricărei alte mărfi care servește drept măsură a valorii sale. Iată cum respinge Ricardo aceste idei:

„Produsele al căror monopol îl deține un particular sau o societate își schimbă valoarea după legea stabilită de lordul Lauderdale: ele scad în valoare în proporția în care sunt oferite în cantitate mai mare și cresc în valoare odată cu dorința pe care o manifestă cumpărătorii de a le obține; prețul lor nu are nicio

¹ Ricardo determină, după cum se știe, valoarea unei mărfi prin „cantitatea de muncă necesară pentru producerea ei". Înă în toate modulele de producție bazate pe producția de mărfuri, deci și în cel capitalist, forma de schimb dominantă determină ca această valoare să nu fie exprimată direct în cantități de muncă, ci în cantități de alte mărfuri. Valoarea unei mărfi, exprimată printr-o cantitate de altă marfă (banii sau altceva) se numește la Ricardo valoarea ei relativă. (Nota lui Engels la ediția din 1885.)

legătură necesară cu valoarea lor naturală. Dar cât privește lucrurile, care sunt supuse concurenței, dintre care unele și cele de cantitate poate să crească în cadrul unor limite moderate și să fie deosebite în altă analiză, nu de altfel, cererea și a ofertei, ci de creșterea sau de micșorarea cheltuielilor de producție. (Vol. II, pag. 259)

Vom lăsa în seama cititorului grija de a compara limbajul atât de precis, de limpede și de simplu al lui Ricardo, cu sforțările retorice pe care le face d-l Proudhon pentru a ajunge la determinarea valorii relative prin timpul de muncă.

Ricardo ne arată mișcarea reală a producției burgheze, care constituie valoarea. D-l Proudhon, făcând abstracție de această mișcare reală, „se sbate” pentru a inventa noi procedee de a orândui lumea după o formulă pretins nouă, care nu este decât expresia teoretică a mișcării reale existente și atât de bine expusă de Ricardo. Ricardo își alege punctul de plecare în societatea actuală, pentru a ne demonstra cum constituie valoarea; d-l Proudhon în schimb, de pildă, valorarea constituită, pentru a constitui apoi o lume socială nouă cu ajutorul acestei valori. Pentru el, d-l Proudhon, valoarea constituită trebuie să facă ocolul și să redevină constituantă pentru o lume derivată constituită în conformitate cu acest mod de evaluare. Determinarea valorii prin timpul de muncă este pentru Ricardo baza și sursa de schimb, pentru d-l Proudhon ea este sursa tuturor valorilor de utilitate și valoarea de schimb. Toată valoarea formulată de Ricardo este adoptată, științifică a vieții economice actuale; toată utopia a teoriei lui Ricardo. Ricardo constată că toate concurențele și explică, în acest fel, toate fenomenele, chiar și pe cele care par a o contrazice la prima vedere, ca de pildă renta, acumularea capitalurilor și doctrina sa să fie un sistem științific. D-l Proudhon, care ipotezează această formulă a lui Ricardo cu ajutorul unor cunoașterea izolate, pe care le chinuște și le falsifică, pentru a încercări de realizare a ideii sale regeneratoare. (Vezi § 3 din lucrarea de față: *Aplicarea valorii constituite*)

Să trecem acum la concluziile pe care le trage d-l Proudhon din valoarea constituită (prin timpul de muncă).

— O anumită cantitate de muncă echivalează cu produsul creat prin aceeași cantitate de muncă.

— Orice zi de muncă valorează cât o altă zi de muncă; adică, la cantitate egală, munca unuia valorează cât munca celui alt; nu există diferență calitativă. La cantități egale de muncă, produsul unuia este schimbat cu produsul celui alt. Toți oamenii sunt lucrători salariați, și anume sunt salariați plătiți în mod egal pentru un timp de muncă egal. Perfecta egalitate stă la baza schimburilor.

Aceste concluzii sunt ele oare consecințele naturale, riguroase ale valorii „constituite” sau determinate prin timpul de muncă?

Dacă valoarea relativă a unei mărfi este determinată prin cantitatea de muncă necesară pentru a o produce, este firesc ca și valoarea relativă a muncii, salariul, să fie determinat prin cantitatea de muncă necesară pentru a produce salariul. Salariul, adică valoarea relativă sau prețul muncii, este determinat, deci, prin timpul de muncă necesar producerii tuturor celor ce sunt necesare pentru întreținerea lucrătorului.

„*Micșorarea cheltuielilor de fabricație ale pălărilor, și prețul lor va coborî în cele din urmă la noul lor preț natural, cu toate că cererea ar putea să devină de două, de trei, de patru ori mai mare. Micșorarea cheltuielilor de întreținere a oamenilor, prin micșorarea prețului natural al hranei și al îmbrăcămintei necesare existenței, și veștedea că salariile vor scădea în cele din urmă, cu toate că cererea de brațe poate să fi crescut considerabil.*” (Ricardo, vol. II, pag. 253.)

Desigur, limbajul lui Ricardo este cum nu se poate mai cinic. A pune pe același plan cheltuielile de fabricare a pălărilor și cheltuielile de întreținere a omului, înseamnă să transformi pe om în pălărie. Dar să nu facem altă caz de cinism. Cinismul este în lucruri, iar nu în cuvintele care exprimă lucrurile. Scriitorii francezi, ca d-nii Droz, Blanqui, Rossi și alții, își permit nemovată satisfacție de a dovedi superioritatea lor față de economiștii englezi căutând să păstreze eticheta unui limbaj „umanitar”; și dacă reproșează lui Ricardo și școlii sale limbajul lor cinic, aceasta se întâmplă pentru că ei sunt jigniți văzând că expuse raporturile economice în toată goliciunea lor, văzând trădate misterele burgheziei.

Să rezumăm: Munca, fiind ea însăși o marfă, se măsoară ca atare prin timpul de muncă necesar pentru a

simplă a devenit pivotul industriei. Ea presupune că munca s'au egalizat prin subordonarea omului față de mașină sau prin extinderea diviziunii a muncii; că, în fața muncii, oamenii dispar; că linba pendulei a devenit măsură exactă a activității relative a doi muncitori, după cum este și măsura vitezei a două locomotive. Nu trebuie, așa dar, să se spună că ori unui om face cât ora altui om, ci mai curând că un om de o oră face cât un alt om de o oră. Timpul este totul, omul nu mai este nimic; el este cel mult carapacea timpului. Nu mai este vorba de calitate. Căutatea singură decide totul: oră pentru oră, zi pentru zi; dar aceasta egalizare a muncii nu este căuși de puțin chestiul industriei moderne.

În întreprinderea mecanizată, munca unui lucrător aproape că nu se mai distinge într-o nimic de munca altui lucrător: muncitorii nu se mai pot diferenția între ei decât prin cantitatea de timp în cursul căreia ei lucrează. Totuși, această diferență cantitativă devine, dintr'un anumit punct de vedere, calitativă, în măsura în care timpul consacrat lucrului depinde, în parte, de cauze pur materiale, cum sunt constituția fizică, vârsta, sexul, în parte, de cauze morale pur negative, cum răbdarea, cărbunul, și înul, asiduitatea. În sfârșit, această diferență de calitate în lucrul muncitorilor, care este departe de a fi o specialitate distinctivă, lată care este, în ultimă analiză, stereotip de lucru în industria mecanizată se poate și-l Proudhon se trăgă cu rindeasa sa de „egalizare”, pe care el propune să realizeze pretutindeni în timpul de viață vine.

Toate consecințele „egalizării” pe care d-l Proudhon le deduce din doctrina lui Ricardo se bazează pe o eroare fundamentală. Amare, el confundă valoarea mărfurilor măsurată prin cantitatea de muncă încorporată în ele cu valoarea mărfurilor măsurată prin „valoarea muncii”. Dacă funde într-unul singur, măsura valorii mărfurilor s'ar confunda valoarea relativă a unei mărfi oarecare este măsurată prin cantitatea de muncă pe care o cuprinde; sau: ea este măsurată prin cantitatea de muncă pe care o poate cumpăra; sau înă, ea este măsurată prin cantitatea de

muncă prin care este în stare să o dobândească. Dar nici pe departe nu se întâmplă așa. Valoarea muncii nu poate servi drept măsură a valorii, după cum nici valoarea oricărei alte mărfi nu poate juca acest rol. Câteva exemple vor fi deajuns pentru a explica și mai bine ceea ce am spus.

Dacă banii de grâu ar costa două zile de lucru în loc de una singură, ea ar avea dublul valorii sale inițiale; dar ea n'ar pune în mișcare dublul cantității de muncă, deoarece n'ar cuprinde mai multă materie nutritivă ca mai înainte. Astfel, valoarea grâului măsurată prin cantitatea de muncă folosită la producția lui s'ar fi dublat, dar măsurată fie prin cantitatea de muncă pe care grâul o poate cumpăra, fie prin cantitatea de muncă în schimbul căreia el poate să fie cumpărat, valoarea lui ar fi departe de a se fi dublat. Pe de altă parte, dacă aceeași muncă ar produce de două ori atâtea îmbrăcăminte ca înainte, valoarea relativă a acestora ar scădea la jumătate; dar totuși această dublă cantitate de îmbrăcăminte n'ar fi redusă, din această cauză, să comande numai jumătatea cantității de muncă, sau aceeași muncă nu ar putea să comande o cantitate dublă de îmbrăcăminte, căci jumătate din îmbrăcăminte tot ar continua să aducă muncitorului aceleași servicii ca mai înainte.

Astfel, a determina valoarea relativă a produselor prin valoarea muncii, este contrar faptelor economice. Aceasta înseamnă a te mișca într'un cerc vicios, înseamnă a determina valoarea relativă printr-o valoare relativă care, la rândul ei, cere să fie și ea determinată.

Fără îndoială, d-l Proudhon confundă cele două măsurători, măsurarea prin timpul de muncă necesar pentru producția unei mărfi și măsurarea prin valoarea muncii. „Munca oricărui om”, spune el, „poate cumpăra valoarea pe care o cuprinde.” Astfel, după el, o anumită cantitate de muncă încorporată într'un produs echivalează cu retribuția muncitorului, adică cu valoarea muncii. Tot același motiv îi permite să confunde cheltuielile de producție cu salariile.

„Ce este salariul? Este prețul de cost al grâului etc. este prețul integral al oricărui lucru. Să mergem și mai departe: salariul este proporționalitatea elementelor care compun bogăția.” Ce este salariul? Salariul este valoarea muncii

Adam Smith ia ca măsură a valorii, când timpul necesar producției unei mărfi, când valoarea muncii. Rădăcinile a desvâluit această eroare, arătând limpede nepotrivirea acestor două feluri de a măsura. D-l Proudhon accentuează eroarea lui Adam Smith și o adâncește, identificând cele două lucruri pe care celălalt le juxtapusese doar.

D-l Proudhon caută o măsură a valorii relative a mărfurilor, pentru a găsi proporția justă în care muncitorii trebuie să participe la produse, sau, cu alte cuvinte, pentru a determina valoarea relativă a muncii. Pentru a determina măsura valorii relative a mărfurilor, el nu-și poate închipui nimic mai bun decât să dea ca echivalent al unei anumite cantități de muncă suma produselor pe care el le-a creat, cecăse înseamnă a presupune că toată societatea nu constă decât din muncitori nemijlociți, care primesc ca salariu propriul lor produs. În al doilea rând, el presupune de fapt echivalența dintre zilele diferiților muncitori. În rezumat, el caută măsura valorii relative a mărfurilor pentru a găsi retribuirea egală a muncitorilor și ia ca premisă dată egalitatea salariilor, pentru a se avânta apoi în căutarea valorii relative a mărfurilor. Ce dialectică minunată!

„Sey și economiștii care l-au urmat au observat că într-adevăr munca este ca însăși supusă evaluării — în sfârșit, o mărfa ea face din muncă principalul și cauza eficientă a valorii. Acești economiști au dat dovadă prin aceasta, să-nu dea voie să le-o spună, atât ca mărfa ca în vederea valorilor pe care se presupune că ea le cuprinde, în stare potențială. Valoarea muncii este o excepție, ca și producția capitalului. Munca produce, capitalul valorează. Prin urmare, fel de chip se spune valoarea muncii. Munca, ca și libertatea, este un lucru vag și nedeterminat prin natura sa, dar care se definește calitativ prin obiectul ei, adică devine o realitate prin produs.” [1, 61]

„Dar de ce s'invită? De îndată ce economistul (cititi d-l Proudhon) schimbă numele lucrurilor, *vera rerum vocabula*!” (Proudhon: vol. I, pag. 188.)

Am văzut că d-l Proudhon face din valoarea muncii „cauza eficientă” a valorii produselor, în așa măsură încât pen-

¹ Adevăratul nume al lucrurilor. — N. T.

tru el salariul, numele oficial al „valorii muncii”, formează prețul integral al tuturor lucrurilor. Iată de ce obiecțiunea lui Sey îl turbură. În munca-marfă, care este de o realitate înspăimântătoare, el nu vede decât o elipsă gramaticală. Prin urmare, toată societatea actuală, bazată pe munca-marfă, se întindează de aici încolo pe o licență poetică, pe o expresie figurată. Dacă societatea vrea „să elimine toate inconvenientele” care o supără, ei bine „ea n're decât să elimine termenii care sună urât, să-și schimbe limbajul, și pentru aceasta nu are decât să se adreseze Academiei, spre a-i cere o nouă ediție a dicționarului său. După tot ce-am văzut, ne este ușor să înțelegem pentru ce d-l Proudhon, într-o lucrare de economie politică, a trebuit să se avânte în lungi disertații despre etimologie și despre alte părți ale gramaticii. Astfel, el tot mai discută încă în mod savant derivația învechită a lui *servus* din *servare*. Aceste disertații filologice au un sens profund, un sens esoteric, ele formează o parte esențială a argumentării d-lui Proudhon.

Munca, în măsura în care se vinde și se cumpără, este o mărfa ca oricare alta și are, prin urmare, o valoare de schimb. Dar valoarea muncii, sau munca, în măsura în care este mărfa, produce tot atât de puțin, pe cât valoarea grăului, sau grăul, ca mărfa, poate servi drept hrană.

Munca „valorează” mai mult sau mai puțin, după cum produsele alimentare sunt mai mult sau mai puțin scumpe, după cum cererea și oferta de brațe există în cutare sau cutare măsură etc. etc.

Munca nu este „un lucru vag”; nu se vinde și nu se cumpără niciodată munca în general, ci totdeauna o muncă determinată. Nu numai munca este aceea care se definește calitativ cu ajutorul obiectului, ci și obiectul este determinat prin calitatea specifică a muncii.

Munca, în măsura în care se cumpără și se vinde, este ea însăși mărfa. În ce scop este ea cumpărată? „În vederea valorilor pe care se presupune că le cuprinde în stare potențială.” Dar dacă se spune că un anumit lucru este o mărfa, nu mai este vorba de scopul pentru care el este cumpărat, adică de utilitatea pe care vrem s'o obținem, de folosirea pe care vrem să i-o dăm. El este mărfa ca obiect de trafic. Toate raționamentele d-lui Proudhon se mărginesc la aceasta: munca nu se cumpără ca un obiect

nemijlocit de consum. Nu, ea este cumpărată cu instrumente de producție, așa cum s'ar cumpăra o mașină. Cu marfa, munca valorează și nu produce. D-l Proudhon nu fi putut tot atât de bine să spună că nu există deloc mărfuri, căci orice marfă este cumpărată numai în vedere unui scop al creșterii și înlocuiri ei ca marfă în sine.

Măsurarea valorii mărfurilor prin muncă, d-l Proudhon, întreprinde vag imposibilitatea de a feri munca în măsura în care are valoare, munca-marfă, de aceeași măsurătoare. El prezintă că aceasta înseamnă a face din munca de schimb un punct natural și normal al muncii economice, de care stăuse încă a accepta starea actuală a societății. De aceea, pentru a se sustrage acestei consecințe fatale, el face o cotitură bruscă și pretinde că munca nu este o marfă și că ea nu poate avea valoare. D-l Proudhon uită că el însuși a luat o măsură valoarea muncii, că tot sistemul său se bazează pe munca-marfă, pe muncă care se face schimb, care se vinde și se cumpără, care este atât în schimbul produselor etc.; pe munca, în sfârșit, care este un izvor imediat de venituri pentru muncitor. El uită tot.

Pentru a și salva sistemul, el consimte să sacrifice baza sistemului.

Et propter vitam vivendi perdere causas!

Ajungem acum la o nouă determinare „a valorii conștute”.

„Valoarea este raportul de proporționalitate al produselor care constituie averea.”

Să observăm mai întâi că simplul cuvânt de „valoare relativă sau de schimb” implică ideea unui raport oarecare în care produsele se schimbă între ele. Dacă acestui raport se dă numele de raport de proporționalitate, nimic n-va schimba în valoarea relativă, în afară de expresia. Nici depărtarea mai creșterea valorii unui produs nu distragă căutarea pe care o are acesta de a se afla într-un raport de proporționalitate oarecare cu celelalte produse care formează averea.

Atunci dece acest termen nou, care nu aduce o idee nouă?

„Raportul de proporționalitate” te face să te gândești la multe alte rapoarte economice, ca proporționalitatea producției, justa proporție dintre cerere și ofertă etc., și d-l Proudhon s'a gândit la toate acestea atunci când a formulat această parafrază didactică a valorii vendute.

În primul rând, valoarea relativă a produselor fiind determinată de cantitatea comparativă de muncă întreprinsă la producția fiecăruia dintre ele, raportul de proporționalitate, aplicat la acest caz special, înseamnă cantitatea respectivă de produse care pot fi fabricate într-un timp dat și care, prin urmare, pot fi schimbate.

Să vedem ce folos trage d-l Proudhon din acest raport de proporționalitate.

Toată lumea știe că atunci când oferta și cererea se echilibrează, valoarea relativă a unui produs oarecare este determinată exact de cantitatea de muncă pe care o cuprinde, adică această valoare relativă exprimă raportul de proporționalitate tocmai în sensul pe care i l-am dăt. D-l Proudhon intervertește ordinea lucrurilor. Începând, spune el, prin a măsura valoarea relativă a unui produs prin cantitatea de muncă încorporată în el, și atunci oferta și cererea se vor echilibra negreșit. Producția va corespunde consumației, produsul va putea fi totdeauna schimbat. Prețul lui curent va fel ca toată lumea când timpul este frumos, multă lume se plimbă, d-l Proudhon scoate lumea la plimbare pentru a-i putea asigura un timp frumos.

Ceace d-l Proudhon prezintă ca o consecință a valorii vendute determinate a priori prin timpul de muncă, nu se poate justifica decât printr-o lege, formulată, în mod aproximativ, după cum urmează:

Produsele se vor schimba de acum înainte în proporție exactă cu timpul de muncă pe care l-au costat. Oricare ar fi proporția dintre ofertă și cerere, schimbul de mărfuri va avea totdeauna loc ea și când ele ar fi fost produse proporțional cu cererea. Dacă d-l Proudhon se încumetă să formuleze și să introducă o astfel de lege, atunci noi renunțăm la dovezile. Dacă, dimpotrivă, el ține să justifice teoria sa, nu ca legiuitor, ci ca economist, el va trebui să demonstreze că timpul necesar creării unei mărfuri are

¹ Și de dragul vieții, să pierzi temerile ei. — N. T.

exact gradul său de utilitate și raportul său de proporționalitate față de cerere, deci față de întreaga avuție. În cazul acesta, dacă un produs se vinde la un preț egal cu cheltuielile sale de producție, oferta și cererea se vor echilibra totdeauna; căci cheltuielile de producție trebuie să exprime adevăratul raport dintre oferta și cerere.

Într-adevăr, d-l Proudhon încearcă să demonstreze că timpul de muncă necesar creării unui produs definește just sa proporție față de nevoi, în așa fel încât lucrurile a căror producție necesită cel mai puțin timp sunt de cea mai deasă utilitate, și așa mai departe în ordine crescândă. Chiar și producția unui singur obiect de lux dovedește, conform acestei doctrine, că societatea are timp de prisos care îi permite să satisfacă o nevoie de lux.

D-l Proudhon găsește o dovadă pentru teza sa în observații cu caracter tehnic: mai utile necesită timpul de producție cel mai scurt, și societatea începe totdeauna cu industriile cele mai ușoare și cu cele mai ieftine.

„...este în producția obiectelor care necesită timpul de muncă cel mai îndelungat și care corespund unor nevoi de un ordin mai ridicat”.

D-l Proudhon împrumută dela d-l Dunoyer exemplul industriei extractive — cules, păstorit, vânătoare, pescuit etc. — care este industria cea mai simplă, cea mai puțin costisitoare și cu care omul a început prima zi a creației sale de a doua zi. De prima zi a creației sale dintâi se vorbește în Geneză, care ne arată că Dumnezeu este primul industriaș al lumii.

Lăcărul se petrece cu totul altfel decât crede d-l Proudhon. Chiar în momentul în care civilizația se îngroașează, producția începe să se bazeze pe antagonismul dintre ordine stăruie, clase, pe antagonismul, în sfârșit, dintre marea acumulată și marea nemulțumită. Fără antagonism nu există progres. Aceasta este legea pe care o ține dezvoltarea până în zilele noastre. Până acum forțele productive s'au dezvoltat mulțumită acestui regim al antagonismelor dintre clase. A spune acum că, deoarece toate nevoile tuturor creațiilor erau satisfăcute, oamenii puteau să înceapă să lucreze produse de un ordin superior, industrii mai complicate, ar însemna să se facă abstracție de antagonismul dintre clase și să se răstoarne întreaga

dezvoltare istorică. Este ca și cum cineva ar vrea să spună că deoarece în timpul împăraților romani se hrăneau țigani în bazine artificiale, exista hrănă suficientă pentru întreaga populație română în timp ce, dimpotrivă, dacă poporul roman ducea lipsă de strictul necesar pentru a-și cumpăra pâine, aristocrații romani nu duceau lipsă de slavi pentru a-i arunca drept hrană în porci.

Prețul alimentelor a crescut aproape neîncetat, în timp ce prețul obiectelor manufacturate și de lux a scăzut aproape neîncetat. Să luăm industria agricolă: prețul lucrurilor celor mai necesare, ca de pildă grâul, carnea etc., crește, în timp ce bumbacul, zahărul, cafeaua etc. scad neîncetat într-o proporție uimitoare. Și chiar printre comestibilele propriu zise, alimentele de lux, ca sparanghelul, anghinarele etc., sunt astăzi relativ mai ieftine decât alimentele de primă necesitate. În epoca noastră superfluul este mai ușor de produs decât necesarul. În sfârșit, în diferite epoci istorice, raporturile reciproce dintre prețuri sunt nu numai diferite, ci și contrarii. În tot evul mediu, produsele agricole erau relativ mai ieftine decât produsele manufacturate; în epoca modernă, raporturile sunt inversate. A scăzut oare din această cauză utilitatea produselor agricole din evul mediu până astăzi?

Folosirea produselor este determinată de condițiile sociale în care se găsește consumatorul. Dar aceste condiții se bazează la rândul lor pe antagonismul dintre clase.

Bumbacul, cartofii și rachiul sunt obiecte de folosință generală. Cartofii au dat naștere la scrofulă; bumbacul a izgonit în mare parte inul și lăna, cu toate că lăna și inul sunt în multe cazuri de mai mare utilitate, fie chiar și numai din punct de vedere igienic: rachiul, în sfârșit, a înlocuit berea și vinul, deși rachiul, într-unărat ca substanță alimentară, este recunoscut de toată lumea ca o otrăvă. Timp de un secol guvernele au luptat zadarnic împotriva opiumului european; economia a învins, ea i-a dictat consumului ordinea.

Așadar, de ce bumbacul, cartofii și rachiul sunt pivoturile societății burgheze? Pentru că producția lor necesită cea mai puțină muncă și deci au prețul cel mai scăzut. Dece prețurile cele mai mici au ca efect un maxim de consumație? Să fie aceasta din cauza utilității absolute a acestor obiecte, a utilității lor intrinsece a utilității lor în măsura

în care ele corespund în modul cel mai util nevoilor muncitorului ca om și nu a omului ca muncitor? Nu, ci pentru că într-o societate bazată pe *mizerie* produsele cele mai *mizerabile* sunt acelea care au fatala prerogativă de a fi întrebuințate de cei mai mulți.

A spune acum că, deoarece lucrurile cele mai puțin costisitoare sunt cel mai mult întrebuințate, ele trebuie să fie de cea mai mare utilitate, înseamnă a spune că întrebuințarea stă de răspândită a richiului din cauza restrângerii lui cheltuieli de producție este dovada cea mai concludentă a utilității lui; înseamnă a spune proletariatului că pentru el cartofii sunt mai buni decât carnea; înseamnă a accepta starea de lucruri existentă; înseamnă, în sfârșit, a face, odată cu d-l Proudhon apologia unei societăți fără a o înțelege.

Într-o societate viitoare, în care nu ar mai exista antagonismul de clasă, în care n-ar mai exista clase, folosința n-*ar* mai fi determinată de *numinul* de timp de producție, ci timpul de producție consacrat unui obiect ar fi determinat de gradul sau de utilitate.

Pentru a reveni la teza d-lui Proudhon, din momentul de timp de muncă necesar producției unui obiect nu este expresia gradului său de utilitate, valoarea de schimb a acestui obiect, determinată dinainte prin timpul de muncă încorporat în el, nu va putea niciodată să reglementeze prețul just dintre ofertă și cerere, adică raportul de proporționalitate în sensul pe care îl dă d-l Proudhon pentru muncă.

Nu vânzarea unui produs oarecare la prețul cheltuielilor lui de producție este ceea ce constituie „raportul de proporționalitate” dintre ofertă și cerere sau quantumul necesar al acestui produs față de ansamblul producției. Variabilele cereri și oferte sunt „cele care indică producătorului cantitatea în care trebuie produsă o marfă dată”, pentru a primi în schimb cel puțin cheltuielile de producție. Și deoarece aceste variații sunt continue, există de asemenea o mișcare continuă de retragere și de investire a capitalurilor în diferitele ramuri ale industriei.

„Numai în urma unor astfel de variații capitalurile sunt consacrate producției diferitelor mărfuri pentru care există cerere formal în proporția cerută, fără a o depăși. Prin urcarea sau scăderea prețurilor, profiturile se ridică peste sau scad sub a-

velul lor general, și deoarece capitalurile sunt atrase sau îndepărtate de la acea ramură de întreprindere particulară care a suferit toamna una sau o altă din aceste variații. Dacă în toate anii ochii pe piețele marilor orașe, vom vedea cu ce regularitate acestea sunt aprovizionate cu tot felul de produse, naționale și străine, hirtii o cantitate cerată, și oricât de diferită ar fi cererea în urma unui capriciu, a unui gust sau a variațiilor numerice de populație, fără ca să existe adesea îngreunări de mărfuri în orice direcție, și toate acestea sunt datorate, în cele din urmă, existenței unei stări de echilibru în capitalurile consacrate producției, care este cea care asigură că principalii necesități sunt capabile să fie produse în cantități în proporția cerută pentru acele mărfuri, decât se vede în general. Ricardo Vol. I, pag. 105 și 108.

Dacă d-l Proudhon acceptă valoarea produselor ca determinată prin timpul de muncă, el trebuie să accepte de asemenea mișcarea oscilatorie, care singură ține din timpul de muncă măsura valorii. Nu există „raport de proporționalitate” gata constituit, nu există decât o mișcare constituantă.

Am văzut în ce sens este just să se vorbească de „proporționalitate” ca de o consecință a valorii determinate prin timpul de muncă. Vom vedea acum modul în care această măsurătoare prin timp, numită de d-l Proudhon „lege de proporționalitate”, se transformă în lege a disproporționalității.

Orice invenție nouă care permite să se producă într-o oră ceea ce până acum se producea în două ore depreciază toate produsele de același fel care se găsesc pe piață. Concomitent obligă pe producător să vândă produsul a două ore tot atât de ieftin ca și produsul unei ore. Concomitent realizează legea conform căreia valoarea relativă a unui produs este determinată prin timpul de muncă necesar pentru a-l produce. Timpul de muncă servind drept măsură a valorii venale devine astfel legea unei deprecieri continue a muncii. Vom spune mai mult. Va fi deprecieri nu numai pentru mărfurile aduse pe piață, dar și pentru instrumentele de producție și pentru un atelier întreg. Acest fapt Ricardo îl semnalează deja spunând:

„Mărim constant ușurința de producție, micșorăm constant valoarea unora din lucrurile produse mai înainte.” (Vol. II, pag. 59)

tionate production) înseamnă realizarea întregului adăvăr al științei economice sociale." (W. Atkinson, *Principles of Political Economy*, Londra, 1840, pag. 170—195.)

Fuî Troja? Această justă proporție dintre cerere și ofertă, care reîncepe să fie obiectul atător dorinți, a încetat de mult să mai existe. Ea a ajuns o vechitură. Justa proporție dintre cerere și ofertă n'a fost posibilă decât în epocile în care mijloacele de producție erau limitate, în care schimbul avea loc în limite foarte reduse. Odată cu apariția marii industrie, această justă proporție a trebuit să înceteze, și producția a fost în mod fatal forțată să treacă succesiv și continuu prin viaștudinile prosperității, ale depresiunii, ale crizei, ale stagnării, ale unei noi prosperități, și așa mai departe.

Aici care, ca Sismondi, vor să se întoarcă la justa proporționalitate a producției, păstrând totodată bazele actuale ale societății, sunt reacționari, deoarece, pentru a fi conservanți, ei au trebuit să dorească și restabilirea tuturor celorlalte condițiuni ale industriei din timpurile trecute.

Dar ce menținea oare producția în proporții juste sau aproximativ juste? Cererea era aceea care dicta oferta și o precedea. Producția urma pas cu pas consumația. Marea industrie, forțată de instrumentele de care dispune să producă pe o scară din ce în ce mai largă, nu mai poate să aștepte ca cererea să precedă consumația, oferta trebuie să vină din urmă.

În societatea actuală, în industria bazată pe schimburile individuale, anarhia, care este izvorul atător mizerii, este în același timp izvorul oricărui progres.

Dei, din două una

Sau vrei justește proporții ale secolelor trecute, cu mijloacele de producție ale epocii noastre, și atunci sunteți reacționari și utopiști în același timp

Sau vrei progresul fără anarhie: atunci, pentru a păstra forțele productive, renunțați la schimburile individuale.

Schimburile individuale nu se potrivește decât cu mica industrie a secolelor trecute și cu corolarul acesteia de

¹ Principiul de economie politică. — N. T.

² S'a terminat cu Troia. — N. T.

„juste proporții", sau cu marea industrie și cu tot alaiul ei de mizerie și de anarhie.

După tot ce am spus, determinarea valorii prin timpul de muncă, adică formula pe care ne-o dă d-l Proudhon ca formulă regeneratoare a viitorului, nu este decât expresia științifică a raporturilor economice ale societății actuale, așa cum a demonstrat-o clar și simplu Ricardo cu mult înaintea d-lui Proudhon.

Dar cel puțin aparțarea „egalitară" a acestor formule aparține oare d-lui Proudhon? Oare este el acela care s'a închipuit cel dintâi să reformeze societatea, transformând pe toți oamenii în muncitori nemijlociți care să schimbe între ei cantități egale de muncă? Oare are el dreptul de a face comunistilor „acești oameni lipsiți de orice cunoștințe de economie politică, acești oameni încăpățânați și proști", acești „visători de paradisuri" — repusul că nu au găsit înaintea lui această „soluție a problemei proletariatului"?

Oricine este cunoscut de puțin familiarizat cu mișcarea economiei politice în Anglia nu poate să nu știe că aproape toți socialiștii aștea (mă au propus în diferite epoci aplicarea egalitară a teoriei lui Ricardo, au putea cita d-lui Proudhon: *Economia politică* a lui Hodgskin, 1822; William Thompson: *An Inquiry into the Principles of the Distribution of Wealth, most conducive to Human Happiness* 1824; T. R. Edmonds: *Practical, Moral and Political Economy* 1828; etc. etc. și încă patru pagini cu etc. Noi ne vom mulțumi să dăm cuvântul unui communist englez, d-l Bray. Vom alătura pasajele hotărâtoare ale remarcabilei sale lucrări: *Labour's wrongs and Labour's remedy* 1839, și ne vom opri destul de mult asupra lor, întrucât pentru d-l Bray nu este încă prea cunoscut în Europa, apoi pentru că noi credem că acolo se găsește cheia lucrărilor trecute, prezente și viitoare ale d-lui Proudhon.

„Singurul mijloc de a ajunge la idealul este acela de a ataca pe față primul principiu: că ne îndrăgim, într-adevăr, de oameni și de țară și guvernul are înțelesul său. Mergând astfel la originea lucrurilor, vom afla că prima formă de guvernare, că adevăratul

³ Studiu asupra principiilor de distribuție a bogățiilor care sunt cele mai potrivite pentru fericirea umană. — N. T.

⁴ Economia practică, morală și politică. — N. T.

⁵ Rețele și foloasele muncii. — N. T.

care nu este decât o concesie făcută societății actuale. Pentru că, pe lângă muncă, există și altfel lucrat și permițându-se existența proprietății individuale asupra produselor cu proprietatea în comun asupra mijloacelor de producție, face ca soarta fiecărui individ să depindă de propria sa activitate și în acord cu parte egală în toate avantajele oferite de natură și de progresul meșteșugurilor. Prin această ea poate fi aplicată societății așa cum există și o poate pregăti pentru transformările ulterioare." (Bray, pag. 158, 160, 162, 168, 194 și 199.)

Nu vom răspunde decât în câteva cuvinte d-lui Bray, care, fără voia și în ciuda noastră, a luat locul d-lui Proudhon, cu singura deosebire că d-l Bray, departe de a vrea să aibă ultimul cuvânt al umanității, propune doar măsurile pe care le crede bune pentru o epocă de tranziție de la societatea actuală la regimul comunității.

O oră de muncă a lui Petru e dată în schimbul unei ore de muncă a lui Pavel. Iată axioma fundamentală a d-lui Bray.

Să presupunem că Petru are douăsprezece ore de muncă înaintea lui și că Pavel nu are decât șase: atunci Petru nu va putea face cu Pavel decât un schimb de șase contra șase. Petru va avea deci șase ore de muncă în plus. Ce va face el cu aceste șase ore de muncă?

Sau nu va face nimic, adică va fi muncit șase ore degeaba; sau va șoma alte șase ore pentru a-și restabili echilibrul sau nu, și aceasta este ultima sa posibilitate. A fi în plus față de Pavel în plus aceste șase ore cu care nu are ce face.

Ce avantaj va avea deci, în cele din urmă, Petru față de lui Pavel? Ore de muncă, nu. El nu va fi câștigat decât o oră de repaos; el va fi obligat să lucreze pentru trândăvia sa șase ore. Și pentru că acest lucru nu este drept la trândăvia și fie în numele acceptat, dar și precizat în noua societate, acesta trebuie să considere lucrul ca cea mai mare fărâșerie, iar munca nu trebuie să fie pentru ea decât un lănt de care va trebui să se scutură cu orice preț și, pentru a deveni în exemplul în stare dacă cel puțin are o oră pe care Petru le-a câștigat de la Pavel ar fi un câștig real! Dar nu. Lucrând de la început numai șase ore, Pavel ajunge printr-o muncă regulată și ordonată la rezultatul pe care Petru nu l-a obținut decât prin muncă un exces de muncă. Fiecare va vor să fie Pavel: va începe competiția

pentru cucerirea locului lui Pavel, concurența pentru trândăvie.

Ei bine! Ce ne-a dat schimbul de cantități egale de muncă? Supraproducție, depreciere, exces de muncă urmat de șomaj, în slăbit raporturile economice așa cum le vedem constituite în societatea actuală, minus concurența muncii.

Dar nu, noi ne înșelăm. Mai există un expedient care va putea să salveze societatea cea nouă, societatea lui Petru și a lui Pavel. Petru va mânca singur produsul celor șase ore de muncă care îi rămân. Dar din moment ce nu mai trebuie să facă schimb pentru a produce, el nu mai trebuie nici să mai producă pentru a face schimb, și astfel poate unei societăți bazate pe schimb și pe diviziunea muncii ar cădea. Egalitatea schimbului va fi salvată prin însuși faptul că schimburile vor înceta să mai existe: Pavel și Petru ar ajunge la starea lui Robinson.

Deci, dacă se presupune că toți membrii unei societăți sunt muncitori nemijlociți, schimbul cantităților egale de ore de muncă nu este posibil decât cu condiția ca să se stabilească dinainte numărul de ore ce vor trebui folosite în producția materială. Dar o astfel de convenție îngăduie schimbul individual.

Vom adăuga tot la aceeași consecință dacă luăm ca punct de plecare nu distribuția produselor create, ci actul producției. În marea industrie Petru nu este liber de a fixa el însuși timpul său de muncă, căci munca lui Petru nu reprezintă nimic fără consensul tuturor celorlalți Petru și Pavel-i este totdeauna atârnat. Aceasta explică foarte bine rezistența îndârjită pe care fabricanții englezi au opus-o bill-ului de zece ore. Ei știu prea bine că o reducere de două ore de muncă acordată femeilor și tinerilor trebuia deasemenea să antreneze o reducere a timpului de muncă pentru bărbați. Înșiși natura marii industrii cere ca timpul de muncă să fie egal pentru toți. Ceea ce este astăzi rezultatul capitalului și al concurenței dintre muncitori, va fi mâine, dacă eliminăm raportul dintre muncă și capital, efectul unei convenții bazate pe raportul dintre suma forțelor de producție și suma nevoilor existente.

Dar o astfel de convenție este condamnarea schimbului individual, și iată-ne încă odată ajunși la primul nostru rezultat.

În principiu, nu există schimb de produse, ci schimb întrecut care ia parte la producție. Modul de schimb al produselor depinde de modul de schimb al forțelor de producție. În general, forma de schimb a produselor corespunde formei de producție. Schimbat-o pe aceasta din urmă, și prima va fi schimbată în consecință. Astfel vedem cum în istoria societății modul de schimb al produselor se orientează după modul lor de producție. Schimbul individual corespunde deosebirii unui mod de producție determinat, care corespunde el însuși antagonismelor dintre clase. Astfel, schimbul individual nu poate exista fără antagonismul dintre clase.

Dar conștiințele cinstite refuză să recunoască această evidență. Când ești burghez nu poți face altfel decât să vezi în acest raport antagonist un raport de armonie și de justiție eternă, care nu permite nimănui să se valorifice în dauna altuia. Pentru burghez schimbul individual poate să existe chiar și fără antagonismul dintre clase: pentru el acestea sunt două lucruri cu totul deosebite. Schimbul individual, așa cum și-l închipuie burghezul, este departe de a semăna cu schimbul individual așa cum se practică.

D-l Bray face din iluzia burghezului cinstit idealul pe care ar vrea să-l realizeze. Purificând schimbul individual, descotorsindu-l de toate elementele antagoniste pe care le găsește, el crede că a descoperit un raport „egalitar”, pe care ar vrea să-l introducă în societate.

D-l Bray nu se gândește că acest raport egalitar, acest ideal corectiv, pe care ar vrea să-l aplice lumii nu este decât expresia lumii actuale și că, prin urmare, este cu totul imposibil să se reconstituie societatea pe o bază care nu este decât propria ei umbră înfrumusețată. Pe măsură ce umbra redevine corp, îți dai seama că acest corp, departe de a fi cea transfigurare visată, este chiar corpul actual al societății.

¹ Ca orice altă teorie, aceea a d-lui Bray a avut partizani și, care s-au lăsat amăgiți de aparențe - au întors în Londra, Sheffield, Leeds și în multe alte orașe din Anglia baze de schimb echitabil de muncă (englezii: labour exchange banks). Aceste baze, după ce au funcționat pentru o vreme, au dispărut la fel ca și teorie. Iar gâștilor A la lui Marx, ce știe că Proudhon nu a știut seama de acest avertisment. În 1849 a încercat și dânsul să înființeze o bancă de schimb la Paris.

§ III. Aplicarea legii proporționalității valorii

A. Moneta.

„Aurul și argintul sunt primele mărfuri a căror valoare a devenit o valoare constituită.” [I, 69.]

Deci, aurul și argintul sunt primele aplicații ale „valorii constituite”... de către d-l Proudhon. Și deoarece d-l Proudhon constituie valoarea produselor determinându-le prin cantitatea comparativă de muncă încorporată în ele, singurul lucru pe care trebuia să-l facă era de a dovedi că variațiile survenite în valoarea aurului și a argintului se explică totdeauna prin variațiile timpului de muncă necesar pentru a le produce. D-l Proudhon nici nu se gândește la așa ceva. El nu vorbește despre aur și argint ca mărfa, ci ca moneta.

Toată logica sa, dacă există așa ceva, constă în a escamota calitatea pe care o au aurul și argintul de a servi drept monedă în folosul tuturor mărfurilor care au calitatea de a fi evaluate prin timpul de muncă. Hotărât, această escamotăre cuprinde mai multă naivitate decât șiretenie.

Un produs util, fiind evaluat prin timpul de muncă necesar producției lui, poate fi totdeauna primit în schimb. Dovadă, exclamă d-l Proudhon, aurul și argintul, care se găsesc în condițiile „de schimb” voite de mine. Deci, aurul și argintul - sunt valoarea ajunsă la starea de constituire, sunt încarnarea ideii d-lui Proudhon. El este cât se poate de fericit în alegerea exemplului său. Aurul și argintul, în afară de calitatea pe care o au de a fi o mărfa, evaluată ca orice altă mărfa prin timpul de muncă, mai au și pe aceea de a fi agent universal de schimb, de a fi monedă. Considerând acum aurul și argintul ca o aplicație a „valorii constituite” prin timpul de muncă, nimic nu e mai ușor decât de a dovedi că orice mărfa a cărei valoare va fi constituită prin timpul de muncă va fi totdeauna bună de schimb, va fi monedă.

Încercarea dădu însă greș, înainte de a fi fost cu adevărat pusă în funcțiune: o acțiune în justiție împotriva lui Proudhon a trebuit să servească pentru a masca prăbușirea. (Nota lui Engels.)

D-l Proudhon se află în fața unei probleme foarte simple. Dece aurul și argintul au privilegiul de a fi tipul „valorii constituite”?

„Funcțiunea particulară pe care întrebuintarea a dat-o... funcțiunea generală de agent al comerțului este... convențională, și orice altă marfă ar putea, poate mai puțin bine, dar într'un fel tot atât de autentic, să joace acest rol: economiștii recunosc acest fapt și se citează mai multe exemple. Care este deci cauza acestei preferințe generale acordate metalelor pentru a servi de monedă și cum se explică acest caracter special al funcțiunii banilor ne mai întâlnim în economia politică?... Este oare cu puțință restabilirea seriei din care moneda pare să fi fost desprinsă și, prin urmare, readucerea la adevăratul ei principiu?” [1, 68—69.]

Din momentul în care pune chestiunea în termenii acestor d-l Proudhon presupune deja moneda. Prima chestiune pe care ar fi trebuit să și-o pună este aceea de a ști pentru ce în schimbătoare se cum sunt constituite în marea... și să se bazeze pe schimb, creându-se un agent special de schimb. Moneda este un lucru, ea este un raport... Pentru ce raportul monedei este un raport al producției ca orice alt raport economic, ca de pildă diviziunea muncii etc.? Dacă d-l Proudhon și-ar fi dat bine seama de acest raport, el nu ar fi văzut în monedă o excepție, un membru desprins dintr-o serie necunoscută sau care trebuie regăsită.

El ar fi recunoscut, dimpotrivă, că acest raport este o verigă, că este, ca atare, strâns legat de tratarea înălțurarea celorlalte raporturi economice, și că acest raport corespunde... schimbului individual, unui mod de producție de... și să se bazeze pe schimb, creându-se un agent special de schimb. Moneda este un lucru, ea este un raport... Pentru ce raportul monedei este un raport al producției ca orice alt raport economic, ca de pildă diviziunea muncii etc.? Dacă d-l Proudhon și-ar fi dat bine seama de acest raport, el nu ar fi văzut în monedă o excepție, un membru desprins dintr-o serie necunoscută sau care trebuie regăsită.

Odată ce s'a recunoscut necesitatea unui agent de schimb particular, adică necesitatea în metale, nu mai rămân decât să se explice de ce această funcțiune particulară... și să se bazeze pe schimb, creându-se un agent special de schimb. Moneda este un lucru, ea este un raport... Pentru ce raportul monedei este un raport al producției ca orice alt raport economic, ca de pildă diviziunea muncii etc.? Dacă d-l Proudhon și-ar fi dat bine seama de acest raport, el nu ar fi văzut în monedă o excepție, un membru desprins dintr-o serie necunoscută sau care trebuie regăsită.

prin calitățile specifice inerente auralui și argintului ca materie. Dacă, după toate acestea, economiștii „au sărit, cu această ocazie, în afara domeniului științei, dacă au făcut fizică, mecanică, istorie etc.”, după cum le-o reproșează d-l Proudhon, ei nu au făcut decât ceace trebuiau să facă. Chestiunea nu mai este de domeniul economiei politice.

„Ceace niciunul din economiști”, spune d-l Proudhon, „n'a văzut și n'a înțeles, este rațiunea economică care a determinat favoarea de care se bucură metalele prețioase.” [1, 69.]

Rațiunea economică pe care nimeni, și din motive bine justificate, n'a văzut-o și n'a înțeles-o, d-l Proudhon a văzut-o, a înțeles-o și a transmis-o posterității.

„Or, ceace nimeni n'a observat, e că, dintre toate mărfurile, aurul și argintul sunt primele a căror valoare a devenit o valoare constituită. În perioada patriarhală aurul și argintul se târguesc încă și se schimbă în lingouri, dar cu o tendință de dominare deja vizibilă și cu o preferință vădită. Puțin câte puțin, suveranii le acaparează și le aplică pecețile lor, și din această consacrare suverană la nașterea monedei, adică marfa prin excelență, aceea care, în ciuda tuturor sgudurilor care se petrec în comerț, păstrează o valoare proporțională determinată și este acceptată în toate plățile.... Trăsătura care deschește aurul și argintul provine, o repet, din aceea că mulțimea proprietăților lor metalice, dificultăților de a le produce, și, mai ales, datorită intervenției autorității publice, ele au eucert de timpuriu, ca marfă, stabilitatea și autenticitatea.”

A spune că dintre toate mărfurile aurul și argintul sunt primele a căror valoare a devenit o valoare constituită, înseamnă a spune, după cele de mai înainte, că aurul și argintul sunt primele care au ajuns la stadiul de monedă. Iată marea descoperire a d-lui Proudhon, iată adevărul pe care nimeni nu-l descoperise înaintea lui.

„Dacă prin aceste cuvinte d-l Proudhon a vrut să spună că aurul și argintul sunt mărfuri al căror timp de producție a fost cunoscut mai curând decât al tuturor celorlalte, aceasta ar fi încă una din acele presupuneri cu care este totdeauna gata să gratifice pe cititorii săi. Dacă am vrea să ne mângâim la această erudiție patriarhală,

Ceeace a câștigat dintr-o singură dată la prima emisiune, el pierde treptat oricâteori monetele falsificate îi revin sub formă de impozite etc. Dar Filip și urmașii săi au știut mai mult sau mai puțin să prevină această pierdere, căci, odată moneta alterată pusă în circulație, ei se grăbiră să ordone retopirea generală a monetelor conform vechiului titlu.

Și, de altfel, dacă Filip I ar fi raționat într-adevăr ca d-l Proudhon, el n'ar fi raționat bine „din punct de vedere comercial”. Nici Filip I, nici d-l Proudhon nu dau dovadă de geniu mercantil atunci când își închipue că se poate schimba valoarea aurului ca și aceea a oricărei mărfi numai pentru singurul motiv că valoarea lor este determinată de raportul dintre cerere și ofertă.

Dacă regele Filip ar fi ordonat ca o baniță de grâu să se numească de acum înainte două banițe de grâu, el ar fi fost un escroc. El ar fi înșelat pe toți rentierii, pe toți oamenii care aveau de primit o sută de banițe de grâu; din cauza lui, toți acești oameni, în loc să primească o sută de banițe de grâu, n'ar fi primit decât cincizeci. Presupunând că regele ar datora o sută de banițe de grâu, el n'ar fi trebuit să plătească decât cincizeci. Dar în comerț această sută de banițe n'ar fi valorat niciodată mai mult decât cincizeci. Schimbând numele, nu se poate schimba lucrul. Cantitatea de grâu, fie oferită, fie cerută, n'ar fi nici micșorată nici mărită prin această singură schimbare de nume. Astfel, raportul dintre cerere și ofertă fiind același, cu toată această schimbare de nume, prețul grâului nu va suferi nicio schimbare reală. Vorbind despre cererea și oferta de lucruri, nu se vorbește despre cererea și oferta numerelor de lucruri. Filip I nu era fabricant de aur și de argint, precum spune d-l Proudhon; el era fabricant de nume de monete. Spunând că aceste căsmiruri franceze sunt căsmiruri asiatice, s'ar putea să sîmțim în noi sunetul compătrănit, dar înșelător... odată descoperită, așa zisele căsmiruri asiatice ale voastre vor scădea la prețul căsmirurilor franceze. Dând o falsă etichetă aurului și argintului, regele Filip I nu putea a înșela lumea decât atât timp cât fraudă nu era cunoscută. Că regele alii registor, el își înșela clienții printr-o falsă calitate a mărfii; aceasta nu putea să dăuneze mult timp. Mai devreme sau mai târziu el trebuia să suporte rigorile

legilor comerciale. Aceasta voia oare să dovedească d-l Proudhon? Nu. După el, banii își primesc valoarea dela suveran, iar nu dela comerț. Și ce a dovedit el efectiv? Că comerțul este mai suveran decât suveranul. Dacă suveranul va porunci ca o marcă să fie de acum înainte două mărci, comerțul va arăta totdeauna că aceste două mărci nu valorează mai mult decât o marcă dinainte.

Dar, cu toate acestea, chestiunea valorii determinate prin cantitatea de muncă n'h făcând niciun pas înainte. Rămâne încă să se hotărască dacă aceste două mărci redevin marca dinainte sunt determinate de cheltuielile de producție sau de legea cererii și ofertei.

D-l Proudhon continuă :

„Trebuie chiar să se țină seamă de faptul că, dacă în loc să altereze monetele, ar fi stat în puterea regelui să dubleze masa lor, valoarea de schimb a aurului și a argintului ar fi scăzut de îndată la jumătate, tot din cauza proporționalității și a echilibrului.” [1, 74.]

Dacă această părere pe care d-l Proudhon o împărtășește cu ceilalți economiști este justă, ea pledază în favoarea doctrinei lor despre cerere și ofertă, iar nu în favoarea proporționalității d-lui Proudhon. Căci indiferent care a fost cantitatea de muncă cuprinsă în masa dublă de aur și argint, valoarea sa ar fi scăzut la jumătate, dacă cererea ar fi rămas aceeași și oferta s'ar fi dublat. Sau poate că, din întâmplare, „legea proporționalității” s'ar condona de data aceasta cu legea atât de disprețuită a cererii și ofertei? Această justă proporționalitate a d-lui Proudhon este într-adevăr atât de elastică, ea se pretează la atâtea variații, combinații și permutări, încât s'ar putea într-adevăr ca odată ea să coincidă cu raportul dintre cerere și ofertă.

A face „orice marfă acceptabilă în schimb, chiar dacă nu în fapt, cel puțin în drept”, bazându-ne pe rolul (pe care îl joacă aurul și argintul, înseamnă deci a nu cunoaște acest rol. Aurul și argintul nu sunt acceptabile de drept decât pentrucă sunt acceptate în fapt, și ele sunt acceptate în fapt pentrucă organizația actuală a producției

are nevoie de un agent universal de schimb. Dreptul nu este decât recunoașterea oficială a faptului.

Noi am văzut că exemplul banilor ca aplicare a valorii ajunge la starea de constituire nu fusese ales de d-l Proudhon decât pentru ca să treacă prin contrabandă toată doctrina sa despre schimb, adică pentru a dovedi că orice mărfa evaluează prin cheltuielile ei de producție trebuie să ajungă la starea de monedă. Toate acestea ar fi foarte bune dacă n'ar exista inconvenientul că tocmai aurul și argintul, ca monedă, sunt, dintre toate mărfurile, singurele care nu se determină prin cheltuielile lor de producție; și aceasta este atât de adevărat, încât în circulație ele pot fi înlocuite prin hârtie. Atâta timp cât va exista o anumită proporție între nevoile circulației și cantitatea de monedă emisă, indiferent dacă este monedă de hârtie, de aur, de platină sau de cupru, nu va putea fi vorba de menținerea unei proporții între valoarea intrinsecă (cheltuielile de producție) și valoarea nominală a monedei. Fără îndoială, în comerțul internațional monedă este de comună, căci orice altă mărfa, de timpul de muncă, dar totuși aurul și argintul, trecute în comerțul internațional, sunt mijloace de schimb ca produs și nu ca monedă, adică aurul și argintul pierd caracterul de „statut legal și autentificat”, de „comasare suverană”, care formează, pentru d-l Proudhon, caracterul lor specific. Ricardo a înțeles atât de bine acest adevăr, încât, după ce a bazat întreg sistemul său pe valoarea determinată prin timpul de muncă și după ce a spus:

„Aurul și argintul, la fel ca toate celelalte mărfuri, n'au valoare decât proporțional cu cantitatea de muncă necesară pentru a le produce și a le arunca pe piață”

el adaugă totuși că valoarea monedei nu este determinată de timpul de muncă încorporat în materia ei, ci numai de legea cererii și ofertei.

„Cu toate că hârtia nu are valoare intrinsecă, totuși, dacă i se limitează cantitatea, valoarea ei de schimb poate să egaleze valoarea unei monede metalice cu aceeași denumire sau a unui lingou evaluează în bani. Tot p. bază pe acest principiu”

scăzut pot circula ca reprezentând aceeași valoare pe care ele ar avea-o dacă titlul și greutatea lor ar fi cele fixate prin lege și nu prin valoarea intrinsecă a metalului pur pe care l-ar conține. Iată deci, în istoria monedei engleze, vom găsi că numierul nostru n'a fost niciodată depreciaț în aceeași proporție în care a fost alterat. Motivul este că n'a fost niciodată sport în proporție cu deprecierea lui.” (Ricardo, *loc. cit.* pag. 206—207.)

Iată ce observă J.-B. Say referitor la acest pasaj din Ricardo:

„Acest exemplu ar trebui să ajungă, mi se pare, pentru a convinge autorul că baza tuturor valorilor nu este cantitatea de muncă necesară pentru a le produce și a le arunca pe piață”

Astfel monedă, care pentru Ricardo nu mai este o valoare determinată prin timpul de muncă și pe care, din această cauză, J.-B. Say o ia ca exemplu pentru a-l convinge pe Ricardo că celelalte valori n'ar putea nici ele să fie determinate prin timpul de muncă, această monedă, luată de către J.-B. Say ca exemplu de valoare determinată exclusiv prin ofertă și cerere, devine pentru d-l Proudhon cel mai strălucit exemplu de aplicare a valorii constituite... prin timpul de muncă.

În sfârșit, dacă monedă nu este o „valoare constituită” prin timpul de muncă, cu atât mai puțin poate ea să aibă ceva comun cu justa „proporționalitate” a d-lui Proudhon. Aurul și argintul pot totdeauna să intre în schimb, pentru că au funcțiunea particulară de a servi ca agent universal de schimb și nicidecum pentru că ele există în cantitate proporțională cu ansamblul averilor; sau, pentru a ne exprima mai bine, ele sunt totdeauna proporționale pentru că dintre toate mărfurile numai ele servesc ca monedă, ca agent universal de schimb, indiferent care ar fi cantitatea lor în raport cu ansamblul bogățiilor

„Monedă în circulație nu poate niciodată să fie destul de abundentă pentru a depăși nevoile, chel dacă în vești scăden

de muncă nu este altul decât timpul de transport, cu so-
metele între ele. Iată dintr-o dată viteza devenită capital,
și nu costă cîzile de deplină dreptate să spună: „Un be-
neficiu de 100% va fi scutit de pierderi de 35%...”. După
ce a strîlbit, ca matematician, această ciudată propoziție,
el ne dă explicația ei ca economist.

„Un beneficiu social egal cu 400 reprezintă pentru individ, dacă societatea este numai de un milion de oameni, 4/10.000.”

De acord, dar nu este vorba de 400, ci de 400%, iar beneficiul de 400% reprezintă pentru individ 400% din valoarea sa inițială. Indiferent care ar fi valoarea sa inițială, ea va fi tot după raportul 1:400, ca în cazul Prodrom's. [...] în procentele din valoarea inițială, în modul acesta confundăm valoarea cu valoarea de vanzare, destul de concretă și spune mai departe:

„O pierdere de 33% pentru consumator ar presupune un deficit social de 33 de milioane.” Treizeci și trei procente pierdere pentru consumator înseamnă 33% pierdere pentru un milion de consumatori. Cum poate deci d-l Proud să asigure că deficitul social, în cazul unei pierderi de 33%, ridică la 33 de milioane, când el nu cunoaște nici capitalul social și nici măcar capitalul vreunui dintre ei? Nu-i era așadar de ajuns d-l Proud să calculeze capitalul cu precizie, el se înțelegea să calculeze deficitul cu precizie, el se înțelegea să calculeze identitatea capitalului investit într-o afacere cu numărul celor interesați.

„58 presupunând că interesele
crurile și mai mult, un capital determinat. Un profit so-
cial de 400, împărțit la un milion de participanți, în
d... .., ar însemna un beneficiu de 4 franc
pentru fiecare participant, ceea ce înseamnă că D-
l Proudhon, în baza sa, ar putea avea din partea
sa... .. este egal cu 1.000.000 franci, 330.000
D-l Proudhon, preocupat de morie

D-I Proudhon, preocupat de teoria sa despre societate, a calculat, uită sa facă împărțirea cu 100; el obține astfel pentru societate 4 milioane de franci profit de persoană pentru societate și, prin urmare, de 3.670.000 franci. Rămân-

socoteală exactă răstoarnă demonstrația d-lui Proudhon: beneficiile și pierderile societății nu sunt invers proporționale cu beneficiile și pierderile indivizilor.

[illegible]

„Am arătat deja în capitolul II, valori, că avântul oricărei desce
s'ar spune, încompasibili nu in
pentru societate, am mers
la rigoarea maternității.

Să revenim la ficțiunea societății persoană, ficțiune care n-avea alt scop decât să dovedească acest simplu fapt că o invenție nouă care cu aceeași cantitate de muncă lăsată să se producă o mai mare cantitate de marfă face să scadă valoarea venală a produsului. Deci, societatea are un profit nu pentru că a obținut multe valori din schimb, ci pentru că obține mai puține valori în schimbul aceleiași valori (cât despre inventii și inovații, să se dă dreptul profitului său la nivelul de preț al titlurilor. A dovedit-o oare d-l Pădăreanu în prezentările, așa precum voia s'o facă? Nu. A

tenebroasă ca și *Tabloul economic*. Deaceia vom face șapte observații mai mult sau mai puțin importante. Dacă doctorul Proudhon nu va fi multumit de observațiile noastre, ei bine, el se va transforma în abatele Rouleau și ne va da el însuși explicația metodei economice metafizice¹.

Prima observație.

Nu poartăm o istorie cronologică, ci o istorie a succesiunii ideilor. Făcând asta, este evident că nu putem să ne dăm seama de ordinea lor când este vorba de istoria științei. Dacă nu au totuși succesiunea lor logică și seria lor în intelect, aceasta este ordinea cu a cărei descoperire ne mândrim². (Proudhon vol. I, pag. 146.)

Evident, d-l Proudhon a vrut să-i sperie pe francezi, aruncându-le în obraz fraze quasi hegeliene. Avem deci de-a face cu doi oameni, atât cu d-l Proudhon, cât cu H. H. Prin ce se deosebește d-l Proudhon de un economist? Și ce rol joacă Hegel în economia proudhonistă?

Economistii exprimă raporturile producției burgheze, dau zădărnica muncii, creditului, proprietății, pe care se bazează gati fixe, imuabile, eterne. D-l Proudhon, care are înaintea sa aceste categorii gata formate, vrea să ne explice modul de formare, geneza acestor categorii, principii, legi, idei, gânduri.

Economistii ne explică cum se produce în cadrul acestor raporturi date, dar ei nu ne spun nimic despre cum s-au format aceste raporturi, adică muncă, credit, proprietate etc. D-l Proudhon, care este un istoric, nu se mulțumește cu aceste principii, categorii ș. a. m. d., etc., ci încearcă să găsească ordinea în aceste fenomene, să găsească ordinea după alfabet la sfârșitul tabelului, să găsească ordinea în obiectul de studiu al economiei, de știință. Obiectul de studiu al economiei este știința și palpitanții a oamenilor. D-l Proudhon și Proudhon sunt degenerate economiste. D-l Proudhon nu se urmărește mișcarea istorică a raporturilor de producție, ale căror categorii nu sânt decât fenomene teoretice, din moment ce nu vom să ni le dăm în realitate decât idei, gânduri spirituale. Dacă raporturile reale, suntem nevoiți să le scriem în forma a acestor idei mișcarea rațiunii pure. Când

AL DOILEA CAPITOL

METAFIZICA ECONOMIEI POLITICE

§ 1. Metodă

Iată-ne în plină Germanie! O să facem metafizică vorbind despre economie politică. Chiar și aici nu facem decât să urmărim „contradicțiile” d-lui Proudhon. Adineori ne punea să vorbim englezește, să devenim noi înșine într-o măsură oarecare Englez. Acum se schimbă decorul. D-l Proudhon ne transportă în scumpa noastră patrie și ne forțază să reluăm calitatea noastră de German fără voie.

D-l Englezul transformă omul în pălărie, Germanul în pălărie în idei. Englezul este Ricardo, bancher bogat și economist distins; Germanul este Hegel, simplu profesor de filosofie la Universitatea din Berlin.

Ludovic al XV-lea, ultimul rege absolut și care reprezenta decadența regalității franceze, ținea pe lângă el un medic care era și primul economist al Franței. Acest medic, acest economist, reprezenta triumful apropiat și sigur al burgheziei franceze. Doctorul Quesnay a făcut din economia politică o știință; el a rezumat-o în faimosul său „Tableau économique”¹. În afară de cele o mie și unu de comentarii care au apărut asupra acestui tablou, noi mai avem un comentariu al doctorului însuși. Acest comentariu este „analiza tabloului economic”, urmată de „șapte observații importante”.

D-l Proudhon este un alt doctor Quesnay. El este Quesnay-ul metafizicii economiei politice.

Or, după Hegel, metafizica, filosofia întrecă, se rezumă în metodă. Va trebui deci să căutăm să clarificăm metoda d-lui Proudhon, care este cel puțin tot atât de

¹ Tabloul economic. — N. T.

acestor idei rațiunea pură, eternă, impersonală? Cum le produce ea?

Dacă am avea îndrăzneala d-lui Proudhon în ce privește hegelianismul, am spune: Ea se distinge în ea însăși de ea însăși. Ce înseamnă aceasta? Rațiunea impersonală neavând în alior de ea nici teren pe care să se pună, nici obiect cărui să i se opună, nici subiect cu care să compună, se vede în situația de a face o tumbă punându-se, opunându-se și compunându-se în poziție, compoziție. Pe grecește așa ceva se cheamă: *teză, antiteză și sinteză*. Celor care nu cunosc terminologia hegeliană, le vom spune formula sacramentală: afirmație, negație, negația negației. Lăți ce înseamnă a spune lucrurilor pe nume. Desigur că nu vorbim evrește, cu voia d-lui Proudhon; dar aceasta este terminologia acestei rațiuni atât de pure, de purtă de individ. În locul individului comun, cu totul său obișnuit de a vorbi și de a gândi, nu mai avem altceva decât felul acesta obișnuit, cu totul pur de a gândi, manus individul.

Trebuie oare să ne mirăm că orice lucru, în ultimă abstracție, căci avem abstracție și nu analiză, se prezintă sub formă de categorie logică? Trebuie oare să ne mirăm că remintând puțin câte puțin la tot ceace constituie individualitatea unei case, că făcând abstracție de materialele din care ea se compune, de forma care o caracterizează, nu veți mai avea decât un corp — că făcând abstracție de însușele acestui corp, nu veți mai avea în gând decât un spațiu — că făcând în sfârșit abstracție de dimensiunile acestui spațiu — veți ajunge să nu mai aveți decât cantitatea cu totul pură, categoria logică.

Astfel, eliminând prin abstracție dintr-un subiect toate pretenșele accidentale, însușirile sau neînsușirile, oamenii sau lucruri, avem dreptate dacă spunem că, făcând ultima abstracție, vom ajunge să avem ca substanță categoriile logice. Astfel metafizicienii care făcând aceste abstracții își inchipue că fac analiză și care pe măsură ce se îndepărtează din ce în ce mai mult de lucruri își inchipue că se apropie de ele până într'acolo — că le pătrund, acești metafizicienii au la rândul lor dreptate dacă spun că lucrurile din lumea aceasta sunt broderii pe canavaua categoriilor logice. Lăți prin ce se deosebește filosoful de creștin. Creștinul n'are decât o singură încarnare a *Logos*-ului, în

ciuda logicii; filosoful nu mai termină cu încarnările. Cine poate să se mai mire atunci că tot ce există, că tot ce trăiește pe pământ și sub apă, poate, în urma abstracțiilor, să fie redus la o categorie logică, că în felul acesta întreaga lume reală poate să se miște în lumea abstracțiilor, în lumea categoriilor logice?

Fel ce există, tot ce trăiește pe pământ și sub apă, nu există, nu trăiește decât printr-o mișcare oarecare. Astfel mișcarea din istorie produce raporturile sociale, mișcarea în industrie ne dă produsele industriale etc.

După cum prin metoda abstracțiilor am transformat orice lucru în categorie logică, tot astfel n'avem decât să facem abstracție de orice caracter distinctiv al diferitelui mișcări pentru a ajunge la mișcarea abstractă, la mișcarea pur formală, la formula pur logică a mișcării. Dacă în categoriile logice se găsește subiectul, termenul pur și de nechipuit că și în formula logică a mișcării se găsește *metoda absolută*, care nu numai că explică orice lucru dar implică deasemenea mișcarea lucrului.

Aceasta este metoda absolută de care Hegel vorbește astfel:

„Metoda este forța absolută, unică, supremă, infinită, a niciun obiect nu-i poate rezista; ea este tendința rațiunii se regăsi, de a se recunoaște pe ea însăși în orice lucru” (I vol. III.)

Orice lucru fiind redus la o categorie logică și orice mișcare, orice act de producție la metoda, urmează delu sine că orice ansamblu de produse și de producție, de metode și de mișcare, se reduce la o metafizică aplicată. Ceace Hegel a făcut pentru teorie, pentru știință, pentru filosofie, trebuie să facă pentru economia politică.

Ce este deci această metoda absolută? Abstracționismul mișcării. Ce este abstracționismul mișcării? Mișcarea în stare abstractă. Ce este mișcarea în stare abstractă? Termenul pur logic al mișcării sau mișcarea în termenul pur. Aceasta înseamnă rațiunii pure? În a se putea, a se putea, a se compune; a se formula în *teză, antiteză și sinteză*, sau a se afirma, a se nega, a se nega negația.

Cum ajunge rațiunea să se afirme ca o categorie determinată? Aceasta e treaba rațiunii însăși și a apologetilor ei.

Dar de îndată ce a reușit să se formuleze ca *teză*, această

teori, acest gând, opus și însuși, se despică în două gânduri contradictorii, pozitivul și negativul, da și nu. Lupta acestor două elemente antagoniste, cuprinse în antiteză, constituie mișcarea dialectică. Da, devenind nu, nu devenind da, da devenind tot da și nu, nu devenind totodată nu și da, contrariile se contrabalansează și neutralizează, se paralizază. Contopirea acestor două gânduri contradictorii constituie un gând nou care este sinteza lor. Acest gând nou se despică la rândul lui în două gânduri contradictorii, care se contopesc iarăși într-o nouă sinteză. Din aceste chinuri ale făcerii se naște un grup de gânduri. Acest grup de gânduri urmează aceeași mișcare dialectică ca și o simplă categorie și are ca antiteză un grup contradictoriu. Din aceste două grupe de gânduri se naște un nou grup de gânduri care este sin-

După cum din mișcarea dialectică a categoriilor simple rezultă grupul, tot astfel din mișcarea dialectică a grupurilor rezultă seria, iar din mișcarea dialectică a seriilor se naște întreg sistemul.

Aplicând această metodă categoriilor economice politice și veți găsi logica și metafizica economiei politice sau, ca voi spuneți, veți găsi categoriile economice cunoscute de toată lumea, traduse într-o limbă puțin cunoscută, care le dă aerul de a fi puțin puțin ieșite dintr-un cap de rațiune pură; atât de mult par aceste categorii să se creeze unele pe altele, să se înlănțuie și să se împletească unele cu celelalte prin simplul mecanism al mișcării dialectice. Căci totul să nu se sperie de această metafizică, cu întregul ei schelet de categorii, de grupe, de serii și de sisteme. D-l Proudhon, care atât silința pe care și-a dat-o de a se răzbi pe rațiunea științifică de contradicții, n'a putut să înțeleagă decât prin mijlocul de primele două trepte teoretice, simple, și pe acestea încă n'a putut să se cădere decât de la două ori, și din aceste două ori, odată a răzbit cu capul în jos.

Dar n'm expus până acum decât dialectica lui Hegel. Văm vedea mai târziu cum reușește d-l Proudhon să o reducă la proporțiile cele mai meschine. Astfel, pentru Hegel, tot ce s'a petrecut și ce se petrece încă, este tocmai ce se petrece în propria sa gândire. Astfel, filozofia istoriei nu este decât istoria filozofiei, a filozofiei sale. Nu mai

există „istoria cronologică”, nu există decât „succesiunea ideilor în intelect”. El crede că poate să construiască lumea prin mișcarea gândirii, în timp ce el nu face decât să reconstruiască sistematic și să încadreze într-o metodă absolută ideile care se găsesc în capetele tuturor.

A doua observație.

Categoriile economice nu sunt decât expresiile teoretice, abstracțiunile raporturilor sociale ale producției. D-l Proudhon, ca adevărat filosof ce este, înțelegând lucrurile pe dos, nu vede în raporturile reale decât întruchiparea acestor principii, a acestor categorii care, după cum spune tot d-l Proudhon filosoful, în sânul „rațiunii impersonale a umanității”.

D-l Proudhon, economistul, vede în raporturile economice oamenii producători de stofă, pânză, mătase, în cadrul unor raporturi de producție determinate. Dar, în raporturile sociale, aceste raporturi sociale determinate sunt raporturile de oameni, ca și pânza, inul etc. Raporturile sociale sunt strâns legate de forțele productive, de oamenii productivi, de oamenii își schimbă raporturile sociale și schimbând modul de producție, felul lor de a-și câștiga existența, ei schimbă toate raporturile lor sociale, de mână va da societatea cu stăpânul feudal; moare foc, societatea cu capitalistul industrial.

Aceiași oameni care stabilesc raporturile sociale, forme de productivității lor materiale, produc și principiele, ideile, categoriile, conform raporturilor lor sociale.

Astfel aceste idei, aceste categorii sunt puțin eterne ca și relațiile pe care le stabilesc produse istorice și trecătoare.

Există o mișcare continuă de creștere a forțelor productive, de desființare a raporturilor sociale, de schimbare a ideilor: nu există nimic neschimbător decât abstracția de mișcare — *mors immortalis*.

A treia observație

Raporturile de producție ale oricărei societăți formează un lot. D-l Proudhon consideră raporturile economice pe tot atâtea faze sociale care se nasc unele din altele.

rezultând unele din altele ca antiteza din teză și realizând în succesiunea lor logică rațiunea impersonală a umanității.

Singurul inconvenient al acestei metode este că pornind la examinarea unei singure faze, d-l Proudhon nu poate să o explice decât cu ajutorul tuturor celorlalte raporturi ale societății, raporturi pe care totuși el nu le-a creat încă prin neșterea sa dialectică. Când după aceea d-l Proudhon, cu ajutorul rațiunii pure, trece la crearea celorlalte faze, el procedează de parcă acestea ar fi niște copii nou născuți, uitând că ele au aceeași vârstă ca și prima.

Astfel, pentru a ajunge la constituirea valorii, care pentru el este baza oricărei evoluții economice, el nu se putea lipsi de diviziunea muncii, de concurență etc. Totuși în *scila*, în *intelțul* d-lui Proudhon, în *succesiunea logică* aceste raporturi nu existau încă.

Construind cu ajutorul categoriilor economiei politice efectul unui sistem ideologic, el disloca membrele sistemului social și transformă distanțele membre ale societății în tot atâtea societăți separate care se ivesc unele după altele. Cum ar putea, într-adevăr, simpla formulă logică a mișcării, a succesiunii, a timpului, să expune corpul fizic al societății, în care toate raporturile coexistă simultan și se sprijină unele pe altele?

A patra observație.

Să vedem cum se modificărilor aduce d-l Proudhon dialecticii lui Hegel, aplicând-o economiei politice.

Pentru d-l Proudhon orice categorie economică are două părți: una bună, alta rea. El consideră categoriile așa cum nimeni burghez nu iese pe dintr-un omniști al istoriei: *Nu potoli* este un om bun, el a făcut mult bine, el a făcut deasemenea mult rău.

Partea bună și partea rea, avantajul și dezavantajul, luate împreună, formează pentru d-l Proudhon *contradicția* din fiecare categorie economică.

Problema care trebuie rezolvată este: Menținerea părții bune, eliminându-se cea rea.

Slavajul este o categorie economică ca oricare alta. Deci și el are două părți. Să lăsam de o parte partea proastă și să vorbim de partea frumoasă a slavajului, bine în-

teles că nu este vorba decât de slavajul direct, de slavajul negrilor din Surinam, din Brazilia, din regiunile meridionale ale Americii de Nord.

Slavajul direct este pivotul industriei burgheze, ca și mărșinile, creditul etc. Fără slavaj nu există bombă, fără bombă nu există industrie modernă. Slavajul este acela care a dat valoare coloniilor, coloniile sunt acele care au creat comerțul lumii, comerțul din lumea întreagă este condiția de existență a marii industrie. Slavajul este o categorie economică de cea mai mare importanță.

Fără slavaj, America de Nord, țara aflată în cel mai deplin progres, s'ar transforma într-o țară patriarhală. Ștergeți America de Nord de pe harta lumii și veți ajunge la anarhia, la decadența completă a comerțului și a civilizației moderne. Desființați slavajul, și veți fi șters America de pe harta lumii.¹

Astfel, slavajul fiind o categorie economică, el a existat totdeauna în instituțiile popoarelor. Popoarele moderne n'au știut să-l mascheze decât în propria lor țară, dar l-au impus fără mască lumii noi.

Cum va salva d-l Proudhon slavajul? El va pune problema: A menține partea bună a acestei categorii economice, a o elimina pe cea rea.

Hegel nu are probleme de pus. El termină cu Hegel. D-l Proudhon n'a păstrat din d-l Hegel decât terminologia. Mișcarea sa dialectică este terentia dialectică dintre bun și rău.

Să-l privim un moment pe însuși d-l Proudhon în o categorie. Să-i cercetăm partea bună a categoriei, tajele și dezavantajele sale.

¹ Lucrul acesta era într-adevăr unul din punctele de vedere al Statelor Unite se limită și de imigranți și la export de bombă din Sud. Statele nordice prin slavajul, desființarea slavajului a început să producă grâu și carne în țară industrială, și abia după ce s'a înmăd concurență pentru monopolul american a avut ca urmare prăbușirea Sudului, și apoi sălț al Negrilor prin slavajul ca

Nota lui Engels la ediția germană din 1885

Dacă față de Hegel el are avantajul de a pune probleme pe care intenționează să le rezolve spre binele omenirii, el are desavantajul de a fi steril atunci când este vorba să procreeze cu ajutorul dialecticii o categorie nouă. Căcece constituie mișcarea dialectică, este coexistența celor două părți contradictorii, lupta și contopirea lor într-o categorie nouă. E de ajuns să se pună problema eliminării părții rele, pentru ca mișcarea dialectică să fie retezată. Nu categoria se pune și se opune sie însăși prin natura ei contradictorie, ci d-l Proudhon este acela care se emoționează, se sbate și se agită între cele două laturi ale categoriei.

Astându-se astfel într'un impas din care e greu de ieșit prin mijloace legale, d-l Proudhon face o adevărată tumbă care îl transportă dintr-o singură săritură într-o categorie nouă. Și atunci se desvâlne în fața ochilor săi mirați *seria din intelect*.

El ia prima categorie întâlnită și îi acordă, arbitrar, calitatea de a remedia inconvenientele categoriei de epurat. Astfel impozitele remediază, dacă dăm crezare d-lui Proudhon, desavantajele monopoliului; balanța comercială, desavantajele impozitelor; iar proprietatea funciară, desavantajele creditului.

Luând astfel pe rând categoriile economice, una câte una, și făcând din una *antidotul* alteia, d-l Proudhon izbuteste să facă din acest amestec de contradicții și de antidoturi la contradicții două volume de contradicții, pe care le numește pe drept cuvânt: *sistem de contradicții economice*.

A cincea observație.

„In rațiunea absolută, toate aceste idei... sunt tot atât de simple și de generale... De fapt noi nu ajungem în știință decât printr'un fel de *egalodaj* al ideilor noastre. Dar adevărul în sine este în afara acestor figuri dialectice și deasupra combinațiilor spiritului nostru.” (Proudhon, vol. II, pag. 97.)

Iată, dintr'odată, printr'un fel de schimbare bruscă al cărei secret îl cunoaștem acum, metafizica economiei politice devenită o iluzie! Niciodată d-l Proudhon n'a spus

un lucru mai adevărat. Desigur, din moment ce procedul mișcării dialectice se reduce la simplul procedeu de a pune ce e bun răului, de a pune probleme tinzând să elimine ce e rău și de a face dintr-o categorie antidotul alteia, categoriile nu mai au spontaneitate, ele nu se *„funcționează”*; ea nu mai are viață în ea. Ea nu se mai pune și nu se mai descompune în categorii. Succesiunea categoriilor a devenit un fel de *egalodaj*. Dialectica nu mai este mișcarea rațiunii absolute. Nu mai există dialectică; există cel mult o morală cu totul pură.

Când d-l Proudhon vorbea de *seria din intelect*, de *succesiunea logică a categoriilor*, el declara hotărât că nu voia să facă *istoria cronologică*, adică, după d-l Proudhon, *succesiunea istorică* în care s'au manifestat categoriile. Totul se petrecea atunci pentru el în *eternul pur al rațiunii*. Totul trebuia să decurgă din acest eter cu ajutorul dialecticii. Acum când este vorba să pună în aplicare această dialectică, îi lipsește rațiunea. Dialectica d-lui Proudhon trage chinul dialecticii lui Hegel și d-lui Proudhon ajunge să spună că ordinea în care el prezintă categoriile economice nu mai este ordinea în care ele se nasc unele din altele. Evoluțiile economice nu mai sunt evoluțiile rațiunii însăși.

Dar ce ne dă d-l Proudhon? Istoria reală, adică, după cum înțelege d-l Proudhon, *succesiunea conform careia categoriile s'au manifestat cronologic*? Nu. Istoria așa cum se desfășoară ea în ideea însăși? Nici atât. Deci nici istoria profundă a categoriilor, nici istoria superficială. Dar, în sfârșit, ce istorie ne dă d-l Proudhon? Istoria de contradicții. Să le vedem cum evoluează și cum îl târâse pe d-l Proudhon după ele.

Înainte de a începe acest examen care da loc la a șasea observație importantă, mai avem încă de făcut o observație mai puțin importantă.

Să admitem împreună că d-l Proudhon a făcut *istoria cronologică*, este *succesiunea istorică* în care s'au manifestat ideile, categoriile, principiile.

Fiecare principiu a avut secolul lui pentru a se manifesta: principii de autoritate, de exemplu, a avut secolul al XI-lea, după cum puteam să vedem în consecință, secolul al XVIII-lea. Din consecință în consecință, secolul al XVI-lea era acela care aparținea principiului, iar nu principiul

secolului. Cu alte cuvinte, principiul era acela care făcea istoria, iar nu istoria principiul. Când, după aceea, pentru a salva atât principiile cât și istoria ne întrebăm de ce ontare principiul s'a manifestat în secolul al XI-lea sau în secolul al XVIII-lea mai curând decât în oricare altul, suntem forțați să cercetăm amănunțit care erau oamenii, secolului al XI-lea, care erau cei din secolul al XVIII-lea care erau nevoile lor respective, forțele lor de producție, modul lor de producție, materiile prime ale producției lor, care erau, în sfârșit, raporturile dela om la om rezultate din toate aceste condițiuni de existență. A adânci toate aceste chestiuni, nu înseamnă a face istoria reală, profană a oamenilor din trecut, secol, a-i prezenta pe acești oameni în același timp ca pe autori și istorii proprii lor drama? Dar, din moment ce prezentați oamenii ca pe actorii și autorii propriei lor istorii, ați ajuns printr-un ocol la adevăratul punct de plecare, deoarece ați abandonat principiile eterne dela care ați pornit la început.

D-l Proudhon n'a înaintat destul nici măcar pe drumul ocolit pe care îl alege ideologul pentru a ajunge la calea cea largă a istoriei.

A șasea observație.

Să pășim alături de d-l Proudhon pe drumul ocolit.

Suntem de acord ca raporturile economice, privite ca legi *invariable*, principii *eterno*, categorii *ideale*, să fie anterioritate oamenilor activi și vii; suntem deosemeni de acord ca aceste legi, aceste principii, aceste categorii să fi dorminat dela începutul începuturilor „în rațiunea impersonală a umanității”. Am văzut deja cum datorită tuturor acestor elemente *invariable* și *imobile* nu mai există istorie, există cel mult istoria *in idee*, adică istoria care se reflectează în mișcarea de reacție a rațiunii pure. Spunând că în nașterea dualității *ideale* nu se mai „*distințențiază*”, d-l Proudhon a amintit și *umbra nașterii și mișcarea umbrelor*, cu ajutorul căreia s'ar fi putut cel mult crea un simulacru de istorie. În schimb el reprezintă istoriei propria lui neputință, se leagă de cruce, chiar și de limba franceză.

„Deci nu este exact să se spună”, afirmă d-l Proudhon filosoful, „că ceva se întâmplă, că ceva se produce: în civilizație ca și

în univers totul există, totul acționează de totdeauna. *Așa se întâmplă cu toată economia socială.*” (Vol. II, pag. 102.)

Atât de mare este forța productivă a contradicțiilor care funcționează și care-l însușesc pe d-l Proudhon, încât vînd să explice istoria el este forțat să o nege, înlocuind să explice perindarea succesivă a raporturilor sociale el neagă faptul că *ceva poate să se întâmple*, înlocuind să explice producția cu toate lăzile ei el contestă că *ceva se poate produce*.

Astfel pentru d-l Proudhon nu mai există istorie, nu mai există succesiune a ideilor și totuși cartea sa continuă să existe; și această carte este, după propria sa expresie, tocmai „*istoria conform succesiunii ideilor*”. Cum să găsim o formulă, căci d-l Proudhon este unul formulier, care să-l ajute să poată sări *dintr'odată* peste toate contradicțiile sale?

Pentru aceasta el a inventat o rațiune nouă, care nu este nici rațiunea absolută, pură și nepătimă, nici rațiunea comună a oamenilor activi și vii din diferite secole, ci o rațiune cu totul aparte, rațiunea societății purșoane, a subiectului umanitate, care sub pînă d-lui Proudhon apare câteodată și ca „*geniu sorin*”, „*rațiune generală*”, și în cele din urmă ca „*rațiune umană*”. Această rațiune înzorzonată cu atâtea nume poate totuși să fie promăscată în fiecare moment ca rațiune *inadecvată* a d-lui Proudhon, cu părțile sale bune și rele, cu antidoturile și problemele ei.

„Rațiunea umană nu creează adevărul”, ascuns în profunzimile rațiunii absolute, eterne, ea nu poate decât să-l desvăle. Dar adevăruirile pe care le-a desvăluit până acum sunt incomplete, insuficiente și, deci, contradictorii. Așadar, categoriile economice, fiind ele însăși creațiuni desăvărșite, revelate de rațiunea umană, de către genul social, sunt și ele incomplete și cuprind germinul contradicției. Înaintea d-lui Proudhon genul social n'a văzut decât *elementele antagonice* și nu *genul social* desăvărșit, cînsă amândouă deodată în *rațiunea absolută*. Pe pînă rile economice nefăcînd altceva decât să realizeze pe pămînt aceste adevăruri *insusibile*, aceste *eterno* incomplete, aceste noțiuni *contradictorii*, mai decît *contradictorii* prin ele însele și prezintă *ceva deosebit*, *ceva deosebit* una bună și alta rea.

A găsi adevărul complet, noțiunea în toată plenitudinea

nea ei, formula sintetică care să distrugă antinomia, iată problema geniului social. Iată, deasemenea, de ce în închipirea d-lui Proudhon același geniu social a fost împus dintr-o categorie într-alta. Fără să fi reușit încă, cu toate bateriile categoriilor sale, să smulgă lui Dumnezeu, rațiunii absolute, o formulă sintetică.

„Mai întâi societatea (geniul social) pornește de la un prim fapt, emite o ipoteză... adevărată antinomie, ale cărei rezultate antagoniste se desfășoară în economia socială în același mod în care, în spirit, ar fi putut fi deduse consecințele din ea, astfel că dezvoltarea industrială, urmând în totdeauna ideilor, se împarte într-un curent dublu, unul cu efecte utile, celălalt cu rezultate negative... Pentru a constitui armonios acest principiu cu două fețe și pentru a rezolva această antinomie, societatea scoate la iveală o a doua antinomie, care în curând va fi urmată de o a treia, și aceasta va fi *mirul geniului social*, până când, epuizând toate contradicțiile sale — presupun, dar nu s'a descoperit că contradicția din sânul umanității ar avea un sfârșit — el revine dintr-o săritură pe toate pozițiile sale anterioare și rezolvă într-o singură formulă toate problemele sale.” (Vol. I, pag. 133.)

După cum înainte *antiteza* s'a transformat în *antidol*, tot așa *teza* devine acum *ipoteză*. Din partea d-lui Proudhon această schimbare de termenii nu are nici un sens. Rațiunea umană, care numai pură nu este, neavând decât o cederă incompletă, o fantezie, o fantezie pusă de noi probleme se rezolvă fiecare dată nouă pe care o descoperim înaintea noastră și care este negarea primei teze, devine pentru noi o ipoteză pe care o acceptă destul de naiv și simplu a problemelor în chestiune. Și astfel această rațiune se șfârșește în contradicția mereu noi, până când, punându-se în posesia de contradicție, ea observă că toate tezele și sintezele ei nu sunt decât niște ipoteze contradictorii. În nedumerirea sa,

„rațiunea umană, geniul social, revine dintr-o săritură pe toate pozițiile sale anterioare și rezolvă într-o singură formulă toate problemele sale.”

Această formulă unică, s'o spunem în treacăt, constituie adevărata descoperire a d-lui Proudhon. Ea este *valoarea* constituției.

Nu se face ipoteză decât în vederea unui scop oarecare. Scopul pe care și-l propunea în primul rând geniul social care vorbește prin gura d-lui Proudhon este acela de a :

elimina din fiecare categorie economică ce este rău, pentru a nu avea decât ce este bun. Pentru el, binele suprem, adevăratul scop practic, este *egalitatea*. Și de ce și propunea geniul social egalitatea mai curând decât inegalitatea, fraternitatea, catolicismul sau oricare alt principiu? Pentru că

„umanitatea n'a realizat în mod succesiv atâtea ipoteze particulare decât în vederea unei ipoteze superioare”,

care este tocmai egalitatea. Cu alte cuvinte, pentru că egalitatea este idealul d-lui Proudhon. El își mulțumește la divizarea muncii, creditul, atelierul, că toate raporturile economice n'au fost inventate decât în vederea egalității și totuși ele au sfârșit totdeauna prin a se întoarce împotriva ei. Pentru că istoria și ficțiunea d-lui Proudhon se contrazice la fiecare pas, el ajunge la concluzia că există contradicții. Dacă există contradicții, ele nu există decât între ideea sa fixă și mișcarea reală.

De acum înainte latura cea bună a unui raport economic este aceea care afirmă egalitatea; latura cea rea este aceea care o neagă și afirmă inegalitatea. Orice categorie nouă este o ipoteză a geniului social pentru că numai inegalitatea creată de ipoteza precedentă este rău, numai egalitatea este *intinziș* *practic*, *intinziș* *teoretic*, *scopul providențial* pe care geniul social îl are înaintea ochilor, rotindu-se în jurul ei, ca în jurul unui bine bagajul economic al societății. Pentru că el nu se pură și eteralul. El consacră *Providencea* și *scopul* întreg, care urmează după aplicarea raporturilor. Providencea, scopul providențial, este un fel de *scop* necesar, trebuit astăzi pentru a explica *Providencea* și *scopul*, eventual acesta nu explică nimic. El este o formulă declamatorie, un fel de oricare altul de a parașuta faptele.

Este un fapt că în Scoția proprietățile funciare au obținut o valoare nouă prin dezvoltarea industriei textile. Această industrie a deschis limba omului. Pentru că pe o scara mare funciile funciare au fost transformate în pășuni. Pentru a înfăptui această transformare trebuiau concentrate proprietățile. Pentru a con-

centra proprietățile trebuiau desființate micile ferme arendate, trebuiau izgoniți din arendăși din regiunea lor de băștină, iar în locul lor trebuiau puși câțiva păstori care să supraîngleze milioane de oi. Astfel, prin transformări succesive, proprietatea funciară a avut ca rezultat în Scoția izgonirea oamenilor de către oi. Spuneți acum că scopul providențial al instituirii proprietății funciare în Scoția a fost izgonirea oamenilor de către oi, și veți face istorie providențială.

Desigur, tendința de egalitate aparține secolului nostru. A spune acum că toate secolele anterioare, cu nevoi și cu mijloace de producție etc. cu totul diferite, lucrau în mod providențial într-o realizare egalității, înseamnă în primul rând a substitui oamenii și mijloacele secolului nostru oamenilor și mijloacelor anterioare și a nu înțelege mișcarea istorică prin care generațiile succesive transformau rezultatele obținute de generațiile precedente. Economisții știu foarte bine că același lucru care este pentru unul materie prelucrată nu este pentru celălalt decât materie primă pentru o nouă producție.

Presupuneti, așa cum face d-l Proudhon, că geniul social ar fi produs, sau mai curând ar fi improvizat, pe seniorii feudali cu scopul providențial de a transforma pe *coloni* în *muncitori responsabili și egalitari*; veți face astfel o substituție de scopuri și de persoane foarte demnă de această Providență, care în Scoția introducea proprietatea funciară pentru a-și procura plăcerea diabolică de a înlocui oamenii cu oi.

Dar, pentru că d-l Proudhon manifestă un interes atât de tandru pentru Providență, îi trimitem la *Histoire de l'Economie politique*¹ de d-l de Villeneuve-Bargmont, care și el încearcă după un scop providențial. Acest scop nu mai este egalitatea, ci catolicismul.

A șaptea și ultima observație.

Economisții au un mod curios de a proceda. Pentru ei nu există decât două feluri de instituții, artificiale și naturale. Instituțiile feudalismului sunt artificiale, cele ale burgheziei sunt naturale. Ei seamănă în această privință

¹ Istoria economiei politice. — N. T.

cu teologu, care împart și ei religie în două categorii, două religii, alta decât a lor, este o naștere omenească, în timp ce religia lor proprie este o revelație divină. Spunând că raporturile actuale — raporturile producției burgheze — sunt naturale, economisții lasă să se înțeleagă că acestea sunt raporturile prin care se creează bogăția și se dezvoltă forțele productive conform legilor naturii. Deci, aceste raporturi sunt cele însuși legi naturale, pe care nu le influențează timpul. Ele sunt legi eterne care trebuie să conducă totdeauna societatea. A existat, așadar, istorie în trecut, dar nu mai există. Istoria a existat pentru că au existat instituții feudale și pentru că în aceste instituții feudale se găsesc raporturi de producție cu totul diferite de cele ale societății burgheze, pe care economisții vor să le prezinte ca naturale și deci eterne.

Feudalitatea avea deasemeni proletariatul ei, serbia, care purta în sine totuși germeii burgheziei. Producția feudală avea deasemeni două elemente antagoniste, denumite și ele *partea frumoasă și partea rea* a feudalității, fără să se țină seama că partea rea este totdeauna aceea care sfârșește prin a învinge partea frumoasă. Partea rea este aceea care produce mișcarea, care face istoria, provocând lupta. Dacă în epoca domniei feudalității, economisții entuziasmați de virtuțile cavaleriste, de buna armonie dintre drepturi și datorii, de viața patriarhală a orașelor, de starea de prosperitate a industriei casnice delatâră, de dezvoltarea industriei organizate de corporații, jurande² și bresle meșteșugărești, în sfârșit de tot ceea ce constituie partea frumoasă a feudalității, și-ar fi pus problema de a elimina tot ceea ce întuneacă acest tablou — serbia, privilegiile, anarhia — ce s'ar fi întâmplat? S'ar fi distrus toate elementele care provocau lupta și s'ar fi înăbușit în germen dezvoltarea burgheziei. S'ar fi pus problema absurdă de a elimina istoria.

Când burghezia a învins, n'a mai fost vorba nici de atare bună nici de cea rea a feudalității. Forțele productive care se dezvoltaseră prin ea în timpul feudalității au fost de partea ei. Toate vechile forme economice, rela-

² Colegiu de jurați, exercitând autoritatea supremă în corporații. — N. T.

Apoi urmează *școala umanitaristă*, care se ocupă de partea rea a raporturilor actuale de producție. Ea încearcă, pentru ca să-și împace conștiința, să îndulcească pe cât este posibil contrastele reale; ea deplânge cu sinceritate mizeria proletariului concurența fără frâu dintre burghezi; ea sfătuiește pe mamele să fie sobri, să muncească bine și să facă puțini copii; ea recomandă burghezilor să fie cumpătați în zelul lor de a produce. Toată teoria acestei școli se bazează pe nesfârșite discriminări între teorie și practică, între principii și rezultate, între idei și aplicare, între conținut și formă, între esență și realitate, între drept și fapt, între latura bună și latura rea.

Școala filantropă este școala umanitaristă perfecționată. Ea nu negă necesitatea antagonismului: ea vrea să facă burghezi, din toți, oamenii care vrea să realizeze teoria în măsura în care se deosebește de practică și în măsura în care nu cuprinde antagonisme. Este dela sine înțeles că în teorie este ușor să faci abstracție de contradicțiile care se întâlnesc în realitate la fiecare pas. Această teorie ar deveni astfel realitatea idealistă. Filantropii vor, deci, să păstreze categoriile care exprimă raporturile burgheze, fără să adăugăm că ele constituie și de care sunt stăruie legate în și nechipă să luptă serios împotriva practicii burgheze și sunt mai burghezi ca ceilalți.

După cum *economiiștii* sunt reprezentanții științifici ai clase burgheze, tot așa *socialiștii* și *comuniștii* sunt teoreticieni ai clasei proletare. Mai timp cât proletariatul nu este încă destul de dezvoltat pentru a se constitui în clasă, și deci timp, în care burgheza nu are încă un caracter pozitiv, adică forțele productive nu sunt încă destul de dezvoltate, și când burgheza însuși pentru a lăsa să se întrevadă înconștient, mizeria necesară eliberării proletariului și, în consecință, societății noi, acești teoreticieni nu sunt decât niște atepași care pentru a face față asvurilor claselor opuse, împovăraza sisteme și alegă după o știință degenerată. Dar pe măsură ce istoria merge înainte și, odată cu ea, lupta proletariatului se conturează mai precis, ei nu mai au nevoie să inventeze o știință, ei nu înțeleg decât să înțeleagă ceea ce se petrece în fața ochilor lor și să procedeze în consecință. Atăta timp cât mergă după știința și nu fac decât sisteme, atăta timp cât sunt la începutul luptei, ei nu văd în mizerie

decât mizerie pur și simplu, fără a vedea latura ei revoluționară, subversivă, care va răsturna vechea societate. Din acest moment, știința ivilă din însuși procesul istoric și asociindu-se lui în deplină cunoștință de cauză a încetat de a mai fi o știință doctrinară: ea a devenit o știință revoluționară.

Să revenim la d-l Proudhon.

Fiecare raport economic are o parte bună și una rea: acesta este singurul punct în care d-l Proudhon nu se desminte. Partea bună o vede exclusiv de economiști; partea rea o vede denunțată de socialiști. El împrumută dela economiști necesitatea raporturilor eterne, iar dela socialiști iluzia de a nu vedea în mizerie decât mizerie. El este de acord și cu unii și cu alții, vrând să se refere la autoritatea științei. Pentru el știința se reduce la dimensiunea iliputană a unei formule științifice: el este omul care caută formule. Astfel, d-l Proudhon se laudă de a fi criticat și economia politică și comunismul: dar el este mai prejos și de una și de alta. Mai prejos de economiști, printrucă filosof fiind și având la îndemână o formulă magică, a crezut că nu mai este nevoie să intre în detalii pur economice; mai prejos de socialiști, printrucă nu are nici destul curaj și nu este nici destul de luminal pentru a se ridica, speculativ cel puțin, deasupra orizontului burghez.

El vrea să fie sinteza, dar este o eroare compusă. Vrea să planeze, ca om de știință, deasupra burghezilor și a proletariilor; dar nu este decât micul burghez, care oscilează nenețat între capital și muncă, între economie politică și comunism.

§ II. Diviziunea muncii și mașinile

Diviziunea muncii deschide, după d-l Proudhon, seria evoluțiilor economice.

Latura bună a diviziunii muncii

„... În esența ei, diviziunea muncii este modul în care se realizează egalitatea situațiilor și păcătăților.” (Vol. I, pag. 93.)

ral de o funcțiune degradantă, este necesar să-l lăsa în a-
timp din punct de vedere material de mărimea redusă a re-
pensi" [I, 97—98.]

Vom trece peste valoarea logică a acestor silogisme, pe care Kant le-ar numi paralogisme ce nimeresc alături, lăsați fondul lor:

Diviziunea muncii reduce lucrătorul la o funcțiune de gradantă; acestei funcțiuni degradante îi corespunde un suflet înjosit; unei înjosiri a sufletului i se potrivește o reducere mereu crescândă a salariului. Și pentru a dovedi că această reducere a salariului se potrivește unui suflet înjosit, d-l Proudhon spune, spre împăcarea conștiinței sale că așa vrea conștiința universală Sufletul d-lui Proudhon face și el parte din conștiința universală?

Mașinile sunt pentru d-l Proudhon „antiteza logică a diviziunii muncii”, și, în sprințul dialecticii sale, el începe prin a transforma mașinile în *atelier*.

După ce a presupus atelierul modern, pentru a deduce din diviziunea muncii mizeria, d-l Proudhon presupune mizeria creată de diviziunea muncii, pentru a ajunge la atelier și pentru a-l putea prezenta ca negare a mizeriei. După ce a negat moralmente la istoria cu o funcție degradantă, el îl împesce materialmente prin mizeria salariului, după ce a făcut pe lucrător dependent de continuarea, înjosiindu-i munca până la mizeria unui salariu, el se leagă iar de atelier și de mașini pentru a-l degrada pe lucrător, aducându-l la rangul de mizerie sugat înjosirea făcându-l să „devină un stăpân” și-l compensează la acela de salariu. Prin această dialectică! Și nu de o singură dată: dar tu, el are nevoie de o nouă istorie a diviziunii muncii, nu pentru a scoate din ea contradicțiile, ci pentru a reconstrui atelierul după cum vrea el. Pentru a ajunge la acest scop, el are nevoie să uite tot ce are a spus despre diviziune.

Munca se organizează, de divide în mod diferit, cu omul instrumentelor de care dispune. Moara de mână presupune o altă diviziune a muncii decât moara de foc. A vrea după aceea la un instrument specific de producție, înseamnă a intra să-ți în conflict cu istoria.

Mașinile nu sunt o categorie economică, după cum nu este moara de mână care trage plugul. Mașinile nu sunt decât o

forță productivă. Atelierul modern, care se bazează pe aplicarea mașinilor, este un raport social de producție, o categorie economică.

Să vedem acum cum se petrec lucrurile în imaginația selitoare a d-lui Proudhon.

„În societate, apariția nelcomată a mașinilor este antiteza, formula inversă a muncii, este protestul genului industrial împotriva muncii parclare și asomne. Ce este de fapt o mașină? Un fel de o uni diferite părțile de muncă pe care diviziunea le-a despărțit. Orice mașină poate fi definită ca un rezumat al mai multor operațiuni... Deci prin mașină se va restitui lucrătorului libertatea în economia politică mașinile sunt anti-potul diviziunii muncii, ele reprezintă sinteza care se opune în spiritul omenei analizei... Diviziunea nu facea decât să separe diferitele părți ale muncii, lăsând pe fiecare să se ocupe de specialitatea care îi plăcea cel mai mult: atelierul grupază lucrătorii în raportul firea reii părți cu întregul... el introduce principul de autoritate în muncă... Dar aceasta nu este totul: mașina sau atelierul, după ce a degradat pe lucrător dându-i un stăpân, sfârșește o gradantă sa făcându-l să devină d-l rangul de meșteșugar la acela de salariu... Perioada pe care o parcurgem acum, aceea a mașinilor, se distinge printr-un caracter particular, sistemul salarizării. Salarizarea este posterioară diviziunii muncii și schimbului [I, 135, 136, 161.]

O simplă observație pentru d-l Proudhon. Separarea părților ale muncii, lasă pe fiecare să se ocupe de specialitatea care îi plăcea cel mai mult: atelierul grupază lucrătorii în raportul firea reii părți cu întregul... el introduce principul de autoritate în muncă... Dar aceasta nu este totul: mașina sau atelierul, după ce a degradat pe lucrător dându-i un stăpân, sfârșește o gradantă sa făcându-l să devină d-l rangul de meșteșugar la acela de salariu... Perioada pe care o parcurgem acum, aceea a mașinilor, se distinge printr-un caracter particular, sistemul salarizării. Salarizarea este posterioară diviziunii muncii și schimbului [I, 135, 136, 161.]

D-l Proudhon face apoi o prea „interesantă” „genealogie”, pentru a dovedi cum s-a ajuns la atelierul din diviziunea muncii și sistemul salarizării din atelier.

1. El presupune un om care

„a observat că, împărțind producția în diferitele părți pe fiecare din aceste părți spre executare câte s'ar multiplica forțele de producție

2. Acest om, „prinzând firul acestei idei, socotește că formând un grup permanent de lucrători calificați pentru obiectul special pe care și-l propune, va obține o producție mai mare etc.” [I, 161.]

3. Acest om face o propunere altor oameni pentru a-i face să înțeleagă ideea și firul ideii sale.

4. La începutul industriei, acest om tratează dela egal la egal cu tovarășii săi, deveniți mai târziu lucrătorii săi.

Într'adevăr, este dela sine înțeles că această egalitate a trebuit să dispară din cauza poziției avantajoase a stăpânului și a dependenței salariațului. [I, 163.]

Iată încă un eșantion al metodei istorice și descriptive a lui Proudhon.

Să cercetăm acum din punct de vedere istoric și economic dacă atelierul sau muncii au introdus într'adevăr *principiul de autoritate* în societate interior diviziunii muncii, dacă a trebuit, pe de o parte, pe lucrător pentru a-l supune, pe de alta parte, autorității: dacă marea este recapătarea muncii divizate, sinteza muncii, cunoscută *analizei* acesteia.

Că și atelierul, societatea întreagă se bazează și ea pe diviziunea muncii. Dacă s'ar lua ca model diviziunea muncii dintr'un atelier modern pentru a o aplica unei societăți întregi, societatea resuscitată bine organizată pentru producția bogatilor ar fi monstrul acela care n'ar avea decât un singur întreprinzător sau distribuitor lucrul diferitelor membri ai comunității după o regulă dinainte stabilită dar nu este deloc așa. În timp ce în interiorul atelierului modern diviziunea muncii este minime reglementată de autoritatea întreprinzătorului, societatea modernă nu are nicio altă regulă, nicio altă autoritate pentru a distribui munca, în afară de libera concurență.

Sub regimul patriarhal, sub regimul casteilor, sub regimul feudal și corporativ, exista în întreaga societate o diviziune a muncii, după reguli fixe. Aceste reguli au fost toate stabilite de un singur om. Nu lăsa la început din constituțiile de primite în materie, ele n'au fost ridicate de la rangul de lege de altmăd decât mai târziu. În felul acesta diviziunea muncii a devenit tot atâtea baze de organizare sociale. În ce privește diviziunea muncii în atelier, ea era foarte puțin dezvoltată în toate aceste forme ale societății.

Se poate chiar stabili o regulă generală după care, cu cât diviziunea muncii în cadrul societății este mai puțin determinată de către autoritate, cu atât mai mult se dezvoltă diviziunea muncii în interiorul atelierului, unde e cu atât mai mult supusă autorității unui singur in-

divid. Prin urmare, în ceea ce privește diviziunea muncii, autoritatea din atelier și cea din societate se află, nu în raport, ci în raport invers.

Trebuie să vedem acum ce este atelierul, în care operațiunile sunt foarte separate, și să vedem în ce măsură autoritatea este redusă la o operațiune foarte simplă și care este autoritatea, capitalul, grupul și societatea întregă cum a luat naștere acest atelier. Pentru a descrie această atarebare, ar trebui să cercetăm cum s'a dezvoltat industria manufacturieră propriu zisă. Adă vom lua ca model asupra acestei industrii, care încă nu este industria modernă cu mașinile ei dar care nu mai este nici industria tesăgarilor din evul mediu, nici industria casnică. Nu vom intra în detalii prea mari: nu vom da decât câteva puncte sumare, pentru a arăta că aș putea lasa istoria în formule.

Una din condițiile de bază pentru formarea industriei manufacturiere era acumularea capitalurilor înlesnită prin descoperirea Americii și prin descoperirea metalelor prețioase.

S'a dovedit deajuns că creșterea mijloacelor de schimb a avut ca urmare, pe de o parte, deprecierea schimburilor și a rentelor funciare, iar pe de altă parte creșterea profiturilor industriale. Cu alte cuvinte: cu cât decădea clasa proprietarilor și clasa muncitorilor, seniores feudali și poporul, cu atât se ridica clasa capitaliștilor, burghezia.

Au mai existat și alte circumstanțe care au conlucrat simultan la dezvoltarea industriei manufacturiere: sporirea mărfurilor puse în circulație, datorită comerțului a pătruns în Indiile Orientale pe căile maritime, și în Africa și Asia prin comerțul colonial, dezvoltarea comerțului în general.

Un alt punct care n'a fost încă apreciat în mod suficient în istoria industriei manufacturiere este concedierea numeroaselor suite ale seniores feudali și alor membri subalterni ajunseră vagabonzi înainte de a intra în industrie. Apoi, în urma atelului este precedată în secolul al XV-lea și a războaielor un vagabondaj aproape universal. Atelierul și-a luat de un vagabondaj aproape universal. Atelierul și-a mai găsit un puternic sprijin în numeroșii țărani care, neîncetă izgoniți dela țara prin progresul agricol care avea să vină, în pășuni și prin progresul agricol care avea să vină,

puține brațe de muncă pentru cultura pământurilor, s-au revărsat, secole de-a rândul, spre orase.

Extinderea pieței, acumularea capitalurilor, modificările ivite în poziția socială a claselor, marea număr de persoane lipsite la un moment dat de sursa lor de venituri, iată tot atâtea condițiuni istorice pentru formarea manufacturii. Nu convenițele încheiate prin bună învoială între egali sunt acelea care i-au adunat pe oameni în ateliere, cum susține d-l Proudhon. Dessemenul manufacturii nu a apărut nici în sânul vechilor corporații. Negustorul a fost acela care a devenit șeful atelierului modern, iar nu vechiul meșter breslaș. Aproape pretutindeni a avut loc o luptă îndârjită între manufactură și meșteșuguri.

Acumularea și concentrarea de unelte și de lucrători a precedat dezvoltarea diviziunii muncii în interiorul atelierului. O manufactură consta mai curând în reunirea mai multor lucrători și a mai multor meserii într'un singur loc, într-o sală, sub comanda unui capital, decât în descompunerea muncilor și în adaptarea unui lucrător special la o muncă foarte simplă.

Utilitatea unui atelier consta mai puțin în diviziunea muncii propriu-zisă, decât în faptul că se lucra pe o scară mai mică se economisea o mulțime de cheltuieli generale etc. La sfârșitul secolului al XVI-lea și la începutul celui al XVII-lea manufactura olandeză abia cunoștea diviziunea.

Desvoltarea diviziunii muncii presupune strângerea lucrătorilor într'un singur atelier. Nici în secolul al XVI-lea, nici în secolul al XVII-lea nu întâlnim măcar un singur exemplu în care diferitele ramuri ale aceleiași meserii să fi fost exploatate în mod separat în așa măsură, încât să fi fost suficientă concentrarea lor într'un loc pentru a obține atelierul gata format. Dar odată strâns înolaltă oamenii și instrumentele, diviziunea muncii așa cum există sub forma de corporații se reproducea și se oglindea în mod necesar în interiorul atelierului.

Pentru d-l Proudhon, care vede lucrurile pe de-a-ndoa-selea, dacă în general le vede, diviziunea muncii în sensul lui Adam Smith este anterioară atelierului, care este una din condițiile ei de existență.

Mașinile propriu-zise datează de la sfârșitul secolului al XVIII-lea. Nume mai absurd decât de a vedea în mașini

sinteză diviziunii muncii, sinteza care restabilește unitatea muncii divizate.

Mașina este o concentrare de unelte de muncă și niciunul o combinare de munci care să-l suplinască pe lucrătorul însuși.

„Când prin diviziunea muncii fiecare operațiune particulară a fost redusă la întrebuințarea unui instrument simplu, reunirea tuturor acestor instrumente puse în mișcare constituie — o mașină.” (Babbage: *Traité sur l'Economie des machines* etc., Paris 1833.)

Unelte simple, acumulare de unelte, unelte compuse, unelte compuse acționate de un singur motor manual, de către unelte acționate prin forțe naturale, mașină, sistem mașini având un singur motor, sistem de mașini având un motor automat, — iată evoluția mașinilor.

Concentrarea uneltelor de lucru și diviziunea muncii sunt tot atât de strâns legate între ele, precum în domeniul politic, concentrarea puterii publice și descompunerea intereselor particulari. Așa cum de exemplu concentrarea pământurilor, aceste mașini care produc agricultura, se aplică dessemenului diviziunii muncii în agricultură, așa cum în exploatarea pământurilor, Franța, care are diviziunea instrumentelor, regimul proprietății, au cunoaște în agricultură nici diviziunea muncii agricole nici aplicarea mașinilor în agricultură.

Pentru d-l Proudhon concentrarea instrumentelor de muncă este negarea diviziunii muncii. În realitate se înțelege din nou, contrariul. Pe măsură ce se dezvoltă concentrarea uneltelor, diviziunea se dezvoltă dessemen, și inversă. Iată cauza pentru care invențiile în mecanică este urmată de o mai mare diviziune a muncii, și care creșterea a diviziunii muncii aduce, la rândul ei, o creștere a invențiilor mecanice.

E de prisos să mai reamintim că marile progrese ale diviziunii muncii au început în Anglia după inventarea mașinilor. Astfel, cei mai mulți țesători și torcători erau țesători. Astfel, cei mai mulți țesători și torcători erau țesători, așa cum se mai văd încă în țările înapoiate. Invenția mașinilor a dus până la o deosebită separare a industriei manufacturiere de industria agricolă. Țesătorul și torcătorul din țările odinioară într-o singură familie, au fost despărțiți.

¹ Traité des Économies des machines etc. — N. 1

țiți de către mașini. Datorită mașinii, torcătorul poate locui în Anglia, în timp ce țesătorul poate să stea în Indiile Orientale. Înainte de inventarea mașinilor, industria unei țări preluera mai ales materiile prime care erau produsul propriului ei sol: astfel, în Anglia lână, în Germania mull, în Franța mătăsurile și mull, în Indiile Orientale și în Levant bumbacul etc. Datorită aplicării mașinilor și a aburului, diviziunea muncii a putut să ia astfel de proporții, încât marca industrie, desprinsă de solul național, depinde numai de piața mondială, de schimburile internaționale, de o diviziune internațională a muncii. În sfârșit, mașina exercită o astfel de influență asupra diviziunii muncii, încât atunci când cu prilejul fabricării unui obiect oarecare s'a găsit posibilitatea de a se folosi pe alocuri mijloace mecanice, fabricarea se divide de îndată în două exploatări, independente una de alta.

E nevoie oare să vorbim de *scopul providențial* și filantropic pe care d-l Proudhon îl descoperă în invenția și în aplicarea primitivă a mașinilor?

Atunci când în Anglia piața se desvolta în așa măsură încât muncă manuală nu mai putea să prindă curs, a simțit nevoia de mașini. Oamenii s'au gândit deci la aplicarea științei mecanice, gata formată încă din secolul al XVIII-lea.

Atelierul mecanic și-a ilustrat debutul său prin acte care nu erau tocmai filantropice. Copiii erau ținuți la muncă cu biciul; ei deveniseră un obiect de trafic și se încheiau contracte cu orfelimele. S'au desființat toate legile pentru ușurarea lucrătorilor, deoarece, ca să ne folosim de fraza d-lui Proudhon, nu mai era nevoie de lucrători *sintetici*. În sfârșit, începând din 1825 aproape toate noile invenții au fost rezultatul concurenței dintre lucrător și patron, care încerca pe toate căile să deprecieze specialitatea lucrătorului. După fiecare nouă grevă, oricât de neînsemnată, se reveste o nouă mașină. Munitorii vedea că de puțin în aplicarea și înșurarea mașinilor, *restaurează* cum spune d-l Proudhon, meat în secolul al XVIII-lea. I rezistă timp îndelungat puterii născându-se a mașinii.

„Wyatt”, spune doctorul Ure, „descoperise degetele torătoare, seria de suluri cu gârzi, că nu mai înainte de Arkwright. Dificultatea principală nu consta atât în invenția unui mecanism automat. Dificultatea consta mai ales în disciplina necesară

pentru a-l face pe oameni să renunțe la obiceiurile lor anarhice în muncă și pentru a-l identifica cu regularitatea invariabilă a marelui automat. Dar întocmirea unui codice de disciplină corespunzător nevoilor și viziunii sistemului automat și reușita lui aplicare era o muncă demnă de Hercule: aceasta este opera nobilă a lui Arkwright.” [I, 21-22, 23.]

În fond, prin introducerea mașinilor, diviziunea muncii și cadrul societății a crescut, sarcina lucrătorului în cadrul atelierului s'a simplificat, capitalul a fost concentrat, omul s'est și mai mult fărâmițat.

Acești d-l Proudhon vrea să fie economist și să renunțe la „evoluția seriei de idei în intelect”, atunci se duce la erudiția dela Adam Smith, din epoca în care atelierul mecanic abia se naște. Într'adevăr, ce mare e distanța dintre diviziunea muncii așa cum exista ea în timpul lui Adam Smith și așa cum o vedem în atelierul mecanic. Pentru a o înțelege mai bine, este de ajuns să citim câteva pasaje din „filosofia manufacturilor” a doctorului Ure.

„Atunci când A. Smith scria lucrarea sa nemuritoare despre elementele economiei politice, sistemul automat în industrie era abia cunoscut. Diviziunea muncii se păru, cu drept cuvânt, marile principii al perfecționării. El observă că în fiecare atelier, unde exemplul unei fabrici de a se perfecționează prin practică mai îndemnată și mai puțin capiu, el observă că în fiecare operațiuni, de pildă tăierea se execută mai lesne: că altfel gâmlărilor, sunt proporționale, că se poate, desigur, găsi pe un lucrător al cărui salariu este mare. Tocmai această adaptabilită. Dar ceea ce putea servi de exemplu al principiului, cu privire la principii. Într'adevăr, distribuția sau la capacitatea fiecărui individ de lucru al manufacturii procedeu oarecare este scos din mână în rădăcină. Aceasta s'a greșesc, pentru a simplu, al cărui lucru automat înăd și un copil îl poate face. Principiul sistemului de lucru prin mașină și angina printr'un sistem care se compune. În sistemul operați

Latura rea a concurenței

„Principiul este propria lui negare. Efectul său cel mai sigur este de a picăde pe aceia care o urmează [1, 185.]

Reflecțiuni generale

„Desavantajele care vin pe urma sa, ca și binele pe care îl provoacă... decurg în mod logic, unele ca și celelalte, din principiu.” [185 — 186.]

„Să se caute principiul de adaptare care trebuie să decurgă dintr-o lege superioară libertății însăși.” [1, 186.]

Problemă de rezolvat

VARIANTĂ

„Deci nu poate fi vorba aci de a se distruge concurența, lucru tot atât de imposibil ca și acela de a se distruge libertatea; trebuie să i se găsească echilibrul, așa spune chiar *poliția*.” [1, 223.]

D-I Proudhon începe prin a apăra eterna necesitate a concurenței împotriva acelor care vor să o înlocuiască prin emulație.

Nu există „emulație fără scop”, și deoarece

„obiectul oricărei pasiuni este în mod necesar analog pasiunii însăși: amantului femeia, ambițiosului puterea, egăritului anul, poetului cununa — obiectul emulației industriale este în mod necesar *profitul*. Emulația nu este altceva decât însăși concurența.” [1, 187.]

Concurența este emulația în vederea profitului. Oare emulația în industrie este în mod necesar profitul în vedere profitului, deci concurența? D-I Proudhon o dovedește prin logică și faptă. Nu am văzut încă o afirmație pentru el înseamnă a dovedi, după cum a presupune este a nega.

Dacă obiectul imediat al amantului este femeia, obiectul imediat al emulației industriale este profitul, dar nu profitul.

Concurența nu este emulația industrială, ea este emulația comercială. În zilele noastre emulația industrială nu există decât în vederea comerțului. Există chiar faze în viața

economică a popoarelor moderne în care toată lumea este aprinsă de un fel de febră de a realiza profituri fără a produce. Această furie a speculei, care revine periodic, deslășuiește adevăratul caracter al concurenței care încearcă să scape de necesitatea emulației industriale.

Dacă ați fi spus unui meseriaș din secolul al XIV-lea că privilegiile vor fi abrogate împreună cu întreaga organizație feudală a industriei, pentru a fi înlocuite cu emulația industrială, numită concurență, el v-ar fi răspuns că privilegiile diferitelor corporații, bresle, jurande sunt concurența organizată. D-I Proudhon spune același lucru atunci când afirmă că

„emulația nu este altceva decât însăși concurența”

„Într-un ordin care începând dela 1 Ianuarie 1847 muncii și marelui său fie garantat profitul... și să se înlocuiască în mod definitiv după tensiunea încredințată a industriei.” [1, 189.]

În locul unei presupunerii, unei afirmații și a unei negații avem acum o ordonanță, pe care D-I Proudhon o prezintă pentru a dovedi tocmai necesitatea concurenței, eternitatea în calitate de categorie etc.

Dacă cineva își închipuie că nu este nevoie decât de ordonanțe pentru a ieși din concurență, nu vom ieși niciodată din ea. Și dacă lucrurile vor ajunge până acolo, încât să se propună abolirea concurenței, înlocuindu-se totodată salariul, se va propune înfăptuirea unui nou fel de tiranie regală. Dar popoarele nu pot fi tirate de la tiranie decât de o face astfel de ordonanțe, ele trebuie să-și schimbe din temelie cel puțin condițiile lor de existență industrială și politică, și prin urmare tot felul lor de a fi.

D-I Proudhon va răspunde cu încrederea sa neștrănutată că aceasta este ipoteza „*ut supra*” și că orice notorie necesare fără antecedente istorice” și că ar avea dreptul „*de a ne îndepărta din discuție*” în virtutea neștiinței cărei ordonanțe.

D-I Proudhon nu știe că istoria întreagă nu este decât o transformare continuă a naturii umane

„Să rămânem la fapte. Revoluția franceză... și pentru libertatea industrială cât și pentru libertatea politică și cu toate că în 1789 Franța nu și dădă o școală de... este o... ”

tele principiului a cărui realizare o cerea, putem să spunem așa și tare că ea fusese înfrântă în domeniile, nici în așteptările ei. Oricine ar încerca să neghe acest lucru ar pierde în ochii mei dreptul la critică: nu vei dovedi niciodată că un adversar care ar accepta ca principiu eroarea spontană a douăzeci și cinci de milioane de oameni... Dacă concurența n'ar fi fost un principiu de economie socială, un decret al destinului, o necesitate a sufletului omenească, pentru ce în loc să desființeze corporațiile, breslele și juramentele oamenilor nu s'au gândit mai curând să dregă totul?" (1, 191—192.)

Astfel, pentru că Francezii din secolul al XVIII-lea au desființat corporațiile, breslele și juramentele în loc să le modifice, Francezii din secolul al XIX-lea trebuie să modifice concurența în loc să o desființeze. Deoarece concurența a fost introdusă în Franța în secolul al XVIII-lea, ca o consecință a condițiilor istorice, această concurență nu trebuie să fie desființată în secolul al XIX-lea din cauza altor condiții istorice. D-l Proudhon, neînțelegând că aparențele concurenței era legată de dezvoltarea reală a oamenilor din secolul al XVIII-lea, face din concurență o necesitate a sufletului omenească, IN PARTIBUS INFIDELIUM. Ce ar fi făcut el din marea Colbert, dacă s'ar fi ocupat de secolul al XVII-lea?

După revoluție vine starea de lucruri actuală. D-l Proudhon scoate și din această stare de lucruri actuale fapte pentru a demonstra eternitatea concurenței, dovedind că toate industriile în care această categorie nu este încă destul de dezvoltată, cum e cazul agriculturii, se află într-o stare de inferioritate, de înăpoiere.

A spune că există industrii care încă nu sunt la înălțimea concurenței, că altele sînt sub nivelul producției burgheze, este o păcăvănăle care nu dovedește cătuși de puțin eternitatea concurenței.

Iată la ce se rezumă toată logica d-lui Proudhon: Concurența este un raport social în care dezvoltăm în prezent forțele noastre productive. El nu dă acestui adevăr o dezvoltare logică, ci unele forme adesea foarte bine dezvoltate, spunând că concurența este esența industrială, modul actual de a fi liber, responsabilitatea industrială, modul valorii, o condiție pentru înflorirea egalității, un principiu de economie socială, un decret al destinului, o necesitate a sufletului omenească, o inspirație a justiției eterne, libertatea

în diviziune, diviziunea în libertate, o categorie economică.

„Concurența și asocierea se sprijină una pe alta. Departe de a se exclude, ele nu sunt nici măcar divergente. Cine spune concurență presupune deja un scop comun. Concurența nu este deci egoismul, iar eroarea cea mai de plâns a socialismului este de a o fi privit ca răsturnare a societății” (1, 223)

Cine spune concurență spune scop comun, și aceasta dovedește, pe de o parte, că concurența este asociere; pe de altă parte, că concurența nu este egoism. Și cine spune egoism nu spune țintă comună? Fiecare egoism se exercită în societate și prin societate. El presupune deci societatea, adică scopuri comune, nevoi comune, mijloace de producție comune etc. etc. Oare din această cauză concurența și asociația de care vorbesc socialiștii nu sunt nici măcar divergente?

Socialiștii știu foarte bine că societatea actuală se bazează pe concurență. Cum ar putea ei să reproșeze concurenței că ea răstoarnă societatea actuală pe care ei înșiși vor s'o răstoarne? Și cum ar putea să reproșeze concurenței că ea răstoarnă societatea viitoare, în care ei văd, din contră, răsturnarea concurenței?

D-l Proudhon spune mai departe că opusul monopolului este concurența, că, prin urmare, aceasta nu poate fi opusul asocierii.

Feudalismul era încă dela origina lui opusul monarhiei patriarhale; astfel, el nu se opunea concurenței, care nu exista încă. Urmează de aci că concurența nu este opusul feudalismului?

În fapt, societate, asociație sunt denumiri care se pot da tuturor societăților, societății feudale ca și societății burgheze, care este asociația bazată pe concurență. Cum pot deci să existe socialiști care numai prin cuvântul asociere cred că pot respinge concurența? Și cum poate d-l Proudhon să încerce să aperse concurența împotriva socialismului desemnând concurența doar prin numele de asociere?

Tot ce am spus până acum reprezintă latura frumoasă a concurenței, așa cum o înțelege d-l Proudhon. Să trecem acum la partea urâtă, adică la partea negativă a concurenței, la desavantajele ei, în cercealele destructive, subversive în ea, într'un cuvânt la partea ei răufăcătoare.

Tabloul pe care ni-l înfățișează d-l Proudhon este lugubru.

Concurența dă naștere mizeriei, pregătește războiul civil, „schimbă zonele naturale”, confundă națiunile, litățile, sdrucește familiile, corupe conștiința publică, „răstoarnă noțiunile de dreptate, de justiție”, de morală, și, ce este mai rău, distruge comerțul cinstit și liber și nici măcar nu dă rău, distruge valoarea sintetică, prețul fix și cinstit. Ea desamănește pe toată lumea chiar și pe economiști. Ea merge până într-acolo încât se distruge pe sine însăși.

După toate rețele pe care le înșiră d-l Proudhon, care poate să existe pentru raporturile societății burgheze, pentru principiile și iluziile ei, un element mai disolvant, mai distructiv decât concurența?

Să ținem minte că concurența devine din ce în ce mai distructivă pentru raporturile burgheze pe măsură ce provoacă creșterea febrilă de noi forțe productive, adică de condițiuni materiale pentru o nouă societate. Cel puțin din acest punct de vedere latura cea rea a concurenței ar avea și ceva bun.

„Privită la originea ei, concurența ca poziție sau ca fază economică este rezultatul necesar... al teoriei reducerii cheltuielilor generale.” [I, 235.]

Pentru d-l Proudhon circulația sângelui este probabil consecința teoriei lui Harvey.

„Monopolul este termenul fatal al concurenței, care îi produce prin propria ei negare neîncredințată. Creșterea aceasta a monopolului este însăși justificarea lui... Monopolul este opusul natural al concurenței... dar de vreme ce concurența este necesară, ea implică ideea de monopol, pentru că monopolul este într'un fel oarecare sediul fiecărei individualități concurente.” [I, 236 — 237.]

Ne bucurăm împreună cu d-l Proudhon că măcar odată poate și el să aplice bine formula sa despre teză și antiteză. Toată lumea știe că monopolul modern ia naștere chiar din concurență.

Iar în ce privește conținutul, d-l Proudhon se mărginește la imagini poetice. Concurența făcea

„din fiecare subdiviziune a muncii un fel de suveranitate în care fiecare individ se afirmă cu toată forța și independența lui”.

Monopolul este „sediul fiecărei individualități concurente”. Suveranitatea face cel puțin cât sediul.

D-l Proudhon nu vorbește decât de monopolul modern creat de concurență. Dar precum știm cu toții concurența a fost creată de monopolul feudal. Astfel la început concurența a fost contrariul monopolului, iar nu monopolul contrariul concurenței. Deci monopolul modern nu este o simplă antiteză, ci, din contră, o dezvoltare a sintezei.

Teză: Monopolul feudal anterior concurenței.

Antiteză: Concurența.

Sinteză: Monopolul modern, care este negația monopolului feudal în măsura în care el presupune regimul concurenței și care este negația concurenței în măsura în care el este monopol.

Astfel, monopolul modern, monopolul burghez, este monopolul sintetic, negația negației, unitatea contrariilor. El este monopolul în stare pură, normală, rațională. D-l Proudhon este în contradicție cu propria sa filosofie atunci când face din monopolul burghez monopolul în stare pură, simplistă, contradictorie, spasmodică. D-l Rossi, pe care d-l Proudhon îl citează de câteva ori cu privire la monopol, pare să fi înțeles mai bine caracterul sintetic al monopolului burghez. În al său *Cours d'économie politique*, el face diferență între monopolurile artificiale și monopolurile naturale. Monopolurile feudale, spune el, sunt artificiale, adică arbitrare; monopolurile burgheze sunt naturale, adică raționale.

Monopolul este un lucru bun, raționează d-l Proudhon, pentru că el este o categorie economică, o manifestare a rațiunii impersonale a umanității. Concurența este și ea un lucru bun pentru că și ea este o categorie economică. Dar ceace nu este bun, este realitatea monopolului și realitatea concurenței. Ceace este și mai rău, este faptul că monopolul și concurența se mănâncă între ele. Ce e de făcut? Trebuie căutată sinteza acestor două noțiuni (termi), ca trebuie smulsă din sânul domniului, unde se află depusă din timpuri imemorabile.

În viața practică nu întâlnim numai concurența, monopolul și antagonismul lor, dar și sinteza lor, care nu este o formulă ci o mișcare. Monopolul produce concurența.

¹ Curs de economie politică. — N. T.

concurența produce monopolul. Monopoliștii își fac concurență, concurenții devin monopoliști. Dacă monopoliștii limitează concurența dintre ei prin asociații parțiale, concurența crește printre lucrători, și cu cât masa proletarilor crește față de monopoliștii unei națiuni, cu atât concurența devine mai sălbatică între monopoliștii diferitelor națiuni. Sinteza este de așa natură încât monopolul nu poate să se mențină decât trecând neîncetat prin lupta concurenței.

Pentru a crea dialectic *impozitele* care vin după *monopol*, d-l Proudhon ne vorbește de *geniul social* care, după ce a urmat fără șovăire calea sa în zig-zag,

„după ce a pășit un hotărâre, fără a se căi și fără a se opri, ajungând la răspântia monopolului, aruncă o privire melancolică înapoi și după o ezitare adăncă pune impozite pe toate obiectele de producție și creează o întreagă organizație administrativă, pentru ca toate posurile să fie preluate proletariatulului și pătule de oameni monopolului”. [I, 284—285.]

Ce să spunem despre acest geniu care pe neăbute se plimbă în zig-zag? Și ce să spunem despre această plimbare care n'ar avea alt scop decât să distingă pe burghezi prin impozite, atunci când, dimpotrivă, impozitele servesc tocmai pentru a da burghezilor mijloacele de a se menține drept clasă dominantă?

Pentru a face pe cititor să întrezărească felul în care d-l Proudhon tratează detaliile economice, este suficient să arătăm că după părerea lui *impozitul pe consumație* ar fi fost stabilit în vederea egalității și pentru a veni în ajutorul proletariatului.

Impozitul pe consumație n'a ajuns la adevărata lui dezvoltare decât după instaurarea burgheziei. În mâinile capitalului industrial, adică a bogăției sobre și calculate, care se menține, se reproduce și se mărește prin exploatarea directă a muncii, impozitul pe consumație este un mijloc de a exploata bogăția frivolă, veselă, risipitoare a marilor seniori, care nu făceau altceva decât să consume. Jacques Steuart a expus foarte bine scopul inițial al impozitului pe consumație în *Recherches des principes de l'Economie politique*¹, pe care le-a publicat cu zece ani înaintea lui A. Smith.

¹ Cercetări asupra principiilor de economie politică. — N. T.

„în monarhia pură”, spune el, „prinții au oarecare învidie cu privire la creșterea bogățiilor și s-au luptat împotriva celor care se îmbogățesc. — Impozite asupra proprietății în general, constituțional ele se aplică în mod egal tuturor, și sunt impozite pe consumație. Astfel, în Anglia, impozitul pe terenuri, de exemplu „capitation” și „poll tax” sunt pe cap de persoană, în Belgia și în Prusia impozitul pe terenuri este proporțional cu valoarea terenului, în Franța este proporțional cu profitul pe care îl produce terenul și în guvernul constituțional, impozitele sunt aplicate de obicei pe consumație. Fiecare este impus proporțional cu cât cheltuiește.” [II, 190—191.]

În ce privește *sucesiunea logică* a impozitelor, a bălănelor comerciale, a creditului — în mintea d-lui Proudhon, atrag atenția doar asupra faptului că burghezia engleză, ajunsă sub Wilhelm de Orania la constituirea ei politică, a creat dintr'odată un nou sistem de impozite, creditul public și sistemul de taxe protecționiste, din clipa în care ea a fost în stare să-și dezvolte nestânjenită condițiile ei de existență.

Această privire generală va fi suficientă pentru a-i da cititorului o idee justă despre divergențele d-lui Proudhon asupra poliției sau a impozitului, a bălănelor comerciale, a creditului, a comunismului și a poporului. Noi deslușim critica cea mai indulgentă de a aborda aceste capitole cu seriozitate.

§ IV. Proprietatea sau renta

În fiecare epocă istorică proprietatea s'a dezvoltat în mod diferit și într-o serie de raporturi sociale cu totul diferite. Deaceia, a defini proprietatea burgheză nu înseamnă altceva decât a face expozeul tuturor raporturilor sociale ale producției burgheze.

Intenția de a defini proprietatea ca un raport independent, ca o categorie aparte, ca o idee abstractă și eternă, nu poate fi decât o iluzie metafizică sau juridică.

D-l Proudhon, cu toate că nu s'a vorbit încă de proprietate în general, nu tratează decât despre *proprietatea junciară, despre renta junciară*.

„Origina rentei, ca și a tuturor altor forme de proprietate extraneconomică: ea rezidă în faptul că oamenii au o natură morală care nu prea au înțeles încă că ei sunt proprietari.” [Vol. II, pag. 265.]

¹ Impozite ce se plăteau seniorului în evul mediu. — N. T.

Astfel, d-l Proudhon recunoaște că este incapabil să înțeleagă originea economică a rentei și a proprietății. El recunoaște că această incapacitate îl obligă să recurgă la considerațiuni de psihologie și de morală, care, neavând decât o legătură foarte vagă cu producția bogățiilor, sunt totuși foarte strâns legate de ingustimea vederilor lui istorice. D-l Proudhon afirmă că originea proprietății are ceva *mistic și misterios*. Or, a vedea un mister în originea proprietății, adică a transforma în mistere tocmai raportul dintre producție și distribuirea uneltor de producție, nu înseamnă aceasta, ea să vorbim cu d-l Proudhon, a reanunța la orice pretenții de știință economică?

D-l Proudhon

„se mărginește să menționeze din nou că în a șaptescă epocă a evoluției economice — cea a *crutului* — se ivise necesitatea de a-l *lega pe om mai strâns de natură*, deoarece ficțiunea desființată realitatea și prin această activitate omenească era amenințată să se piardă în vid: prețul acestui nou contract a fost *renta*.” (Vol. II, pag. 269.)

Omul cu patruzeci de taleri a presimțit un Proudhon ce avea să vină:

„Domnule creator, aveți libertate deplină. Fiecare este stăpân în lumea sa; dar nu veți putea nicodată să mă faceți să cred că lumea în care ne aflăm este de sticlă.”

În lumea voastră, în care creditul era un mijloc de a te pierde în vid, este foarte posibil ca proprietatea să fi devenit necesară pentru a-l *lega pe om de natură*. În lumea producției reale, în care proprietatea funcționară este totdeauna anterioară creditului, *horror vacui* al d-lui Proudhon nu putea exista.

Odată admisă existența rentei, oricare i-ar fi originea, ea este desbătută contradictoriu între fermier și proprietarul funciar. Care este rezultatul final al acestei desbatere, cu alte cuvinte, care este mărimea medie a rentei? Iată ce spune d-l Proudhon:

„Teoria lui Ricardo răspunde la această întrebare. La începuturile societății, când omul, nou venit pe pământ, nu avea în față decât imensitatea pădurilor, când pământurile erau vaste și industria era la începuturile ei, renta trebuie să fi fost nulă. Pământul, încă nelucrat, era un obiect de utilitate; nu era un

obiect de schimb: era comun, nu social. Puțin câte puțin înmulțirea familiilor și progresul agriculturii au făcut să se sume cât de prețios este pământul. Munca a dat solului valoarea lui: de aici s'a născut renta. Cu cât un câmp putea să dea mai multe roade cu aceeași cantitate de muncă, cu atât era mai prețios; deaceia proprietarii au născut totdeauna să-și însușească totalitatea roadelor solului, nu numai salariul fermierului, adică numai cheltuielile de producție. Astfel proprietatea vine în urma nemulțumirii pentru a-i răpi tot ceea ce, în produs, depășește cheltuielile rate. Proprietarul îndeplinește o datorie mistică și reprezentând fațada de colon comunitate, fermierul nu mai este, în prezențiele Providenței, decât un lucrător responsabil, care trebuie să dea socoteală societății de tot ceea ce culge peste salariul său legitim... Prin natura și prin menirea ei, renta este deci un instrument de justiție distributivă, unul din miile de mijloace pe care le pune în mișcare genul economic pentru a ajunge la egalitate. Este un imens cadastru executat contradictoriu de proprietari și fermieri, fără posibilitatea de cloceniri, în vederea unui interes superior, al cărui rezultat definitiv trebuie să fie egalizarea posesiunii pământurilor între exploatanții solului și industriași... Fără această magie a proprietății nu s'ar fi putut smulge colonului excedentul produsului pe care nu poate să nu-l considere ca al său și al cărui unic creator se crede. Renta, sau mai bine zis proprietatea, a sfărâmat egoismul agricol și a creat o solidaritate pe care nicio putere, nicio împărțire a pământului n'ar fi putut s'o înlăpăturească... Acum, după ce efectul moral al proprietății a fost obținut, rămâne să se facă distribuirea rentei.” [II, 270—272.]

Toată această vorbărie se reduce mai întâi la următorul lucru: Ricardo spune că excedentul prețului produselor agricole asupra cheltuielilor lor de producție, în care se cuprinde profitul și interesul obișnuit al capitalului, dă măsura rentei. D-l Proudhon face mai bine. El face să intervină proprietarul, ca un *Deus ex machina*, care smulge colonului tot excedentul producției sale asupra cheltuielilor de producție. El se servește de intervenția proprietarului pentru a explica proprietatea, de intervenția rentierului pentru a explica renta. El răspunde la problemă punând aceeași problemă și mai adăugându-i o silabă.

Să observăm, deasemenea că determinând renta prin diferența de fertilitate a pământului, d-l Proudhon îi dă o nouă origină, pentru că pământul, înainte de a fi evaluat după diferitele grade de fertilitate, „nu era”, după cum spune el, „o valoare de schimb, ci era comun”. Ce a devenit deci ficțiunea despre renta care s'a născut din necesitatea de a-l readuce la pământ pe om, care era să se piardă în infinitul vidului?

Să desprindem acum doctrina lui Ricardo din frazele providențiale, alegorice și mistice în care a avut grijă s'o înfășoare d-l Proudhon.

Renta, în sensul lui Ricardo, este proprietatea funciară în stadiul burghez; adică proprietatea feudală care a fost supusă condițiilor producției burgheze.

Am văzut că după doctrina lui Ricardo prețul tuturor obiectelor este determinat în cele din urmă de cheltuielile de producție, inclusiv profitul industrial; cu alte cuvinte, de timpul de lucru întrebuințat. În industria manufacturieră prețul produsului obținut prin cantitatea cea mai mică de muncă reglementează prețul tuturor celorlalte mărfuri de același fel, având în vedere că mijloacele de producție cele mai puțin costisitoare și cele mai productive pot fi multiplicare la infinit și că libera concurență aduce cu sine, vrând nevrând, un preț de piață, adică un preț comun pentru toate produsele de același fel.

În industria agricolă, din contră, prețul produsului obținut prin cantitatea cea mai mare de muncă este acela care stabilește prețul tuturor produselor de același fel. În primul rând nu se pot înmulți după voie, ca în industria manufacturieră, mijloacele de producție de același grad de productivitate, adică terenurile având același grad de fertilitate. Apoi, pe măsură ce populația crește, încep să fie cultivate terenuri de o calitate inferioară, sau se fac pe același teren noi investiții de capital, proporțional mai puțin productive decât primele. Și într'un caz și în altul se folosește o mai mare cantitate de muncă pentru a obține un produs proporțional mai mic. Cauza acestui surplus de muncă fiind nevoile populației, produsul unui teren cu o exploatare mai costisitoare, își găsește și el, în mod necesar, deoseful ei și cel al terenului a cărui exploatare e mai reținută. Întrucât concurența nivelează prețul pieței, produsul terenului mai bun va fi plătit tot atât de scump ca și cel al terenului inferior. Excedentul prețului produselor celui mai bun teren asupra cheltuielilor lor de producție este ceea ce constituie renta. Dacă ar exista totdeauna la îndemână terenuri cu același grad de fertilitate; dacă s'ar putea recurge totdeauna, ca în industria manufacturieră, la mașini mai puțin costisitoare și mai productive sau dacă a doua investire de capital ar produce tot atât cât și prima, atunci prețul produselor agricole ar

fi determinat de către prețul de cost al produselor obținute cu cele mai bune mijloace de producție, așa cum am văzut că se întâmplă cu prețul produselor manufacturate. Dar din acel moment ar fi dispărut și renta.

Pentru ca doctrina lui Ricardo să aibă valabilitate generală adevărată, trebuie să existe posibilitatea de a se investi nestânjenit capitaluri în diferitele ramuri ale industriei; trebuie ca o concurență puternică dezvoltată între capitaliști să fi adus profiturile la același nivel; ca fermierul să nu mai fie decât un capitalist industrial care să ceară pentru investirea capitalului său în terenuri inferioare un profit egal cu acela pe care l-ar obține dela capitalul său plasat, de pildă, în industria hâmbacului; ca exploatarea agricolă să fie supusă regimului mării industrii; în sfârșit, ca însuși proprietarul funciar să nu mai prindă decât un venit în bani.

În Irlanda renta nu există încă, cu toate că arendările s'au dezvoltat extrem de mult. Deaceia renta nu este numai un excedent peste salariu dar și peste profitul industrial, ea nu poate exista în țările în care, ca în Irlanda de pildă, venitul proprietarului nu este decât o prelevare asupra salariului.

Astfel, departe de a face din exploatarea de pământuri, din fermier, un simplu lucrător și

„de a smulge din pământ, dintr-o parte, produse pe care nu poate să nu-l considere ca al său”,

renta pune în fața proprietarului funciar, în locul salariului, al serviciului, al tributului, al salariului, pe capitalistul industrial¹. Proprietatea funciară edată constituie ca rentă nu mai are în posesia ei decât excedentul asupra cheltuielilor de producție, determinat nu numai prin salariu dar și prin profitul industrial. Deci, proprietatul funciar este acela căruia renta îi smulge o parte din venitul său. Deaceia s'a scurs multă vreme până ce fermierul feudal s'a fie înlocuit prin capitalistul industrial. În Germania,

¹ În ediția germană din 1885, îngrădita de Engels, în traducerea Y. Proudhon, urmează: „care exploatează pământul cu ajutorul muncii lucrătorilor săi, dar care nu-a plătește proprietarului funciar, excedentul de profit asupra costului cheltuielilor de producție, inclusiv al celui industrial”. Cuvintele „care exploatează pământul” lipsesc în ediția germană. N. F.

de pildă, această transformare n'a început decât în ultima treime a secolului al XVIII-lea. Doar în Anglia au putut să se desvolte în întregime aceste raporturi dintre capitalistul industrial și proprietarul funciar.

Atâta timp cât nu exista decât *colonul* d-lui Proudhon, renta nu exista. De îndată ce există rentă, colonul nu este fermierul, ci lucrătorul, colonul fermierului. Decăderea lucrătorului, redus la rolul de simplu lucrător, ziler, salariat, lucrând pentru capitalul industrial; intervenția capitalistului industrial, exploatând pământul ca orice fabrică; transformarea proprietarului funciar dintr'un mic suveran într'un cămătar ordinar, iată diferitele raporturi exprimate prin rentă.

Renta, în sensul lui Ricardo, este agricultura patriarhală transformată în industrie comercială, capitalul industrial aplicat pământului, burghezia din orașe transplantată la țară. Renta, în loc să *lege omul de natură*, n'a făcut decât să lege exploatarea pământului de concurență. Odată ce a fost constituită în rentă, proprietatea funciară este *rezultatul concurenței*, deoarece din această clipă ea depinde de valoarea venală a produselor agricole. Ca rentă, proprietatea funciară este mobilizată și devine un obiect de comerț. Renta nu este posibilă decât în momentul în care dezvoltarea industriei orașelor și organizația socială care rezultă din ea obligă pe proprietarul funciar să nu caute altceva decât profitul venal, venitul în bani din produsele sale agricole, să nu vadă, în sfârșit, în proprietatea sa funciară altceva decât o mașină de fabricat bani. Renta l-a îndepărtat atât de mult pe proprietarul funciar de pământ, de natură, încât nici nu are măcar nevoie să cunoască proprietățile sale, așa cum se întâmpla în Anglia. Cât despre fermier, despre capitalistul industrial și despre lucrătorul agricol, ei nu sunt mai legați de pământul pe care îl lucrează decât ar fi antreprenorul și lucrătorul din manufacturi de bumbacul sau de lână pe care o fabrică; ei nu țin decât la prețul exploatării lor, la produsul monetar. De aici văicăreliile partidelor reactionare, care doresc din tot sufletul întoarcerea la feudalitate, la buna viață patriarhală, la obiceiurile simple și la marile virtuți ale strămoșilor noștri. Supunerea solului la legile care reglementează toate celelalte industrii este și va fi totdeauna obiectul unor condoleanțe interesate. Astfel se poate spune că renta

a devenit forța motrice care a lansat idila în mișcarea istoriei.

După ce a presupus producția burgheză ca necesară pentru a determina renta, Ricardo o aplică totuși la proprietatea funciară în toate epocile și în toate țările. Acestea sunt greșelile tuturor economiștilor, care prezintă raporturile producției burgheze ca pe niște categorii veșnice.

Dela scopul providențial al rentei, care este, pentru d-l Proudhon, transformarea colonului în lucrător responsabil, el trece la repartizarea egalitară a rentei.

După cum am văzut, renta își are origina în *prețul egal al produselor terenurilor inegale în fertilitate*, astfel că un hectolitru de grâu care a costat 10 franci este vândut cu 20 de franci, dacă cheltuielile de producție se ridică, pentru un teren de calitate inferioară, la 20 de franci.

Atât timp cât nevoia impune cumpărarea tuturor produselor agricole aduse pe piață, prețul pieței este determinat de cheltuielile produsului celui mai scump. Deci această egalizare a prețului rezultând din concurență și nu din diferența de fertilitate a terenurilor este aceea care aduce proprietarului terenului mai bun o rentă de 10 franci de fiecare hectolitru pe care îl vinde fermierul său.

Să presupunem un moment că prețul grâului este determinat de timpul de muncă necesar pentru a-l produce; imediat hectolitru de grâu obținut pe terenul mai bun se va vinde cu 10 franci, în timp ce hectolitru de grâu obținut pe un teren de calitate inferioară va fi plătit cu 20 de franci. În această ipoteză, prețul mediu al pieței va fi de 15 franci, în timp ce după legea concurenței el este de 20 de franci. Dacă prețul mediu ar fi de 15 franci, atunci n'ar avea loc nicio distribuție egalitară nici de alt fel, căci nu ar exista rentă. Renta există numai prin aceea că hectolitru de grâu care-l costă pe producător 10 franci este vândut cu 20 de franci. D-l Proudhon presupune egalitatea prețului pe piață la prețuri de producție inegale, pentru a ajunge la repartizarea egalitară a produsului megaliității.

Înțelegem acum de ce economiști ca Mill, Cherbuliez, Hilditch și alții au cerut ca renta să fie atribuită Statului pentru a servi la achitarea impozitelor. Aceasta este ex-

presia sinceră a urii pe care capitalistul industrial o are față de proprietarul funciar, care i se pare o inutilitate, o excreșcență în ansamblul producției burgheze.

Dar a cere mai întâi 20 de franci pe hectolitrul de grâu, pentru a face apoi o distribuție generală a celor 10 franci luați în plus dela consumator, este suficient pentru ca *geniul social* să-și urnezeze *melancolicul drumul lui în zig-zag* și ca să-și spargă capul de vreun *colț oarecare*.

Renta devine, sub pana d-lui Proudhon,

„un imens cadastru, executat contradictoriu de către proprietari și fermieri... într'un interes superior și al cărui rezultat definitiv trebuie să fie acela de a egala posesiunea pământului între exploatarea solului și industriași”. (II, 274.)

Pentru ca un cadastru oarecare, format de rentă, să aibă o valoare practică, trebuie să fie păstrate totdeauna condițiunile societății actuale.

Or, noi am dovedit că numai în țările cele mai avansate în ce privește industria și comerțul arenda plătită de fermier proprietarului exprimă oarecum exact renta. Pe deasupra, această arenda cuprinde adesea și dobânda plătită proprietarului pentru capitalul investit în pământ. Situația terenurilor, vecinătatea orașelor și încă multe alte circumstanțe influențează arenda și modifică renta. Aceste motive indiscutabile ar ajunge pentru a dovedi inexactitatea unui cadastru bazat pe rentă.

Pe de altă parte, renta nu poate fi indicele constant al gradului de fertilitate al unui teren, deoarece aplicarea modernă a chimiei schimbă în fiecare clipă natura terenului și deoarece cunoștințele geologice încep tocmai în zilele noastre să răstoarne vechea evaluare a fertilității relative; abia acum douăzeci de ani s'a început destelenirea unor întinse terenuri în comitatele orientale ale Angliei, terenuri care erau lăsate în paragină, pentru că nu se apreciasă destul de bine raportul dintre humus și compoziția straturilor inferioare.

Astfel, istoria, departe de a da prin rentă un cadastru gata format, nu face decât să schimbe, să răstoarne cu totul cadastrele deja formate.

În sfârșit, fertilitatea nu este o calitate așa de naturală cum s'ar crede: ea este strâns legată de raporturile sociale existente. Un teren poate să fie foarte fertil pentru a fi

cultivat cu grâu, și totuși prețul de pe piață va putea determina pe cultivator să-l transforme în pășune artificială și să-l facă astfel nefertil.

D-l Proudhon a improvisat cadastruul său, care nu face nici cât cadastruul obișnuit, numai pentru a concretiza *scopul providențial egalitar al rentei*.

„Renta”, continuă d-l Proudhon, „este dobânda plătită pentru un capital neperior, adică pământul, și fiindcă acest capital, luat ca materie, nu este susceptibil de niciun fel de sporire, ci numai de o îmbunătățire nedefinită a exploatării lui, se întâmplă că în timp ce dobânda sau beneficiul împrumutului (*mutuum*) tinde să scadă neîncetat din cauza abundenței de capitaluri, renta tinde să crească mereu din cauza perfecționării industriei, care îmbunătățește mijloacele de exploatare a pământului... Aceasta este, în esența ei, renta.” (Vol. II, pag. 266.)

De data aceasta d-l Proudhon vede în rentă toate simptomele dobânzii, cu condiția ca ea să provină dintr'un capital specific. Acest capital este pământul, capital etern.

„care, luat ca materie, nu este susceptibil de nicio sporire, ci numai de o îmbunătățire nedefinită a exploatării”

În progresul civilizației, dobânda tinde mereu să scadă, în timp ce renta tinde neîncetat să urce. Dobânda scade din cauza abundenței de capitaluri, rentă crește odată cu perfecționările realizate în industrie, care au drept consecință o exploatare din ce în ce mai sistematică a pământului.

„Aceasta este, în esența ei, părerea d-lui Proudhon.

Să vedem mai întâi într'un câmp de rentă poate să fie privită ca dobândă a unui capital

Chiar și pentru proprietarul funciar renta reprezintă dobânda capitalului plătit pentru pământ sau, pe care-l ar obține dacă ar vinde pământul. Dar cumpărând sau vânzând pământul, el nu cumpără sau nu vinde decât renta. Prețul pe care-l dă pentru a obține rentă este reglementează după nivelul dobânzilor în general și nu are nimic a face cu natura însăși a rentei. Dobânda capitalurilor plasate în pământuri este în general inferioară dobânzii capitalurilor plasate în manufacturi sau în comerț. Astfel, pentru acela care nu face diferență între dobânda pe care o aduce proprietarului pământul și renta însăși, dobânda pământului-capital scade și mai

mult, decât dobânda celorlalte capitaluri. Dar nu este vorba de prețul de cumpărare sau de vânzare a rentei, de valoarea venită a rentei, de renta capitalizată, ci este vorba de renta însăși.

Arenda poate să mai implice în afară de renta propriu zisă și dobânda capitalului încorporat pământului. În acest caz proprietarul primește această parte a arendei nu ca proprietar, ci în calitate de capitalist; totuși, nu aceasta este renta propriu zisă, de care trebuie să vorbim.

Pământul, atât timp cât nu este exploatat ca mijloc de producție, nu este un capital. Pământurile-capital pot să fie mărite tot atât de bine ca orice alt mijloc de producție. Nu se adaugă nimic material, pentru a folosi cuvintele d-lui Proudhon, dar se înmulțesc pământurile care servesc drept mijloc de producție. Investind un al doilea capital în pământuri deja transformate în mijloc de producție, se mărește pământul-capital fără a se adăuga nimic pământului-materie, decât întinderii de pământ. Pământul-materie al d-lui Proudhon este pământul cu limită. Cât despre eternitatea pe care d-l Proudhon o atribuie pământului, suntem de acord că pământul are această virtute ca materie. Pământul-capital nu este mai etern decât oricare alt capital.

Aurul și argintul, care aduc dobânzi, sunt tot atât de durabile și de eterne ca și pământul. Dacă prețul aurului și al argintului scade în timp ce prețul pământului merge crescând, aceasta, desigur, nu provine din natura lui mai mult sau mai puțin eternă.

Pământul-capital este un capital fix, dar capitalul fix se uezăcă ca și capitalul circulant. Îmbunătățirile aduse pământului trebuie întreținute și repetate; ele nu țin decât un timp, și în privința aceasta ele seamănă cu toate celelalte îmbunătățiri care servesc la transformarea materiei în mijloc de producție. Dacă pământul-capital ar fi etern, amunde pământuri și r infățșa cu totul altfel decât astăzi, și am vedea câmpia Romei, Sicilia, Palestina în toată strălucirea fostei lor prosperități.

Sunt cazuri în care pământul-capital ar putea să dispară chiar dacă îmbunătățirile rămân legate de pământ.

Aceasta se întâmplă nu în întâi oricând: renta propriu zisă este deslușită de concurența altor pământuri mai fertile; apoi, îmbunătățirile care puteau să aibă o valoare

într-o anumită epocă, nu mai au nicio valoare din momentul în care, prin dezvoltarea agronomiei, ele au devenit universale.

Reprezentantul pământului-capital nu este proprietarul funciei, ci fermierul. Venitul pe care îl dă pământul în calitate de capital este dobânda și profitul industriei, iar nu renta. Sunt pământuri care aduc această dobândă și acest profit și care nu dau nicio rentă.

În rezumat, pământul, în măsura în care aduce dobânzi, este pământul-capital și, ca pământ-capital, el nu dă o rentă și nu constituie proprietatea funciei. Renta rezultă din raporturile sociale în care are loc exploatarea. Ea nu poate rezulta din natura mai mult sau mai puțin aspră, mai mult sau mai puțin durabilă a pământului. Renta provine din raporturile sociale, iar nu din pământ.

După d-l Proudhon, „îmbunătățirea exploatarei pământului” — consecință „a perfecționării industriei” — este cauza neîncetatei urcări a rentei. Dimpotrivă, această îmbunătățire face ca renta să scadă periodic.

În ce constă, în general, orice îmbunătățire, fie în agricultură fie în manufactură? În a produce mai mult cu aceeași muncă, în a produce tot atât, sau chiar mai mult, cu mai puțină muncă. Datorită acestor îmbunătățiri, fermierul este scutit de a întrebuința o mai mare cantitate de muncă pentru un produs proporțional mai mic. El nu are nevoie să recurgă la terenuri inferioare, iar porțiunile de capital aplicate pe rând aceluiași teren rămân tot atât de productive. Deci, departe de a face să crească neîncetat renta, după cum spune d-l Proudhon, aceste îmbunătățiri sunt, dimpotrivă, tot atâtea piedici temporare care se opun creșterii ei.

Proprietarii englezi din secolul al XVII-lea simțeau atât de bine acest edvar, încât se opuneau progresului agriculturii de teamă să nu le scadă veniturile. (Vezi Petty, economist englez din epoca lui Carol al II-lea.)

§ V. Grevele și coalițiile muncitorilor

„Orice mărire a salariului nu poate avea altă consecință decât urcarea prețului mărfurilor, ceea ce înseamnă că o mărime a salariului? El este prețul de cost al muncii, care este prețul de cost al oricărui lucru. Să presupunem că muncitorii sunt plătiți proporționalitatea elementelor de producție, care sunt consumate reproductiv în fiecare zi de muncă, și că fiecare

țele, ei organizează întruniri compuse în mare parte din contra-maistri, din cei câțiva lucrători care le erau devotați și din prietenii comerțului propriu ziși. Când, după aceea, adevărații lucrători au încercat, ca la Bolton și la Manchester, să ia parte la meetinguri pentru a protesta împotriva acestor simulacre de demonstrații, li s'a interzis accesul pe motivul că ar fi un *ticket-meeting*. Acestea sunt întruniri la care nu sunt admise decât persoane care posedă un bilet de intrare. Totuși așifele de pe pereți anunțaseră întruniri publice. De câte ori se țineau astfel de întruniri, jurnalele fabricanților publicau dări de seamă pompoase și amănunțite asupra discursurilor ținute. Este delă sine înțeles că aceste discursuri erau ținute de contra-maistri. Zierile din Londra le reproduceau în întregime. D-I Proudhon are ghinionul de a confunda contra-maistria cu lucrători obișnuiți și le poruncește să nu treacă peste Canal.

Dacă în 1844 și în 1845 grevele băteau mai puțin la ochi ca înainte, aceasta s'a întâmplat pentru că 1844 și 1845 erau primii doi ani de prosperitate ai industriei engleze dela 1837 încoace. Totuși n'a fost dizolvat niciun *trade-union*.

Să-i ascultăm acum pe contra-maistria dela Bolton. După spusele lor nu fabricanții dictează salariile, pentru că nu ei sunt stăpâni pe prețul produsului, iar prețul produsului nu depinde de ei, pentru că nu ei sunt stăpâni pe piața mondială. Prin acest raționament ei lăsausă se înțelege că muncitorii nu trebuie să se coalizeze pentru a impune patronilor o ridicare de salariu. Dimpotrivă, d-I Proudhon le interzice coalițiile de teamă ca nu cumva o coaliție să fie urmată de o ridicare a salariilor, care ar duce la foamete generală. Nu este nevoie să spunem că într'un singur punct există o înțelegere cordială între contra-maistri și d-I Proudhon: anume, că urcarea salariilor echivalează cu urcarea prețului produselor.

Să fie oare temea de foamete adevărata cauză a supărării d-lui Proudhon? Nu. El este supărat pur și simplu pe contra-maistria dela Bolton pentru că ei determină valoarea prin ofertă și cerere și că nu se sînchiesc de valoarea constituită, de valoarea ajunsă în stare de constituire, de constituirea valorii, înțelegând prin aceasta *egzajabilitatea permanentă* și toate celelalte *proporționalități ale rapor-*

țurilor și raporturi de proporționalitate, și pe deasupra și Providența.

„Greva lucrătorilor este ilegală, și nu numai codul penal spune aceasta, ci și sistemul economic, necesitatea ordinii stabilită. Ca fiecare lucrător în parte să aibă libertatea de a dispune de persoana și de brațele sale, aceasta se poate admite, dar ca lucrătorii să lucreze să violeze monopoliul cu ajutorul coalițiilor, atât un lucru pe care societatea nu-l poate îngădui.” (Vol. I, pag. 234 și 235.)

D-I Proudhon are pretenția să prezinte un articol al codului penal drept un rezultat necesar și general al raporturilor producției burghize.

În Anglia coalițiile sunt autorizate printr-o lege parlamentară și tocmai sistemul economic este acela care a silit parlamentul să dea prin lege această autorizație. În 1825, atunci când sub ministrul Huskisson parlamentul a trebuit să modifice legislația pentru a o pune de acord din ce în ce mai mult cu o stare de lucruri rezultată din libera concurență, el s'a văzut silit să desființeze toate legile care interziceau coalițiile de lucrători. Cu cât industria modernă și concurența se dezvoltă, cu atât există mai multe elemente care provoacă și sprijină coalițiile, și de îndată ce coalițiile nu devinut un fapt economic, întărit, du-se din zi în zi, ele nu pot întârzia să devină un fapt legal.

Astfel, articolul din codul penal dovedește cel mult că industria modernă și concurența nu erau încă bine dezvoltate în timpul Adunării Constituante și în timpul Imperiului. Economisții și socialiști sunt de acord asupra unui singur punct: acela de a condamna coalițiile. Numai că ei motivează diferit actul lor de condamnare.

Economisții spun lucrătorilor: nu vă coalizați. Conștientizându-vă stăneniți mersul regulat al industriei, îi învâzându-vă grăbiți invazia mîșnilor, care, făcând lucrul comerțului și grăbiți invazia mîșnilor, care, făcând lucrul vostru în parte inutil, vă obligă să acceptați un salariu mai scăzut. De altfel, tot ce faceți este în zăd.r. Salariul mai scăzut va fi totdeauna determinat de raportul dintre braț vostru va fi totdeauna determinat de raportul dintre brațele cerute și brațele oferite, iar revolta voastră împotriva legilor eterne ale economiei politice este o sforțare tot atât de ridicolă pe cât este de periculoasă.

¹ Adică: cel de atunci, Fourieriștii în Franța, Oweniștii în Anglia. (Nota lui Engels.)

Socialiștii spun lucrătorilor: Nu vă coalizați, pentru că la urma urmei ce veți câștiga prin aceasta? O urcare de salariu? Economisții vă vor dovedi cu prisosință că după ce, în caz de izbândă, veți fi obținuți pentru scurtă vreme cei câțiva gologani, va urma o scădere de salariu continuă. Calculatori dibaci vă vor dovedi că vor trebui ani de zile pentru a scoate cu ajutorul majorării salariului toate cheltuielile pe care ați trebuit să le faceți pentru a organiza și pentru a întreține coalițiile. Iar noi, în calitatea noastră de socialiști, vă vom spune că în afara de această chestiune bănească voi rămâne mai departe lucrători, iar patronii vor fi veșnic patroni ca și mai înainte. Așa încât, meciu coaliție, niciun fel de politică, căci a face coaliții nu înseamnă oare a face politică?

Economisții vor ca lucrătorii să rămână în societatea așa cum există ea și așa cum ei au consemnat-o și au petrecut-o în cărțile lor.

Socialiștii vor ca lucrătorii să renunțe la vechea societate, pentru a putea intra mai ușor în noua societate, pe care ei le-au pregătit-o cu atâta prevedere.

Dar în ciuda umorului și a celorlalți, în ciuda cârților și a ntropului, coalițiile n-au înecat o singură clipă să meargă înainte, să crească odată cu dezvoltarea și creșterea industriei moderne. Astăzi lucrul acesta este atât de adevărat, încât faza la care a ajuns coaliția muncitorească într-o țară, arată împiedec treapta pe care această țară o ocupă în ierarhia pieței mondiale. Anglia, țara în care industria a atins treapta cea mai înaltă de dezvoltare, are coalițiile cele mai mari și cele mai bine organizate.

În Anglia muncitorii nu s'au mărginit numai la coaliții parțiale care să nu aibă alt scop decât o grevă trecătoare, și care să înceată odată cu ea. S'au format coaliții permanente, *trade-unions*, care sunt secul lucrătorilor în luptă lor împotriva patronilor. Iar în momentul de față, toate aceste *trade-unions* locale se contopesc în *National Association of United Trades*¹, care numără până în prezent 80.000 de membri și al cărui comitet central se află la Londra. Organizarea acestor greve, coaliții, *trade-unions* a mers mână în mână cu lupta politică a lucră-

¹ Asociația națională a sindicatelor — N. T.

torilor, care constituie acum un mare partid politic sub numele de *Chartisti*.

Primele încercări ale lucrătorilor de a se asocia înbracă totdeauna forma coalițiilor.

Marea industrie concentrează într'un singur loc o mulțime de oameni necunoscuți între ei. Concurența îi desparte după interesele lor; dar menținerea salariului, acest interes care le e comun față de patronul lor, îi unește printr-o idee comună de împotrivire: *coalizare*... Astfel, coaliția are totdeauna un scop dublu, acela de a face să înceată concurența dintre muncitori, pentru ca ei să poată face o concurență generală capitalistului. Dacă primul scop face o rezistență a fost doar menținerea salariilor, pe măsură ce capitaliștii se unesc la rândul lor într'un gând de reprisune, coalițiile, la început izolate, se reunesc în grupe și, în fața capitalului totdeauna unit, menținerea asociației, în fața capitalului totdeauna unit, menținerea asociației devine pentru ei mult mai însemnată decât menținerea salariului. Cât de adevărat este acest lucru se vede din faptul că economisții englezi sunt foarte mirați să vadă cum lucrătorii sacrifică o bună parte din salariul lor în folosul asociațiilor, create după părerea acestor economisți numai în vederea apărării salariului. În această luptă — adevărat război civil — se unesc și se desvoltă toate elementele necesare pentru o viitoare bătălie. Odată ajunsă la acest punct, asociația ia un caracter politic.

Condițiunile economice transformă-se mai întâi masă populației în muncitori. Dominanța capitalului a creat pentru această masă o situație comună, interese comune. Astfel această masă formează deja o clasă față de capital, dar nu această masă formează încă o clasă din care nu am semnalat încă pentru sine însăși. În lupta din care nu am semnalat încă câteva faze această masă se unește, se constituie în clasă pentru sine însăși. Interesele pe care le apără devin interese de clasă. Dar lupta dintre clase este o luptă politică.

Burghezia prezintă două faze distincte; o fază în care ea s'a constituit în clasă sub regimul feudalității și al moenarhiei absolute, și o fază în care, fiind constituită în clasă, ea a răsturnat feudalitatea și monarhia pentru a transforma vechea societate într-o societate burgheză. Prima din aceste faze a fost cea mai lungă și a cerut cele mai mari eforturi. Ea începușe tot prin coaliții parțiale împotriva seniorilor feudali. S'au făcut multe cercetări pentru reconstituirea diferitelor faze istorice pe care le-a parcurs bur-

ghezie dela comună până la constituirea ei în clasă. Dar atunci când este vorba de a explica grevele, coalițiile și celelalte forme prin care proletariatul se organizează sub ochii noștri în clasă, sunt unii pe care îi cuprinde o adevărată teamă, iar alții care ațîșează un dispreț transcendent.

O clasă asuprită este condiția vitală a oricărei societăți bazate pe antagonismul dintre clase. Desrobirea clasei asuprite implică deci în mod necesar crearea unei societăți noi. Pentru ea o clasă asuprită să se poată desrobi, trebuie ca forțele de producție deja cucerite și raporturile sociale existente să nu mai poată exista laolaltă. Dintre toate mijloacele de producție, cea mai mare forță productivă este clasa revoluționară ea însăși. Organizarea în clasă a elementelor revoluționare presupune existența tuturor forțelor de producție care puteau să se nască în sânul vechii societăți.

Înseamnă oare acest lucru că după prăbușirea vechii societăți va exista o nouă dominație de clasă, exprimându-se într-o nouă putere politică? Nu.

Condiția eliberării clasei muncitoare este desființarea claselor, după cum condiția eliberării stării a treia, a ordinii burghez, a fost desființarea tuturor stărilor¹ și a tuturor ordinelor.

Clasa muncitoare va înlocui în cursul dezvoltării ei vechea societate civilă cu o asociație care va desființa clasele și antagonismul dintre ele, iar putere politică propriu zisă nu va mai exista, pentru că puterea politică este tocmai expresia oficială a antagonismului din societatea civilă.

Deocamdată, antagonismul dintre proletariat și burghezie este o luptă de clasă, luptă care în cea mai înaltă expresie a sa, este o revoluție totală. De altfel, este oare de mirare că o societate bazată pe opoziția dintre clase duce la contradicția brutală, la o luptă corp la corp ca ultim desodăimant?

Să nu se spună că mișcarea socială exclude mișcarea politică. Nu există mișcare politică, să nu fie în același timp și o mișcare socială.

Evoluțiile sociale vor înceta de a mai fi revoluții politice

¹ Stări a pus aici în sensul istoric al stărilor statului feudal, stări cu privilegii definite și limitate. Revoluția burgheză a desființat stările împreună cu privilegiile lor. Societatea burgheză nu mai cunoaște decât clase. E deci o contradicție flagrantă cu istoria, când proletariatul a fost denumit „starea a patra” (Nota lui Engels)

numai în acea ordine a lucrurilor în care nu vor mai exista nici clase și nici antagonisme de clasă. Până atunci, în ajunul oricărei primeniri generale a societății, ultimul cuvânt al științei sociale va fi totdeauna:

Lupta sau moartea; lupta sângeroasă sau pleirea. Iată cum se pune, în mod inevitabil, chestiunea. GEORGE SAND

I

(DIN LUCRAREA LUI MARX: „CONTRIBUȚII LA
CRITICA ECONOMIEI POLITICE”,
BERLIN 1859, PAG. 61-64¹⁾)

Teoria timpului de muncă, luat ca unitate de măsură directă a monetei, a fost dezvoltată sistematic pentru prima oară de către John Gray².

Conform planului său, o bancă națională centrală stabilește, prin sucursalele ei, timpul de muncă întrebuințat pentru producerea diferitelor mărfuri. În schimbul mărfii, producătorul primește un certificat oficial al valorii, adică un bon de primire pentru timpul de muncă pe care îl con-

¹ Vezi Karl Marx „Zur Kritik der politischen Ökonomie“, Moscova 1934, pag. 72-75. — Toate notele din acest fragment aparțin lui Marx. — N. Red.

² John Gray: „The Social System etc. Treatise on the Principles of Exchange“ [Sistemul social etc. Tratat despre principiile schimbului], Edinburgh 1831. Comp. de același autor: „Lectures on the Nature and Use of Money“ [Prelegeri despre natura și întrebuințarea monedei], Edinburgh 1848. După [Prelegeri despre natura și întrebuințarea monedei], I. Edinburgh 1848. După revoluția din Februarie, Gray trimise guvernului provizoriu francez ca memoriu în care îl învață că Franța nu are nevoie de o „organization of labour“ [organizare a muncii], ci de o „regulation of exchange“ [regulare a schimbului], al cărui plan se găsește complet elaborat în sistemul monetar inventat de dânsul. Bunul John nu bănuia că, la interval de catorze ani după apariția „Sistemului Social“, inventivul Proudhon brevetase aceeași descoperire.

Orice marfă este direct monetă, aceasta era teoria lui Gray, dedusă din analiza lui incompletă și deci greșită a mărfii. Construirea „organică” a unei „monete de muncă”, a unei „bănci naționale”, a unor „depozite de mărfuri” nu este decât o fantasmagorie în care dogma este prezentată ca o lege atotstăpânitoare. Dogma după care marfa este direct monetă sau după care munca singulară a individului particular este direct muncă socială, nu devine, firește, adevărată prin faptul că o bancă crede într-însa și operează în conformitate. Falimentul ar prelua, în cazul acesta, rolul criticii practice. Ceeace rămâne la Gray ascuns, și în special ascuns lui însuși, anume că moneda de muncă e o perifrază cu rezonanță economică pentru pieșul deziderat de a se desotorosi de monetă odată cu moneda de valoare de schimb, odată cu valoarea de schimb, de marfă, iar odată cu marfa de forma burgheză a producției, este exprimat fără înconjur de unii dintre socialiștii englezi care au scris unii înaintea, alții după Gray. Domnului Proudhon și școlii lui îi fusese însă rezervat să propovăduiască degradarea monetei și înălțarea la cer a mărfii ca miez al socialismului, transformând astfel socialismul într-o confuzie elementară asupra corelației necesare dintre marfă și monetă².

II

CUVÂNTARE DESPRE PROBLEMA LIBERULUI-SCHIMB

Înotă la 9 Ianuarie 1848 la societatea democratică din Bruxelles de

Karl Marx

Domnilor! Abrogarea legilor cerealelor în Anglia este victoria cea mai mare pe care a reputat-o în secolul al

¹ Vezi de pildă W. Thompson: „An Inquiry into the Distribution of Wealth” [O analiză a distribuției averilor etc.] Londra 1824. Bray: „Labour Wrongs and Labour's Remedy” [Rădăile muncii și ușurarea muncii]. Leeds 1839.

² Ca manual al acestei melodramatice teorii a monetei poate fi considerat Alfred Darimon: „De la réforme des banques” [Despre reforma băncilor]. Paris 1856.

XIX-lea liberul-schimb. În toate țările în care fabricanții vorbesc de liberul-schimb ei au în vedere mai cu seamă comerțul liber al cerealelor sau al materiilor prime în general. „A încărea cerealele străine cu taxe vamale protecționiste, e o infamie; înseamnă a specula înfometarea popoului.”

Pâine ieftină, salarii mari, cheap food, high wages, acesta e unicul scop pentru care partizanii liberului-schimb au cheltuit în Anglia milioane, iar entuziasmul lor a și contaminat pe confrății lor de pe continent. În general, cei care doresc liberul-schimb, îl doresc spre îmbunătățirea stării claselor muncitoare.

Dar, minune! Poporul căruia voiesc să-i procure cu orice preț pâine ieftină e foarte ingrat. Pâinea ieftină este tot atât de rău famată în Anglia, pe cât este de rău făcută guvernarea ieftină în Franța. Poporul privește pe oamenii plini de abnegație, pe un Bowring, pe un Bright și consorții, drept cei mai aprigi dușmani și drept ipocriții cei mai nerușinați.

Toată lumea știe că în Anglia lupta dintre liberali și democrați e lupta dintre partizanii liberului-schimb și chartiști.

Să vedem acum în ce fel au dovedit poporului partizanii englezi al liberului-schimb intențiile nobile de care sunt însulețiti.

Ei au spus muncitorilor din fabrici:

Taxele vamale asupra cerealelor sunt un bir pe salariu; birul acesta îl plătiți latifundiarilor, acestor aristocrați medievali; dacă starea voastră e jalnică, aceasta e urmare scumpetei alimentelor de primă necesitate.

La rândul lor, muncitorii întrebară pe fabricanți: Cum se face că în decursul celor treizeci de ani din urmă, când industria noastră s'a dezvoltat cel mai mult, salariul nostru a scăzut mult mai repede decât s'a urcat prețul cerealelor?

Birul pe care, după cum pretindeți voi, îl plătim latifundiarilor, se ridică la vreo 3 pence pe săptămână, de fiecare lucrător; în schimb salariul țesătorului manual a scăzut, din 1815 până în 1843, dela 28 șilingi pe săptămână la 5 șilingi; iar salariul țesătorului mecanic a fost com-primat între 1823 și 1843 dela 20 șilingi pe săptămână la 8 șilingi.

În tot acest timp, birul pe care l-am plătit moșierului nu a întrecut 3 pence. Și mai târziu, când în 1834 pâinea se ieftinește mult și afacerile mergeau bine, ce ne-ați spus? Dacă sunteți nenorociți e din cauză că faceți prea mulți copii, e din cauză că sunt mai rodnice căsniile voastre decât munca voastră!

Acestea sunt propriile voastre cuvinte, cu care ne-ați răspuns atunci, iar apoi v-ați dus și ați fabricat alte legi pentru săracime și ați ridicat casele de muncă, aceste Bastilii ale proletarilor.

La care au răspuns fabricanții:

Aveți dreptate, stimați domni muncitori: nu numai prețul cerealelor, dar și concurența mâinii de lucru oferite determină salariul.

Dar țineți seamă și de faptul că pământul nostru e numai stâncă și nisip. Doar nu vă închipuiți că cerealele se cultivă în ghișee! Dacă însă în loc de a prăpădi capitalul nostru, munca noastră, pe un pământ stérp, am renunța la agricultură, ocupându-ne numai și numai de industrie, atunci întreaga Eur. p. ar renunța la fabricile ei, iar Anglia ar deveni un singur mare oraș industrial, având tot restul Europei ca provincie agricolă.

În timp ce vorbește astfel lucrătorilor săi, fabricantul este interelat la rândul lui de detailist:

Dar dacă desființăm legile cerealelor, vom fi ruinat agricultura, fără însă a fi silit celelalte țări să se aprovizioneze din fabricile noastre și să renunțe la ale lor.

Care va fi urmarea? Eu pierd clientela pe care o am acum la țară, iar comerțul intern își pierde de bușeu.

Fabricantul îi întoarce spatele lucrătorului ca să răspundă negustorului: Cât despre asta, lăsați pe noi. Taxele asupra cerealelor odată desființate, vom obține din străinătate cereale mai ieftine. Pe urmă, reducem salariile, care în același timp se vor urca în celelalte țări din care ne aprovizionăm noi cu grâne.

În felul acesta, afară de avantajele de care ne bucurăm acum, îl vom avea și pe acela al salariilor mai reduse, și cu ajutorul tuturor acestor avantaje vom sili continentul să cumpere de la noi.

Dar acum se amestecă în discuție și arendașul și muncitorul agricol.

Dar noi, strigă ei, dar noi ce ne facem?

Să contribuim noi la condamnarea la moarte a agriculturii, din care trăim? Să răbdăm noi ca să ni se taie craca de sub picioare?

În locul oricăruia răspuns, Liga pentru abrogarea legilor cerealelor (Anti-corn-law-league) s'a mulțumit să inițieze un concurs cu premii pentru cele mai bune trei lucrări despre influența favorabilă a desființării legilor cerealelor asupra agriculturii engleze.

Premiile acestea au fost atribuite domnilor Hope, Morse și Greg, ale căror lucrări au fost răspândite la țară în mii de exemplare.

Unul dintre laureați se însărcinează să dovedească că nici arendașul și nici muncitorul agricol nu vor păgubi de pe urma importului de cereale, ci numai moșierul. Arendașul englez, exclamă dânsul, nu are a se teme de abrogarea legilor cerealelor, căci nicio țară nu poate produce cereale atât de bune și de ieftine ca Anglia.

Chiar dacă prețul cerealelor ar scădea, vouă acest lucru nu v'ar dăuna, căci scăderea ar lovi doar în rentă, care ar scădea la rândul ei și nicidecum în profit și salariu, care vor rămâne aceleași.

Al doilea laureat, domnul Morse, pretinde dimpotrivă că prețul cerealelor s'ar urca de pe urma abrogării legilor cerealelor. El își dă toată osteneala să dovedească că nicio dată taxele vamale protecționiste nu au putut asigura cerealelor un preț remuneratoriu.

Spre întărirea acestei afirmații, el menționează faptul că oridecâteori se importă cereale din străinătate, prețul cerealelor în Anglia se ridică simțitor, pe când atunci când se importă puțin, prețul cedează foarte mult. Laureatul uită că nu importul era cauza prețului ridicat, ci prețul ridicat era cauza importului.

El pretinde, spre deosebire de colareții săi, că orice urcare a prețului cerealelor este profitabil arendașului și muncitorului, nu latifundiarului.

Al treilea laureat, domnul Greg, care e mare industriaș și a cărui carte se adresează marilor arendași, nu putea să se servească de astfel de prostii pentru a ieși din încurcătură. Limbajul său e mai științific.

El admite că legile cerealelor fac ca renta să crească numai pentru că determină urcarea prețului cerealelor și că fac să crească prețul cerealelor numai prin faptul că

silesc capitalul să se întoarcă spre pământuri de calitate inferioară, ceace se explică în modul cel mai simplu.

În măsura în care crește populația este necesar, de îndată ce nu se mai pot importa cereale din străinătate, să se pună în exploatare terenuri mai puțin fertile, a căror cultivare cere cheltuială mai mare și ale căror produse sunt, prin urmare, mai scumpe.

Deoarece este nevoie de totă cantitatea de cereale astfel produsă, și ele vor trebui deci să fie cumpărate, firește că prețul se va orienta după acela al produselor solului de calitate inferioară. Diferența dintre prețul acestor și cheltuielile de producție ale solului mai bun constituie tocmai renta.

Dacă, prin urmare, prețul cerealelor, și ca urmare renta, scade din cauza abrogării legilor cerealelor, aceasta se datorește faptului că solul de calitate inferioară nu mai este lucrat. Prin urmare, scăderea rentei atrage negreșit după sine ruinarea unei părți dintre arendași.

Aceste observații erau necesare spre a înțelege limbajul de mină al lui Greg.

Mici arendași, spune dânsul, care nu se vor putea menține prin agricultură vor găsi un refugiu în industrie. În ce privește pe marii arendași, ei vor avea de câștigat. Sau moșierii vor fi siliți să le vândă ieftin terenurile lor, sau contractele de arendare pe care le fac cu dâșii vor fi încheiate pe termene foarte lungi. Aceasta le va permite să investească în teren capitaluri mai mari, să folosească mașini în mai mare măsură, economisind astfel muncă umană care va fi de altfel mai ieftină datorită scăderii generale a salariilor, ca urmare directă a abrogării legilor cerealelor.

Dătorul Bowring a dat acestor argumente o sfințire religioasă, strigând cu ocazia unei întruniri publice: „Isus Hristos este liberul-schimb, liberul-schimb este Isus Hristos!”

Se înțelege că toată fățărnicia aceasta nu putea face pe lucrători să li se pară mai gustoasă pâinea cea ieftină.

De altfel, cum să li se putut pricepe muncitorii filantropia subită a fabricanților, a aceluiași oameni care erau încă în plină luptă contra legii pentru ziua de zece ore, cu ajutorul căreia ziua de muncă a muncitorului de fabrică avea să fie redusă dela douăsprezece la zece ore!

Spre a vă da o idee despre filantropia acestor fabri-

canți, vă amintesc, domnilor, regulamentele introduse în toate fabricile.

Fiecare fabricant are un adevărat cod penal pentru uzul său propriu, care stabilește pedepse pentru toate infracțiunile voite sau involuntare; de pildă, muncitorul va plăti atât și atât dacă are cumva nenorocirea să se așeze pe scaun, dacă șoptește, dacă vorbește, dacă râde, dacă întârzie câteva minute, dacă se strică o piesă a unei mașini, dacă nu furnizează produsele de calitate cerută etc. etc. Amenziile sunt întotdeauna mai mari decât paguba reală pricinuită de lucrător. Pentru a-l înlesni cât mai mult lucrătorului să se facă pasibil de amenzi, ceasul fabricii este pus înainte, sau i se dau materii prime proaste din care el să fabrice produse bune. Șeful de atelier este destituit dacă nu este destul de priceput în a face să se înmulțească infracțiunile.

Vedeți, domnilor, că această legislație particulară este anume creată ca să cultive infracțiunile, iar infracțiunile sunt cultivate pentru a se face din ele bani. Astfel fabricantul uzază de toate mijloacele spre a micșora salariul nominal, și chiar pentru a exploata întâmplările asupra cărora muncitorul nu e stăpân.

Și acești fabricanți sunt aceiași filantropi care pretind să-i convingă pe muncitori că ar fi în stare să cheltuiască sume enorme, numai și numai pentru a îmbunătăți soarta lor. Pe deoparte ciuntesc salariul muncitorului în modul cel mai meschin, servindu-se de regulamente de muncă, pe de altă parte își impun sacrificiile cele mai grele spre a i-l mătura cu ajutorul Ligii pentru abrogarea legilor cerealelor.

Ei ridică cu mare cheltuială palate în care Liga să-și instaleze sediul ei oarecum oficial, trimit o întreagă armată de apostoli în toate ungherele Angliei ca să propovăduiască religia liberului-schimb. Tipăresc și distribuie gratuit mii de broșuri spre a lumina muncitorul asupra propriilor sale interese. Cheltuesc sume enorme spre a câștiga presa de partea lor. Organizează un aparat administrativ grandios pentru a conduce mișcarea în favoarea liberului-schimb și-și desfășoară talentele oratorice la întrunirile publice. La una din aceste întruniri, un muncitor a strigat:

Dacă moșierii ar vinde oasele noastre, voi fabricanții ați fi cei dintâi ca să le cumpărați, pentru a le duce la moară să faceți făină dintr'insele.

Muncitorii englezi au priceput perfect semnificația luptei dintre moșieri și capitaliștii industriali. Ei știu prea bine că scăderea prețului pâinii era dorită pentru a se reduce salariile și că profitul capitalistului va crește cu atât cu cât va scădea renta.

Ricardo, apostolul liber-schimbistilor englezi, cel mai distins economist din secolul nostru, este întru totul de acord în privința aceasta cu muncitorimea.

El spune în celebra sa lucrare de economie politică: „Dacă în loc de a produce cereale am descoperi o piață nouă de unde să ni le putem procura mai ieftin, salariile ar scădea și profitul ar crește. Scăderea prețului produselor agricole comprină nu numai salariile muncitorilor agricoli, ci și pe cele ale muncitorilor industriali sau ale celor ocupați în comerț.”

Și să nu credeți, domnilor, că pentru un muncitor este tot una dacă, în loc de cinci franci cât primea înainte, primește acum doar patru franci, fiindcă s'au ieftinit cerealele.

Nu a scăzut oare salariul său în raport cu profitul? Și nu e oare limpede că situația sa socială s'a înrăutățit în raport cu aceea a capitalistului? Pe deasupra el mai și pierde în mod efectiv.

Câtă vreme prețul grânelor era mai mare și salariul de-asemenea, era suficient să faci puțină economie la consumul pâinii spre a-și putea procura și alte satisfacții. Înșă de îndată ce pâinea va fi foarte ieftină și prin urmare și salariul foarte scăzut, nu va mai putea economisi nimic la pâine spre a-și putea cumpăra altele.

Muncitorii englezi au dat a înțelege liber-schimbistilor englezi că nu se lasă înșelați de făgăduiele și minciunile lor, iar dacă li s'au alăturat totuși în lupta contra moșierilor, au făcut-o numai spre a distruge ultimele rămășițe ale feudalismului și a avea de-a face cu un singur dușman. Muncitorii nu s'au înșelat în socotelile lor; căci moșierii, spre a se răzbuna împotriva industriașilor, făcură cauză comună cu muncitorii pentru a impune legea zilei de muncă de zece ore pe care aceștia o cereau zadarnic de treizeci de ani și care fu votată imediat după desființarea legilor cerealelor.

Dacă la congresul economiștilor doctorul Bowring a scos din buzunar o listă lungă spre a comunica câte

vite, șunci, slănină, păsări etc. au fost importate în Anglia spre a fi consumate, precum pretinde dânsul, de muncitori, el a uitat însă, din păcate, să spună că în același timp muncitorii din Manchester și alte orașe industriale s'au pomenit aruncați pe drumuri din pricina crizei care începea.

În principiu, în economia politică nu este permis să aduni cifrele unui singur an spre a deduce din ele reguli generale. Trebuie luată întotdeauna media a șase sau șapte ani — perioada în care industria modernă trece prin fazele de prosperitate, stagnare, criză, încheindu-și ciclul inevitabil.

Fără îndoială că atunci când scade prețul tuturor mărfurilor — și aceasta este consecința necesară a liberului-schimb — îmi pot procura cu un franc mult mai multe lucruri decât înainte. Și francul muncitorului valorează tot atât cât al altuia. Prin urmare, liberul-schimb va fi foarte avantajos pentru muncitor. Chestiunea nu prezintă decât un mic neajuns, anume că muncitorul, înainte de a preschimba francul său contra altor mărfuri, a trebuit să preschimbe munca sa contra capitalului. Dacă la acest schimb ar primi mereu pentru aceeași muncă francul în chestiune, iar prețul celorlalte mărfuri ar scădea, el ar fi întotdeauna în câștig. Greutatea nu constă în a dovedi că atunci când prețul mărfurilor scade, voi obține cu aceeași bani mai multe mărfuri.

Economiștii relevă întotdeauna prețul muncii în momentul când el este preschimbă contra altor mărfuri, dar lasă permanent la o parte momentul în care are loc preschimbarea muncii contra capitalului. Când se cer mai puține cheltuieli pentru a pune în mișcare mașina producătoare de mărfuri, atunci lucrurile necesare pentru întreținerea acestei mașini, care se numește muncitor, vor costa și ele mai puțin. Când toate mărfurile se ieftinesc, atunci și se va ieftini și munca, care este la rândul ei o marfă, și, precum vom vedea mai departe, această marfă, munca, se va ieftini relativ mult mai mult decât celelalte mărfuri. Dacă muncitorul continuă să se bizue pe argumentele economiștilor, el va constata că în buzunarul lui francul s'a tot redus, până ce i-au mai rămas doar cinci bănuți.

La aceasta, economiștii vor răspunde:

Ei da, recunoaștem că concurența dintre muncitori, care sub regimul liberului-schimb firește că nu va fi mai redusă,

manual a fost scos și până acum din luptă la multe articole care se fabricau cu mână, dar el va mai fi scos din luptă și în viitor la articole care azi se mai fabrică încă de mână."

"Am la mine", spune el în altă parte, „o corespondență dintre guvernatorul general al Indiilor Orientale și Compania Indiilor Orientale. Această corespondență se referă la țesătorii din districtul Dakka. Guvernatorul spune în scrisorile sale: Acum câțiva ani, Compania Indiilor Orientale primea 6-8 milioane bucăți de stambă fabricate cu războaiace de mână din țară. Cererea scăzu mereu, până se reducă la un milion de bucăți. În momentul acesta a încetat aproape cu totul. Ba mai mult. În 1800 America de Nord se aproviziona din Indii cu aproape 800.000 bucăți de stambă. În 1830 abia dacă mai lua 4.000 bucăți. În sfârșit, în 1800 se trimitea un milion de bucăți de stambă în Portugalia. În 1830 Portugalia nu mai primea decât 20.000 bucăți."

„Relatările despre mizeria țesătorilor din Indii sunt îngrozitoare; care să fie oare cauza acestei mizerii?"

„Apariția pe piață a produselor engleze, confecționarea articolului la războiul mecanic."

„Un foarte mare număr de țesători a pierit de mizerie. Ceilalți au trecut la alte munci, în special la munci rurale. A nu putea să schimbi ocupația, este egal cu o condamnare la moarte. Iar în momentul acesta, regiunea Dakka este inundată cu ață englezăscă și țesături englezești. Musulina de Dakka, renumită în toată lumea pentru frumusețea și rezistența ei, a dispărut deasemenea din cauza concurenței mașinilor engleze. Va fi, cred, greu de găsit în întreaga istorie a industriei suferințe ca acelea cărora le-au fost supuse întregi păături sociale în Indiile Orientale."

Cuvântarea d-lui dr. Bowring este cu atât mai remarcabilă, cu cât faptele arătate de d-sa sunt reale, pe când frazele cu care se străduște să le mascheze îmbracă acel caracter de ipocrizie propriu tuturor perorațiilor liber-schimbiste. El prezintă muncitorii ca pe niște mijloace de producție care trebuie înlocuite prin altele mai ieftine. Se prefăce că vede în munca despre care vorbește o muncă cu totul excepțională, iar în mașina care a desființat pe țesători deasemenea o mașină excepțională. El uită că nu

există muncă manuală care să nu poată avea într-o bună zi aceeași soartă ca țesătoria.

„Telul neconținut și tendința oricărei perfecționări în mecanică este de a face cu totul de prisos munca umană sau de a reduce costul ei, înlocuind munca lucrătorului adult cu aceea a femeilor și copiilor, sau punând un simplu ajutor în locul lucrătorului dibaci. În majoritatea torcătorilor hidraulice de ață (Wassergarn), în englezește *trostle mills*, torsul este efectuat de fete de 16 ani și chiar mai mici. Introducerea selfactor-ului în locul mule-ei de mână a fost urmată de concedierea majorității torcătorilor, păstrându-se în locul lor copiii și tinerii."

Aceste cuvinte rostite de cel mai pătimăș liber-schimbist, de d-l dr. Ure, sunt făcute pentru a completa măturările d-lui dr. Bowring. D-l Bowring vorbește despre unele suferințe individuale, însă spune totodată că aceste suferințe individuale ruinează întregi păături sociale; vorbește despre suferințe trecătoare în vremuri de tranziție, însă în același timp nu ascunde că aceste suferințe trecătoare au fost pentru marea majoritate trecerea dela viață la moarte, iar pentru ceilalți trecerea dela o situație mai bună la una mai proastă. Dacă spune mai departe că suferințele muncitorilor sunt inseparabile de progresul industriei și necesare bunei stări naționale, atunci afirmă pur și simplu că bunăstarea clasei burgheze este condiționată în mod necesar de suferința clasei muncitoare.

Toată mângăierea pe care d-l Bowring o oferă muncitorilor, care plătesc acest lucru cu viața, ca și, în general, întreaga doctrină a echilibrării elaborată de liber-schimbști se reduce la următoarele:

Voi, mii de muncitori care muriți, nu disperați. Puteți muri liniștiți. Clasa voastră nu pierde. Ea va fi întotdeauna destul de numeroasă, încât să poată fi decimată de capital fără temere de a fi distrusă. De altfel, cum și-ar găsi capitalul o întrebuințare utilă dacă nu ar avea grijă să întretină materialul de exploatat -- muncitorii -- spre a-i putea exploata din nou?

Dar oare de ce problema influenței pe care o va avea asupra stării clasei muncitoare punea în fapt a liberului-schimb este o problemă care își așteaptă abia rezolvarea? Toate legile formulate de economiști, dela Quesnay până la Ricardo, se bazează pe presupunerea că barierele care

îngrădeau până acum liberul-schimb nu mai există. Această legislație se intensifică pe măsură ce liberul-schimb devine realitate. Prima lege afirmă că concurența reduce prețul fiecărei mărfi la minimumul costului ei de producție. Prin urmare prețul firesc al muncii este salariul minim. Și care este acest minim de salariu? Tocmai atât cât este necesar pentru a produce obiectele indispensabile întreținerii muncitorului și a-i da puțină sa se mențină și să-și perpetueze clasa în măsura în care acest lucru e necesar.

Nu trebuie însă să credem că muncitorul va avea numai acest salariu minim, și încă mai puțin trebuie să credem că muncitorul va avea întotdeauna acest minim de salariu.

Nu, după legile acestor clase muncitoare va fi din când în când mai fericită. Va avea uneori mai mult decât minimumul, dar acest plus va fi doar o compensație pentru ceea ce în vremuri de stagnare industrială va avea sub minim. Cu alte cuvinte: Dacă adunăm ceea ce va fi avut clasa muncitoare atât peste cât și sub strictul necesar, într'un interval oarecare ce revine periodic, adică în acel ciclu pe care-l parcurge industria trecând pe rând prin faze de prosperitate, supraproducție, stagnare, criză, vom vedea că ea nu a primit în total nici mai mult nici mai puțin decât acel minim, adică: clasa muncitoare se va fi menținut ca clasă, după ce va fi îndurat atâta și atâta mizerie, atâta și atâta suferință și va fi lăsat atâția și atâția morți pe câmpul de luptă al industriei. Dar ce are a face? Clasa continuă să existe, ba mai mult chiar: ea va fi sporit.

Dar asta nu e totul. Progresul industriei furnizează mijloace de existență mai puțin costisitoare. Astfel rachiul a înlocuit berea, bumbacul - lăna și inul, iar cartofii au înlocuit pâinea.

Deoarece se găsește mereu mijloace de a hrăni munca cu produse tot mai ieftine și mai mizerabile, salariul minimă este în continuă scădere. Dacă la început salariul îl făcea pe om să muncească pentru a trăi, el îl lasă și acum să trăiască, dar o viață de mașină. Existența lui nu are altă valoare decât aceea a unei simple forțe de producție, iar capitalistul îl tratează în consecință. Această lege a măririi-muncă, salariul minim, se realizează în măsura în care premisa economiștilor: liberul-schimb, devine realitate, fapt. Astfel, din două una: sau trebuie să negăm întreaga economie politică bazată pe premisa liberului-schimb, sau tre-

bue să recunoaștem că sub regimul acesta muncitorii sunt loviți cu toată asprimea de legile economice.

Pentru a rezuma, deci: Ce este liberul-schimb în starea actuală a societății? Libertatea capitalului. Dacă ați dorit și cele câteva bariere naționale care mai stănesc borit și care câteva bariere naționale care mai stănesc înăuntru libera dezvoltare a capitalului, nu ați făcut decât să-i descătușați activitatea. Căla vreme va dăinui relația dintre muncă salariată și capital, chiar dacă schimbul mărfurilor s-ar desfășura în condițiile cele mai favorabile, va exista totdeauna o clasă care exploatează și alta care este exploatăta. E într'adevăr greu să pricepi îndrăzneala liber-schimbistilor, care își inchipue că întrebuintarea mai avantajosă a capitalului va face să dispară antagonismul dintre capitaliștii industriali și muncitorii salariați. Dimpotrivă. Simbolul rezultat va fi că antagonismul acestor două clase va deveni și mai vădit.

Să ne inchipuim un moment că nu mai există legile cerealelor, nici taxele de vamă, comunale sau ale statului, într'un cuvânt că toate împrejurările secundare pe care muncitorul le mai poate privi azi ca pe niște cauze ale simțuții sale mizere au dispărut cu totul, și vom fi sfâșiat tot atâtea vâlruri care ascundeau ochilor săi pe adevăratul dusman.

El va vedea cum capitalul devenit liber nu-l transformă mai puțin în sclav decât capitalul îngrădit de barierele vamale.

Domnilor! Nu vă lăsați impresionați de cuvântul abstract *libertate*. Libertatea cui? Cuvântul nu înseamnă libertatea unui ius față de altul. Înseamnă doar libertatea de care se bucură capitalul de a zdrobi pe muncitor.

La ce bun să mai consfințiți libera concurență prin această idee a libertății, când această idee a libertății e doar produsul unei stări întemiate pe libera concurență?

Am arătat ce este frăția pe care o suscită liberul-schimb între diferitele clase ale uneia și aceleiași națiuni. Frăția pe care liberul-schimb ar crea-o între diferitele națiuni ale lumii n'ar fi intru nimic mai frățească; ideea de a da numele de frăție universală exploatării în formă cosmopolită putea naște doar în sânul burheziei. Toate fenomenele destructive pe care le zămislește liberul-schimb înăuntrul unei țări, se repetă în proporții uriașe pe piața

mondială. Nu e nevoie să ne oprim mai mult asupra sofismelor pe care le pun în circulație partizanii liberului-schimb și care valorează tot atât cât argumentele celor trei laureați, domnii Hope, Morse și Greg.

Ni se spune, bunăoară, că liberul-schimb ar da naștere unei diviziuni a muncii pe scară internațională, prin care ar atribui fiecărei țări o producție în armonie cu avantajele ei naturale.

Dv. credeți poate, domnilor, că producția de cafea și zahăr e menirea firească a Indiilor Occidentale.

Acum două secole, natura, căreia nu-i pasă de negoț, nu plantase acolo nici arbuști de cafea, nici trestie de zahăr. Și nu va trece poate nici jumătate de secol și nu se va mai găsi acolo nici cafea, nici zahăr, căci Indiile Orientale, producând mai ieftin, au și început, cu succes, lupta împotriva acestei pretinse meniri firești a Indiilor Occidentale.

Și aceste Indii Occidentale, cu bogățiile lor naturale, sunt pentru englezi o sarcină tot atât de grea ca și țesătoria din Dakka, ce păreau meniți, dintru începutul începuturilor, să țese la războiul de mână.

Să nu pierdem din vedere încă un fapt, anume că, după cum totul a devenit monopol, există azi unele ramuri ale industriei care domină pe toate celelalte, conferind popoarelor care se ocupă cu ele mai cu osebire supremația pe piața mondială. Astfel, în schimburile internaționale, bum-bacul singur ocupă, din punct de vedere comercial, un loc mult mai important decât toate celelalte materii prime care servesc la confecționarea de îmbrăcăminte, luate împreună. E cu adevărat ridicol cum liber-schimbistii atrag atenția asupra celor câteva specialități ale fiecărei ramuri industriale, produse cel mai ieftin în țările cu industrie dezvoltată, spre a le arunca în balanța contra produselor de primă necesitate.

Dacă partizanii liberului-schimb nu pricep cum se poate îmbogăți o țară în dauna alteia, să nu ne mirăm, dat fiind că aceiași oameni nu vor să priceapă nici cum se poate îmbogăți o clasă în dauna alteia, înăuntrul unei țări.

Nu credeți însă domnilor că, dacă criticăm liberul-schimb, avem cumva intenția de a lua apărarea sistemului vamal protecționist.

Poți combate constituționalismul fără a fi, din această cauză, un simpatizant al absolutismului.

Dealtminteri, sistemul taxelor de import protecționiste nu e decât un mijloc de a face să se desvolte marea industrie a unei țări, adică a o face să depindă de piața mondială; iar din clipa când depinzi de piața mondială, depinzi automat, mai mult sau mai puțin, de liberul-schimb. Alară de aceasta, sistemul taxelor protecționiste face să se desvolte libera concurență înăuntrul unei țări. Tocmai deaceia se observă că în țările unde burghezia începe să-și facă loc, ca clasă, ca de pildă în Germania, ea își dă multă osteneală ca să obțină taxe protecționiste.

Acestea sunt, pentru ea, arme împotriva feudalismului și a absolutismului în stat, sunt un mijloc de a-și concentra forțele și de a realiza liberul-schimb în chiar interiorul țării.

Dar, în general, sistemul taxelor protecționiste e azi conservator, pe când acela al liberului-schimb are efecte distrugătoare. El face să se descompună fostele naționalități și împinge la extrem antagonismul dintre proletariatul și burghezie. Cu alte cuvinte, sistemul liberului-schimb grăbește revoluția socială. Și numai în acest sens revoluționar, domnilor, sunt pentru liberul-schimb.

III

SCRISOAREA LUI KARL MARX CĂTRE P. W. ANNENKOV¹

Bruxelles, 28 Decembrie (1846),
Rue d'Orléans 42, Pbg. Namur.

Dragă domnule Annenkov,

Vei fi primit de mult răspunsul meu la scrisoarea d-tale din 1 Noembrie, dacă librarul meu nu mi-ar fi trimis abia săptămâna trecută cartea d-lui Proudhon „Filosofia

¹ Scrisoarea lui Marx către Annenkov, redactată în limba franceză, a fost publicată prima oară în: „M. M. Stasjulevitch und seine Zeitgenossen in ihrem Briefwechsel“ [M. M. Stasjulevitch și contemporanii săi în corespondența lor] (redactat de M. K. Lemke), Petersburg 1912. vol. III, pag. 455-465. — N. Red.

mizeriei". Am citit-o în două zile, ca să-ți pot comunica imediat părerea mea. Deoarece am citit-o foarte repede nu pot intra în detalii, ci îți pot vorbi doar despre impresia generală pe care mi-a făcut-o. Dacă dorești, aș putea intra în detalii într-o a doua scrisoare.

Trebue să-ți spun deschis că lucrarea îmi pare proastă în general, foarte proastă chiar. În scrisoarea d-tale glumești chiar d-ta „pe seama amprente de filosofie germană” cu care d-l Proudhon face paradă în această lucrare înformă și pretențioasă a sa; presupui însă că expunerea economică nu a fost contaminată de otrava filosofică. Sunt dealtfel și eu departe de a atribui deficiențele expunerii economice filosofiei d-lui Proudhon. Demnul Proudhon ne dă o critică greșită a economiei politice nu pentru că profesează o filosofie ridicolă, ci ne dă o filosofie ridicolă fiindcă nu a priceput starea socială actuală în înălțuirea ei — spre a mă servi de un termen pe care d-l Proudhon îl împrumută, ca și multe altele, dela Fourier.

Dece vorbește d-l Proudhon despre Dumnezeu, despre rațiunea universală, despre rațiunea impersonală a omenirii care nu greșete niciodată, care își este întotdeauna egală sieși, de care trebuie doar să fii conștient pentru a nu da greș niciodată? Dece debitează un hegelianism diluat, ea să-și dea aere de spirit concentrat?

El însuși ne dă rezolvarea problemei. D-l Proudhon vede în istorie o anumită serie a evoluției sociale; în istorie el găsește realizat progresul; în sfârșit, el crede că oamenii, luți ca indivizi, nu știu ce fac, că se înșelau asupra propriei lor mișcări, adică dezvoltarea lor socială apare din primul moment ca ceva deosebit, despărțit, independent de dezvoltarea lor individuală. El nu poate explica acest fapt, iar presupunerea unei rațiuni universale ce se manifestă este pur și simplu inventată. Nimic mai ușor decât să inventezi cauze mistice, adică fraze, acolo unde lipsește bunul simț.

Dar când d-l Proudhon admite că nu pricepe nimic din dezvoltarea istorică a omenirii — și el admite lucrul acesta atunci când se servește de cuvinte răsunătoare: rațiune universală, Dumnezeu etc. — nu admite el oare, în mod tacit și forțat, că e incapabil a pricepe dezvoltarea economică?

Ce e societatea, oricare ar fi forma ei? Rezultatul

colaborării dintre oameni. Sunt oamenii liberi a alege o formă a societății sau alta? Nicidecum. Presupuneti un stadiu anumit de dezvoltare a forțelor productive ale oamenilor, și veți avea o formă corespunzătoare circulației și consumației. Presupuneti anumite stadii de deslație și consumației, ale circulației, ale consumației, și voltare ale producției, ale circulației, ale consumației, și veți avea o formă corespunzătoare a organizării sociale, o veți avea o formă corespunzătoare familiei, stărilor sau claselor, organizare corespunzătoare societății corespunzătoare. Presupuneti într-un cuvânt o societate civilă corespunzătoare. Presupuneti o astfel de societate civilă și veți avea o situație politică corespunzătoare, care este doar expresia oficială a societății civile. Tocmai asta nu va pricepe d-l Proudhon niciodată; fiindcă el crede că face mare lucru apelând dela stat la societatea civilă, adică dela alcătuirea oficială a societății la societatea oficială.

E de prisos să mai adaug că oamenii nu sunt stăpâni pe forțele lor de producție, baza întregii lor istorii; căci orice forță de producție este o forță dobândită, produsul unei activități anterioare. Astfel forțele de producție sunt rezultatul energiei practice a oamenilor, dar această energie însăși este limitată de împrejurările în care sunt puși oamenii de către forțele de producție deja dobândite, de către alcătuirea socială pe care ei o găsesc, pe care nu o creează și care este opera generației premergătoare. Prin simplul fapt că fiecare generație găsește forțe de producție dobândite de către generațiile anterioare și care-i servesc drept materii prime pentru o producție nouă, se creează în istoria umană o continuitate, se formează o istorie a omenirii, care este cu atât mai mult istoria omenirii cu cât au crescut forțele de producție ale oamenilor și prin urmare și relațiile lor sociale. De aci rezultă cu necesitate că: întotdeauna istoria socială a oamenilor este doar istoria dezvoltării lor individuale, indiferent dacă ei sunt conștienți sau nu de aceasta. Relațiile lor materiale formează baza tuturor relațiilor dintre ei. Aceste relații materiale sunt doar formele necesare în care se concretizează activitatea lor materială și individuală.

D-l Proudhon amestecă ideile și faptele. Oamenii nu renunță niciodată la ceea ce au dobândit, dar asta nu înseamnă că nu renunță niciodată la acea formă a societății sub care au dobândit anumite forțe de producție. Diminuă. Spre a nu fi păgubiți de rezultatul dobândit, spre

a nu pierde roadele civilizației, oamenii sunt siliți a-și modifica toate formele sociale preluate, din momentul în care felul „commerce”-ului lor nu mai corespunde forțelor de producție dobândite. — Iau aci cuvântul „commerce” în accepțiunea sa cea mai largă, așa cum spunea în germană „Verkehr” [relații]. Un exemplu: privilegiul, instituția breslelor și a corporațiilor, întreaga reglementare a evului mediu erau relații sociale care corespundeau exclusiv forțelor de producție la care se ajunsese și stării sociale pre-existente din care au izvorât aceste alcătuiți. Sub scutul orânduirii corporative și reglementare au fost acumulate capitaluri, s'a dezvoltat comerțul maritim, s'au întemeiat colonii — dar oamenii ar fi pierdut roadele înseși, dacă ar fi voit să păstreze formele sub al căror scut aceste roade ajunseseră la maturitate. Aceasta a și determinat cele două lovituri de trăsnet: revoluția din 1640 și cea din 1688. Toate formele economice vechi, relațiile sociale care le corespundeau, starea politică, expresie oficială a vechii societăți civile, fură distruse în Anglia. Formele economice sub care oamenii produc, consumă, fac schimburi, sunt deci forme trecătoare și istorice. Odată cu dobândirea unor noi posibilități de producție, oamenii își schimbă modul de producție, iar odată cu modul de producție ei schimbă toate relațiile economice, care nu erau altceva decât raporturile necesare derivate din acel mod de producție anumit.

D-l Proudhon nu a priceput acest lucru și nici nu a reușit să-l demonstreze. Incapabil de a urmări mișcarea reală a istoriei, d-l Proudhon dă o fantasmagorie care are pretenția de a fi o fantasmagorie dialectică. Dânsul nu simte nevoia de a vorbi despre secolul al XVII-lea, al XVIII-lea, al XIX-lea, căci la el istoria se desfășoară în domeniul nebulos al închipuirii, înălțându-se deasupra timpului și spațiului. Cu alte cuvinte, e vechea poveste hegeliană, nu e istorie. Nu e istorie profană — istoria umană: ci istorie sacră — istoria ideilor. După modul lui de a privi lucrurile, omul e doar unealta de care se servește ideea sau rațiunea eternă spre a se desvolta. *Evoluțiile* despre care vorbește d-l Proudhon sunt privite ca unele ce se petrec în sânul mistic al ideii absolute. Dacă sfășiem perdeaua acestui limbaj mistic, aceasta vrea să spună că d-l Proudhon ne redă ordinea în care categoriile economice se înșiră în

capul dumisale. Nu-mi va fi greu să-ți dovedesc că ordinea aceasta e a unui cap foarte desordonat.

D-l Proudhon își începe lucrarea cu o cercetare asupra valorii, calul lui de bătae. De astă dată nu o voi analiza mai amănunțit.

Seria evoluțiilor economice ale rațiunii eterne începe cu *diviziunea muncii*. Pentru d-l Proudhon diviziunea muncii este ceva foarte simplu. Dar sistemul castelului nu era el întrucâtva o diviziune a muncii? Iar organizarea pe bresle nu era și ea alt fel de diviziune a muncii? Iar diviziunea muncii în sistemul manufacturier, care începe în Anglia pela mijlocul secolului al XVII-lea și sfârșește în ultima parte a secolului al XVIII-lea, nu se deosebește oare fundamental de diviziunea muncii în marea industrie, în industria modernă?

D-l Proudhon bănuște atât de puțin despre toate acestea, încât lasă la o parte chiar și ceea ce fac economiștii profani. Când vorbește despre diviziunea muncii, el nu simte nevoia de a vorbi despre piața mondială. Fie și așa. Dar diviziunea muncii în secolul al XIV-lea și al XV-lea, când încă nu existau colonii, când, pentru Europa, America încă nu exista, când Asia răsăriteană exista numai prin mijlocirea Constantinopolului, nu trebuia oare să se deosebească fundamental de diviziunea muncii din secolul al XVII-lea, care dispunea deja de colonii dezvoltate?

Dar asta nu este totul. Întreaga organizare internă a popoarelor, toate relațiile lor internaționale — sunt oare altceva decât expresia unei anumite diviziuni a muncii? Și odată cu o schimbare în diviziunea muncii, nu trebuie oare să se modifice și ele?

D-l Proudhon a priceput într-atât de puțin chestiunea diviziunii muncii, încât nu pomeniște nici măcar de diferențierea dintre oraș și sat, care s'a efectuat, în Germania bunăoară, din veacul al IX-lea până în al XII-lea. Această diferențiere trebuie să fie deci, pentru d-l Proudhon, o lege eternă, fiindcă nu cunoaște nici origina nici dezvoltarea ei. În toată cartea lui, el vorbește ca și cum această creare a unui anumit mod de producție ar avea să dureze până la sfârșitul veacurilor. Tot ce d-l Proudhon știe să spună despre diviziunea muncii e doar o compilare, și încă una foarte superficială, foarte incompletă, a ceea ce Adam Smith și alții au spus înaintea lui.

Cea de a doua evoluție sunt *mașinile*. Relația dintre diviziunea muncii și mașini este cu totul mistică la domnul Proudhon. Fiecare mod de diviziune a muncii avea unelele sale specifice de producție. Deși mijlocul vechiului al XVIII-lea până la mijlocul vechiului al XVIII-lea, de pildă, oamenii nu făceau totul cu mâna. Ei posedau unele, și încă unele destul de complicate, de pildă lăzboare, corăbii, părghii etc.

Deaceia nimic nu e mai ridicol decât să prezinti în general mașina ca o urmare a diviziunii muncii în general.

În treacă fie spus că d-l Proudhon, de vreme ce nu a priceput felul cum s'a născut mașina, a priceput încă mai puțin dezvoltarea ei. Putem spune că până în 1825 — momentul primei crize generale — nevoile consumației au crescut în general mai repede decât producția, iar dezvoltarea mașinilor a fost urmarea directă a nevoilor pieței. Dela 1825 încoace, inventarea și întrebuințarea mașinilor este doar rezultatul războiului dintre întreprinzători și muncitori. Dar acestea sunt valabile doar pentru Anglia. Cât privește celelalte națiuni europene, ele au fost silite să întrebuințeze mașini, de concurență pe care englezii le-o făceau atât pe piața lor internă cât și pe piața mondială. În sfârșit, în ce privește America de Nord, introducerea mașinilor fu determinată atât de concurența cu celelalte popoare, cât și de penuria forțelor de lucru, cu alte cuvinte de disproporția dintre cifra populației și trebuințele industriale ale Americii de Nord. Din faptele acestea poți conchide căâtă perspicacitate desfășoară d-l Proudhon, evocând fantoma concurenței ca pe a treia evoluție, ca antiteză a mașinii.

În sfârșit este în genere o adevărată absurditate a face din *mașini* o categorie economică, alături de diviziunea muncii, de concurență, de credit etc.

Mașina nu este o categorie economică, cum nu este nici boul care trage plugul. Actuala *întrebuințare* a mașinilor este unu din relațiile actualei noastre alcături economice, dar modul lor de exploatare trebuie bine deosebit de mașinile în sine. Puberea rămâne aceeași substanță, indiferent dacă ne servim de ea pentru a răni un om sau pentru a-i vindeca rănila.

D-l Proudhon se întrece însă pe sine făcând să răsară în mintea sa concurență, monopol, impozit sau poliție, bilanț comercial, credit și proprietate în ordinea în care le citez. În Anglia aproape toate modurile de credit erau deja des-

voltate pe la începutul secolului al XVIII-lea, înainte de inventarea mașinilor. Creditul public era doar un nou mijloc de a majora impozitele și de a satisface trebuințele noi, provocate de venirea la putere a burgheziei. În sfârșit, *proprietatea* formează ultima categorie în sistemul d-lui Proudhon. În lumea reală, în schimb, diviziunea muncii și toate celelalte categorii ale d-lui Proudhon sunt relații sociale, care în totalitatea lor reprezintă ceea ce se numește actualmente *proprietate*; în afara acestor relații, proprietatea burgheză nu e decât o iluzie metafizică sau juridică. Proprietatea altei epoci, proprietatea feudală, se dezvoltă sub o serie de relații sociale cu totul diferite. Când d-l Proudhon prezintă proprietatea ca pe o relație independentă, el comite mai mult decât o simplă greșală metodologică; cu aceasta, el dovedește că nu a priceput care este legătura ce unește toate formele producției burgheze, că nu a priceput caracterul istoric și trecător al formelor de producție într-o anumită epocă. D-l Proudhon, care nu vede în instituțiile noastre sociale produse istorice, care nu înțelege nici origina, nici dezvoltarea lor, le poate face doar o critică dogmatică.

D-l Proudhon este deci nevoit a recurge la o *ficțiune* spre a explica dezvoltarea. El își inchipue că diviziunea muncii, creditul, mașinile etc., într'un cuvânt totul, a fost inventat în funcție de ideea lui fixă, ideea egalității. Explicația lui e de o naivitate divină. Lucrurile acestea au fost inventate pentru egalitate, dar din nefericire s'au întors împotriva ei. Aceasta este întreaga lui argumentare. Adică, el pornește dela o presupunere arbitrară, și deoarece desfășurarea reală și ficțiunea sa se contrazic la tot pasul, el deduce de aci că există o contradicție. El ascunde faptul că această contradicție există doar între ideile lui fixe și evoluția reală.

Astfel d-l Proudhon, în bună parte din cauză că nu cunoaște istoria, nu a văzut că oamenii, prin dezvoltarea forțelor lor de producție, adică prin faptul că trăiesc, dezvoltă între ei anumite relații și că acest fel de relații se modifică cu necesitate, odată cu prefacerea și creșterea acestor forțe productive. Nu a văzut că *categoriile economice* sunt numai *abstracțiunile* acestor relații reale, că ele sunt adevărate în măsura în care aceste relații există. Astfel cade în păcălul economiștilor burghezi, care văd în aceste categorii economice legi eterne și nu legi istorice, care sunt legi doar pentru o anumită dezvoltare istorică, pentru o anumită desvol-

tare a forțelor de producție. În loc de a considera deci categoriile politico-economice ca pe niște abstracțiuni ale relațiilor istorice sociale, reale și trecătoare, d-l Proudhon vede, în urma unei retroversii mistice, în relațiile reale doar încarnarea acestor abstracțiuni. Aceste abstracțiuni înseși sunt formule care, dela începutul începuturilor, odihneau în sânul lui Dumnezeu-tatăl.

Aci însă, dragă domn Proudhon este cuprins de puternice convulsii spirituale. Dacă toate aceste categorii economice sunt emanații ale bunătății dumnezeiești, dacă ele sunt viața ascunsă, eternă a oamenilor, cum de există, în primul rând, o desvoltare și, în al doilea rând, cum de nu e d-l Proudhon conservator? Aceste contradicții evidente el le explică printr'un întreg sistem de contradicții.

Pentru ilustrarea acestui sistem de contradicții, să luăm un exemplu.

Monopolul e bun, căci este o categorie economică, deci o emanație a lui Dumnezeu. Concurența e bună, căci este și ea o categorie economică. Ceeace nu e bun, este însă realitatea monopolului și realitatea concurenței. Ceeace e și mai prost, e faptul că monopolul și concurența se înghit reciproc. Ce-i de făcut? Deoarece aceste două idei eterne ale lui Dumnezeu sunt în contradicție una cu cealaltă, îl considerăm ca evident că în sânul dumnezeirii există și o sinteză a acestor două idei, în care părțile proaste ale monopolului sunt compensate prin concurență, și viceversa. Lupta dintre ambele idei va face ca numai partea lor bună să iasă la iveală. Trebuie doar să-i smulgi lui Dumnezeu această idee ascunsă, s'o aplici, și totul va fi în perfectă ordine; trebuie doar să desvăluim formula sintetică ce se odihnește ascunsă oamenilor în negura rațiunii impersonale; d-l Proudhon nu pregetă nicio clipă de a se face el acest desvăluitor.

Dar îndreapță-ți o clipă atenția asupra victiei reale. În viața economică actuală găsești nu numai concurența și monopolul, dar și sinteza lor, care nu e o formulă, ci o mișcare. Monopolul creează concurența, concurența creează monopolul. Departate de a rezolva dificultățile situației actuale, cum își inchipe economiștii burghezi, această ecuație are drept rezultat o situație și mai grea, și mai încălcată. Prin urmare, dacă modifici baza pe care se întemeiază relațiile economice actuale, dacă distrugi modul de producție actual, distrugi nu numai concurența, monopolul și antagonismul

dintre ele, dar și unitatea lor, sinteza lor, mișcarea în care concurența și monopolul își găsesc echilibrul firesc.

Îți voi da acum un exemplu de dialectică a d-lui Proudhon.

Libertatea și sclavia formează un antagonism. Nu e nevoie să vorbesc despre părțile bune și cele rele ale libertății. Cât privește sclavia, nu e nevoie să mai vorbesc de părțile ei rele. Singurul lucru care necesită explicație e partea frumoasă a sclaviei. Nu e vorba de sclavia indirectă, de sclavia proleteriului; e vorba de sclavia directă, de sclavia negrilor în Surinam, Brazilia, Statele sudice ale Americii de Nord.

Sclavia directă este piatra unghiulară a industriei-ismului nostru actual, la fel ca și mașinile, creditul etc. Fără sclavie nu există bumbac, fără bumbac nu poate exista industrie modernă. Tocmai sclavia e ceea ce a dat valoare coloniilor, coloniile au creat comerțul mondial, comerțul mondial este condiția necesară a marii industrii mecanice. Deaceia, înaintea negotului cu negri coloniile lumii vechi au și furnizat foarte puține produse și au schimbat prea puțin fața lumii. Sclavia este deci o categorie economică de cea mai mare importanță. Fără sclavie, America de Nord, a cărei populație este cea mai avansată, s'ar transforma într-o țară patriarhală. Ștergeți America de Nord de pe harta lumii și ajungem la anarhie, la decăderea completă a negotului și a civilizației moderne. Deci, a face să dispară sclavia, ar însemna să ștergem America de pe harta lumii. Sclavia fiind o categorie economică, se găsește deci dela începutul începuturilor la toate popoarele. Numai popoarele moderne au știut să camufleze sclavia în țara lor și să o introducă fătis în lumea nouă. Ce poziție va adopta dragă domn Proudhon, după aceste reflecțiuni asupra sclaviei? El va căuta sinteza dintre libertate și sclavie, adică vărata media aurăa, cu alte cuvinte echilibrul dintre sclavie și libertate.

D-l Proudhon a priceput perfect că oamenii fabrică postav, pânză, mătăsuri, și e marele lui merit că a priceput și atât! Ceeace d-l Proudhon nu a priceput însă, e faptul că oamenii își produc, corespunzător forțelor lor de producție, și relațiile sociale, în care produc postavul și pânza. Și mai puțin a priceput d-l Proudhon că oamenii care produc relațiile sociale, corespunzător producției lor materiale,

produc totodată și *ideile, categoriile*, adică forma de exprimare abstractă, ideologică a acestor relații sociale. Prin urmare, *categoriile* sunt tot atât de puțin eterne ca și *religiile* mare, *categoriile* sunt. Ele sunt produse istorice și trecătoare, a căror expresie sunt. Pentru d-l Proudhon, dimpotrivă, *abstracțiunile, categoriile* sunt cauza originară. După părerea dumisale, ele, și nu oamenii, determină istoria. *Abstracțiunea, categoria în sine*, adică despărțită de oameni și de activitatea lor materială, este firește nemuritoare, invariabilă, imuabilă, e doar o lină a rațiunii pure, ceea ce nu vrea să spună decât doar că *abstracțiunea în sine* este abstractă. Minunată *tautologie*!

Pentru d-l Proudhon, relațiile economice, considerate categorii, sunt deci și ele formule eterne, fără început și fără progres.

Cu alte cuvinte: D-l Proudhon nu pretinde de dreptul că *traiul burghez* este pentru dânsul un *adevăr etern*. O spune mai pe ocolite, îndumnezeind categoriile care alcătuiesc expresia ideologică a relațiilor burgheze. El consideră produsele societății burgheze ca fiind de sine stătătoare, înzestrate cu o viață proprie, eternă, de îndată ce ele i se prezintă sub formă de categorii, sub formă de idei. Astfel, el nu depășește orizontul burghezului. Operând cu idei burgheze, al căror adevăr etern îl ia ca premisă, dânsul caută sinteza acestor idei, echilibrul lor, și nu vede că singurul cu putință este modul lor actual de a se menține în echilibru.

În realitate el face tot ce face orice burghez de treabă. Oricare din ei îți va spune că concurența, monopolul etc. în principiu, cu alte cuvinte ca idei abstracte, sunt singurele baze ale vieții, dar că în practică ele lasă mult de dorit. Toți vor concurența, fără urmările dăunătoare ale concurenței. Toți vor imposibilul, adică relațiile de existență burgheze, fără urmările rele care decurg cu necesitate din aceste relații. Ei toți nu pricep că modul de producție burghez este o formă istorică și trecătoare, întocmai cum a fost și modul de producție feudal. Această eroare provine din faptul că pentru ei omul burghez e singura bază posibilă a oricărei societăți, din faptul că nu și pot încipui o stare a societății în care omul să fi încetat de a fi burghez.

D-l Proudhon este deci în mod necesar *doctrinar*. Mișcarea istorică ce prefăce lumea actuală se reduce pentru dânsul la problema de a descoperi echilibrul just, sinteza a două idei burgheze. Acest băiat dat dracului descoperă astfel ca

multă istețime gândul ascuns al lui Dumnezeu, unitatea celor două idei izolate, care sunt idei izolate numai fiindcă d-l Proudhon le-a izolat de viața practică, de producția actuală, care este o combinație a relațiilor reale pe care ele le exprimă. În locul marii mișcări istorice care se naște din conflictul dintre forțele de producție ale oamenilor, deja dobândite, și relațiile lor sociale care nu mai corespund acestor forțe de producție; în locul războaielor grozave care se pregătesc între diferitele clase ale unei națiuni și între diferitele națiuni; în locul acțiunii practice și violente a maselor, care singură poate soluționa aceste conflicte; în locul acestei mișcări de mare anvergură, continue și complicate, d-l Proudhon pune palavrele de fabricație proprie. În felul acesta fabrică istorie savanții, oameni capabili de a dibui gândurile cele mai ascunse ale lui Dumnezeu. Oamenilor mai mărunți nu le rămâne decât să aplice revelațiile lor. — Înțelegi acum de ce d-l Proudhon este un inamic declarat al oricărei mișcări politice. Pentru dânsul rezolvarea problemelor actuale nu constă în acțiunea socială, ci în rotațiile dialectice al capului său. Deoarece pentru dânsul categoriile sunt forțele motrice, nu e nevoie să se transforme viața practică pentru a transforma categoriile. Dimpotrivă: trebuie transformate categoriile, iar prefacerea societății reale va fi o urmare a acestei acțiuni.

Mănat de dorința de a concilia antagonismele, d-l Proudhon nici nu se întreabă măcar dacă nu cumva baza însăși a acestor antagonisme ar trebui dărâmată. El se aseamănă cu totul doctrinarului politic, care îl vrea pe rege și camera deputaților și senatul ca părți integrante ale vieții sociale, categorii eterne. Dânsul caută doar o formulă nouă, spre a stabili un echilibru între aceste forțe (al căror echilibru constă tocmai în mișcarea actuală, când una din ele este când învingătoare când sclava celeilalte). Astfel, în secolul al XVIII-lea o multime de capete mediocre se străduiau să găsească formula justă pentru a stabili echilibrul dintre stări, nobilime, rege, corpuri legiuitoare etc., iar a doua zi nu mai exista nici rege, nici corpuri legiuitoare, nici nobilime. Echilibrul just în acest antagonism era prăbușirea tuturor relațiilor sociale care stăteau la baza acestor existențe feudale.

Deoarece d-l Proudhon așază de o parte ideile eterne, categoriile rațiunii pure, iar de cealaltă parte oamenii și viața

lor practică, care după părerea lui este aplicarea acestor categorii, vei găsi la dânsul din capul locului un *dualism* între viață și idei, între suflet și trup, un dualism care se repetă în felurite forme. Vezi deci că acest antagonism nu e decât incapacitatea d-lui Proudhon de a pricepe originea profană și istoria profană a categoriilor, pe care le zeifică.

Scrisoarea mea este prea lungă ca să mai pot vorbi despre procesul ridicol pe care d-l Proudhon îl face comunismului. Pentru moment vei admite că un om care nu a înțeles starea actuală a societății va înțelege cu atât mai puțin mișcarea care vrea să înlăture această stare și manifestările literare ale acestei mișcări revoluționare.

Singurul punct asupra căruia sunt cu totul de acord cu d-l Proudhon este aversiunea lui față de sentimentalismul socialist. Înaintea dumisale mi-am atras multe dușmării prin zeflemisirea socialismului blând, sentimental și utopic. Dar nu-și face oare iluzii ciudate d-l Proudhon când opune sentimentalismul său mic-burghez, vreau să spun declamațiile sale asupra gospodăriei, a dragostei conjugale și altor asemenea banalități, sentimentalismului socialist care este, de pildă la Fourier, mult mai profund decât platitudinile pretențioase ale bunului Proudhon? El însuși este într'atât de pătruns de nulitatea argumentărilor sale, de complecta lui incapacitate de a vorbi despre lucrurile acestea, încât se lansează pe nerăsuflate în accesele de furie, în țipetele, în diatribele mâniașe ale omului de treabă, încât spumegă, blestemă, acuză, dă alarma, încât injură, se bate cu pumnul în piept și se laudă în fața lui Dumnezeu și a oamenilor că nu are nimic a face cu astfel de murdării socialiste! El nu pune unei critici serioase sentimentalitățile socialiste sau ceace consideră ca atare. Ca slânt, ca Papă, el aruncă anatema asupra biețiloreretici și cântă lauda micii burghezii și a mizerabilelor divagații amoroase în jurul căminului patriarhal. Și aceasta nu e nicidecum o întâmplare. D-l Proudhon este din creștet și până'n tăpi filosoful, economistul micii burghezii. Într-o societate avansată, *micul burghez* devine cu necesitate, prin însăși starea sa, pe de o parte socialist, pe de altă parte economist, cu alte cuvinte este orbit de fastul marii burghezii și de compătımirea față de suferințele norodului. E în același timp burghez și popor. In sinea lui e mândru de a fi imparțial, de a fi găsit echilibrul

just care se pretinde deosebit de mediocritatea obișnuită. Un astfel de mic-burghez zeifică *contradicția*, căci contradicția este baza existenței lui. El e doar contradicție socială pusă în acțiune. El trebuie să justifice în teorie ceea ce este în practică, și d-l Proudhon are meritul de a fi megafonul științific al micii burghezii franceze, ceea ce constituie un merit real, căci mica burghezie va fi o parte esențială a tuturor revoluțiilor sociale viitoare.

Aș fi dorit să-ți pot trimite împreună cu scrisoarea aceasta cartea mea despre economia politică, dar până în prezent mi-a fost cu neputință să public această lucrare și critica făcută filosofilor și socialistilor germani, despre care ți-am vorbit la Bruxelles. Nici n'ai crede câte greutatea întâmpină în Germania o astfel de publicare, atât din partea poliției, cât și din partea librarilor, care sunt ei înșiși reprezentanții interesați ai tuturor tendințelor pe care eu le atac. Cât privește propriul nostru partid, nu numai că este sărac, dar o bună parte a partidului comunist german este supărat pe mine fiindcă mă opun utopiilor și declamațiilor sale.

Al d-tale Karl Marx

P. S. Mă vei întreba de ce scriu într-o franceză proastă în loc să scriu într-o germană curată? Fiindcă am de-a-face cu un autor francez.

M'ai îndatora mult dacă nu ai întârzia cu răspunsul, ca să știu dacă m'ai înțeles, cu toată franțuzeasca mea barbară.

INDEX DE NUME

- Anderson*, Adam (1692—1765), istoric economist scoțian, pag. 37.
- Annenkoff*, Pavel Vasilievici (1812—1887), scriitor rus și om de știință, a trăit vreme îndelungată în străinătate, unde a și făcut cunoștință cu Marx, pag. 171.
- Arkwright*, Sir Richard (1732—1792), antreprenor englez, căruia i se atribuie numeroase invenții de mașini de tors, pag. 123.
- Atkinson*, William, economist englez, partizan al taxelor de import protecționiste, pag. 62.
- Babbage*, Charles (1792—1871), matematician și fizician englez, pag. 121.
- Bastiat*, Frédéric (1801—1850), economist francez, liber-schimbist, pag. 27.
- Baudouin*, Nicolas (1730—1792), economist francez, fiziocrat, comentatorul scrierilor lui Quesnay, pag. 93.
- Blanqui*, Adolphe (1799—1854), economist francez, discipolul lui J.-B. Say, fratele lui Auguste Blanqui, pag. 48.
- Boisguillebert*, Pierre Sieur de (1646—1714), unul din întemeietorii economiei politice în Franța, pag. 61, 80.
- Bonaparte*, Louis. Vezi Ludovic Bonaparte.
- Bowring*, Sir John (1792—1872), politician englez, liber-schimbist, pag. 160, 165—167.
- Bray*, John Francis (1809—1895), socialist englez „utopist”, chartist, pag. 7, 13, 63—68, 70—71.
- Bright*, John (1811—1889), fabricant englez, politician, conducătorul Ligii pentru abrogarea legilor cerealelor (Anti-corn-law-league), pag. 157.
- Brisson*, Jacques Pierre (1754—1793), unul din conducătorii Girondinilor în Marea Revoluție Franceză, pag. 23.
- Cabet*, Etienne (1788—1856), socialist francez „utopist”, autorul utopiei „Calatoria în Icaria”, pag. 26.
- Carol cel Mare* (742—814), din 768 rege al Francilor, din 800 Împărat Roman, întemeietorul așa numitului „Imperiu Roman al Națiunilor Germanice”, pag. 75.
- Carol al II-lea* (1630—1685), din 1660 rege al Angliei, fiul lui Carol I, executat în 1649, pag. 144.

- Cherbulux*, Antoine Elisee (1797—1866), politician elvețian și economist, discipolul lui Simondet, pag. 140.
- Colbert*, Jean-Baptiste (1619—1683), bărbat de stat francez, exponentul politicii economice mercantiliste, pag. 128.
- Constancio*, Francisco Solano (1777—1846), scriitor portughez, traducătorul în limba franceză al lucrărilor lui Ricardo, Malthus ș. a., pag. 35, 43.
- Cooper*, Thomas (1759—1839), economist englez, a trăit mai apoi în America, pag. 82.
- Detre*, Eugene (1798—1847), economist francez și editor, pag. 61.
- Darimon*, Alfred (1819—aprox. 1870), politician francez, proudhonian, pag. 156.
- Droz*, François Xavier Joseph (1773—1850), filosof francez, istoric și economist, pag. 48.
- Dumas*, Barthélemy Charles Pierre Joseph (1786—1862), politician francez, publicist și economist, pag. 26, 56.
- Edmonde*, Thomas Rowe (1803—1889), statistician englez, pag. 7, 63.
- Engels*, Friedrich (1820—1895), pag. 19, 20, 45, 48, 71, 99, 150.
- Faucher*, Léon (1803—1854), publicist francez și bărbat de stat, șef-redactor la „Le Temps”, pag. 145.
- Ferguson*, Adam (1723—1816), filosof scoțian și istoric, pag. 114.
- Feuerbach*, Ludwig (1804—1872), pag. 21.
- Filip I* (1052—1108), rege al Franței din 1060, pag. 75, 76.
- Fourier*, Charles (1772—1837), socialist utopist francez, pretuit de Marx și Engels pentru satira sa muscătoare la adresa societății burghize, pag. 21, 172, 182.
- Gray*, John (1798—1850), economist englez mic-burghize, care a anticipat asupra ideilor lui Proudhon cu privire la valoarea de schimb, la utopia sa despre „moneta-muncă și schimbul”, pag. 11—13, 16, 153—156.
- Greg*, William Rathbone (1809—1881), mare industriaș englez, liber-schimbist, pag. 150, 159—160, 170.
- Grün*, Karl (1817—1887), publicist german, unul din exponenții de seamă ai „adevărului socialism”, pag. 28.
- Harvey*, William (1578—1657), fiziolog englez, descoperitorul circulației sângelui, pag. 130.
- Hegel*, Georg Wilhelm Friedrich (1770—1831), pag. 21, 22, 24, 92, 95, 96, 98, 100—101.
- Hebedius*, Claude Adrien (1715—1771), humanist francez, enciclopedist, exponent al materialismului mecanic, pag. 26.

- Hildich, Richard*, avocat englez și economist, pag. 140.
- Hodgskin, Thomas* (1787—1869), economist englez, criticul capitalismului, pag. 7, 20, 63.
- Hope, George* (1811—1876), fermier englez și agronom, liber-schimbist, pag. 159, 170.
- Hopkins, Thomas*, economist englez, pag. 20.
- Huskisson, William* (1770—1830), bărbat de stat englez, pag. 147.
- Kant, Immanuel* (1724—1804), pag. 22, 24, 116.
- Lagarète de Lavalais*, scriitor francez, traducător al unor lucrări din limba engleză, pag. 35.
- Lassalle, Ferdinand* (1825—1864), pag. 48.
- Lauderdale, James Maitland Earl of* (1759—1839), bărbat de stat englez, conservator, economist, criticul lui A. Schmitt, pag. 35, 45, 46, 86.
- Lenke, M. K.*, pag. 171.
- Leumontey, Pierre Edouard* (1762—1826), istoric francez și economist, pag. 113, 114, 125.
- Limpet, Simon Nicolas Henri* (1736—1791), publicist francez, pag. 28.
- Ludovic al XIV-lea* (1638—1715), rege al Franței, începând din 1643, pag. 80.
- Ludovic al XV-lea* (1710—1774), rege al Franței, începând din 1715, pag. 92.
- Ludovic Bonaparte* (1808—1873), sub numele de Napoleon al III-lea, împărat al Francezilor din 1852 până în 1870, pag. 28.
- Malthus, Thomas Robert* (1766—1834), preot englez și economist, exponentul bisericii de stat engleze și al aristocrației feudale, pag. 22.
- Meijer, Anton*, 1841—1906, jurist german și sociolog, pag. 20.
- Mill, James* (1773—1836), filosof englez, istoric și economist, pag. 140.
- Mill, John Stuart* (1806—1873), filosof englez și economist, fiul lui James Mill, pag. 81.
- Morse, Arthur*, publicist englez, liber-schimbist, pag. 159, 170.
- Napoleon I* (1769—1821), împăratul Francezilor din 1804 până în 1815, pag. 28, 98.
- Petru I, cel Mare*, (1672—1725), împărat al Rusiei, pag. 27.
- Petty, Sir William* (1623—1687), economist englez, dela care începe dezvoltarea economiei politice clasice în Anglia, pag. 134.
- Quemay, François* (1694—1774), medic francez și economist, întemeietorul școlii fiziocrate, pag. 92, 167.
- Raumer, Friedrich Ludwig Georg von* (1781—1873), istoriograf german, pag. 28.

- Ricardo, David* (1772—1823), economist englez, exponentul cel mai de seamă al economiei politice clasice, pag. 6—10, 18, 24, 35, 42—47, 50, 59, 79—80, 86, 92, 109, 135—139, 162, 167.
- Robertus-Jagetzow, Johann Karl* (1805—1875), economist burghez german, latifundiar din Pomerania, unul din șefii teoreticienilor „capitalismului de stat” al junkerilor prusaci, pag. 5—8, 11—18.
- Rousseau, Jean-Jacques* (1712—1778), iluminist francez, ideologul cel mai de seamă al mișii burghezei revoluționare dinainte de Marea Revoluție Franceză, autorul „Contractului Social”, pag. 28.
- Rossi, Pellegrino Luigi* (1787—1848), economist italian și politician, pag. 48, 134.
- Sadler, Michael Thomas* (1790—1835), politician englez și abolicist, reformator social, pag. 82.
- Saint-Simon, Claude Henri*, conte de (1760—1825), socialist utopic francez, primul care a expus ideea organizării unei economii planificate, pag. 21.
- Sand, George*, pseudonimul lui Amandine Lucile Aurore Dupin (1804—1876), scriitoare franceză din școala romantică, pag. 151.
- Say, Jean-Baptiste* (1774—1840), economist vulgar francez, pag. 35, 42, 52—53, 79, 113.
- Schewtzer, Johannes Baptist von* (1833—1875), lassalleian, fondatorul ziarului „Sozial-Demokrat”, pentru care primea subvenții dela Bismarck; după moartea lui Lassalle și până în 1871 a fost președintele „Asociației generale a muncitorilor germani”, pag. 5, 21.
- Senior, William Nassau* (1790—1864), economist englez, apărătorul modului de producție capitalist, pag. 81.
- Simondet, Jean-Charles-Léonard Simonde de* (1773—1842), economist și istoric mic-burghez elvețian, pag. 35, 60, 62, 114.
- Smith, Adam* (1723—1790), economist englez și filosof, reprezentant de seamă al economiei politice clasice în Anglia, întemeietorul teoriei asupra valorii-muncă, pag. 42, 44, 52, 74, 109, 113, 121, 123, 133, 175.
- Sizansulevici, Mihail Matveievici* (1826—1911), istoriograf rus, pag. 171.
- Steuart, Sir James* (1712—1780), economist englez de nuanță mercantilistă, pag. 133.
- Storch, Heinrich Friedrich von* (1766—1835), economist german, a trăit în Rusia, pag. 39.
- Thiers, Louis Adolphe* (1797—1877), politician francez și istoric, călăul Comunei din Paris, pag. 26.
- Thompson, William* (pe la 1785—1833), moșier irlandez, economist, exponent de seamă al socialismului lui Owen, pag. 7, 20, 63, 156.
- Tooke, Thomas* (1774—1856), economist englez și teoretician al banului, pag. 81.

- Ure, Andrew* (1778—1857), chimist englez și economist, pag. 123, 125, 167.
- Villeneuve-Bargemont, Jean Paul Alban*, viconte de (1784—1850), politician francez și economist, pag. 106.
- Voltaire, François Marie Arouet de* (1694—1778), iluminist francez și scriitor de seamă, pag. 28, 75.
- Wagner, Adolf* (1835—1917), economist burghez german, a înțeles că în 1878 reacționarul Partid Creștin-Social, pag. 11.
- Wetling, Wilhelm* (1808—1871), socialist utopic german, de meserie croitor, primul scriitor socialist german ieșit din rândurile proletarietului, pag. 6.
- Wilhelm de Orania* (1650—1702), din 1689 rege al Angliei sub numele de Wilhelm al III-lea, pag. 133.
- Watt, John* (1700—1786), inventator englez, pag. 123.

INDEX DE MATERII

- Abstracțiune*, pag. 94, 95.
- Acumulare primitivă*, pag. 105, 106.
- Agricultură pe baze industriale*, pag. 138, 139: — patriarhală, pag. 138: — și diviziunea muncii, pag. 121.
- America de Nord și sclavia*, pag. 99, 179.
- Anarhie industrială*, pag. 60: — producției, pag. 60—61.
- Anglia, dezvoltarea forțelor productive*, pag. 88—89; mișcarea muncitorească, pag. 146—47; greve, pag. 145; taxe pe cereale, pag. 156—160; liber-schimbisti, pag. 160—162.
- Antagonismul ca lege a dezvoltării*, pag. 56, 108: — și progresul, pag. 57.
- Antagonismul claselor*, pag. 48, 182: caracterul antagonist al burgheziei, pag. 108.
- Antagonism de clasă*, pag. 56—58, 89: — și schimb individual, pag. 70.
- Anti-corn-law-league* (Liga pentru abrogarea legilor cerealelor), pag. 159, 161.
- Asocieri și concurență*, pag. 128—130.
- Atelier*, pag. 116—126.
- Aur și argint*, pag. 74—79: — ca bani, pag. 72: — și costul producției, pag. 78—79.
- Autoritate și diviziune a muncii*, pag. 118—119.
- Avuție națională*, pag. 90: — și clasele muncitoare, pag. 90—91.
- Banca națională la Gray*, pag. 155.
- Banca de schimb la Paris în 1849*, pag. 71.
- Bani*, pag. 71: — ca mijloc de schimb general, pag. 71—72, 78, 154: — ca raport social, pag. 72—73; istorie, pag. 75—76: — și moneda bătută, pag. 75: — și cerere și ofertă, pag. 78—79: — în Franța în secolul al XVII-lea, pag. 80.
- Bogăție și miserie*, pag. 108—109.
- Burghezi și responsabilitatea ordinii sociale burgheze*, pag. 180—181.
- Burghezi, dezvoltarea ei*, pag. 107—109; interese contradictorii înăuntrul burgheziei, pag. 109, 140; două faze în dezvoltarea burgheziei, pag. 150; constituirea burgheziei ca clasă, pag. 150.

- Capitalul la Ricardo*, pag. 44—45; compoziția capitalului, pag. 144—145.
Categoriile economice, pag. 93, 96—102, 177—180; — logice, pag. 94—95, 100.
Cerere și ofertă, pag. 37—41, 58, 62, 77—78.
Cheltuieli de producție, pag. 41, 45—46, 51.
Chimie și agricultură, pag. 141.
Circuit industrial, pag. 62, 89—90, 163.
Clasa în sine și pentru sine, pag. 150; desființarea claselor, pag. 150—151.
Coalitiile muncitorești, pag. 144—151; — în Anglia, pag. 147—149.
Coalitiile clasei muncitoare, pag. 147—150.
Coalizare, pag. 147; — și lupta politică, pag. 149.
Comerțul și comerțul mondial, pag. 112, 179.
Comerțul universal și nevoile, pag. 40.
Comunismul ca doctrină, pag. 110—111; desființarea claselor, pag. 150—151.
Concurență, pag. 126—133; 178; — și evaluarea muncii, pag. 15—16, 68, — ca regulatoare a producției, pag. 14—15; — în cerere și ofertă, pag. 40; — ca regulatoare a prețurilor, pag. 59; — și monopolul, pag. 126—133; — și feudalismul, pag. 129; — și socialismul, pag. 129; — la Proudhon, pag. 130, 176—178; — printre muncitori, pag. 132, 163 —164.
Consumația și producția, pag. 39—40, 62.
Contramăsurile din Bolton și muncitorimea, pag. 146—147.
Corporație, pag. 174.
Creditul în secolul al XVIII-lea, pag. 177.
Critica societății la Bray, pag. 65—66.
Criză, pag. 15—16, 62, 163, 165.
Crize comerciale, pag. 15—16, 165; — în Anglia, pag. 165.
Dialectica lui Hegel, pag. 95—97; — lui Proudhon, pag. 98—100, 179; — mis-
 carea dialectică, pag. 96.
Diviziunea muncii, pag. 32—33, 111—126, 175; — în cadrul societății, pag. 118; — și autoritatea, pag. 119; — în agricultură, pag. 121; — și con-
 centrarea instrumentelor de muncă, pag. 121; — în atelier, pag. 111
 —121; — efectele sociale ale diviziunii muncii, pag. 112—114, 121—
 122; — și mașina, pag. 116, 125, 176; — și concurența, pag. 117; —
 internațională, pag. 122, 175; — și specializarea, pag. 124; — ca re-
 lație socială, pag. 176.
Dobândă și rentă funciară, pag. 140—143.
Drept, pag. 78.
Dreptate și egalitate în drepturi, pag. 10.
Dualismul la Proudhon, pag. 182.

- Economia politică ca știință*, pag. 92; materialul economiei politice, pag. 93; metafizica economiei politice, pag. 96.
Economisti, economie burgheză, pag. 109, 139; școala clasică, pag. 109; — fatalistă, pag. 109; — romantică, pag. 109; — umanitaristă, pag. 110; — filantropă, pag. 110.
Egalitate, pag. 10, 106; — la Bray, pag. 66, 67; — la Proudhon, pag. 105, 177.
Egoism și societate, pag. 129.
Emulație, pag. 126—127.
Evoluție și revoluție, pag. 151; evoluția mistică la Proudhon, pag. 174.
Avânt mediu, pag. 33, 37.
Excedentul de muncă, pag. 80—91.
Exploatare cosmopolită, pag. 165.
Fabrica și regulamentul de fabrică în Anglia, pag. 161.
Falsificare de monedă, pag. 76.
Fertilitatea solului, pag. 141; — și relațiile sociale, pag. 141.
Feudalism, pag. 97, 106, 107, 129.
Filantropia fabricanților, pag. 161.
Forță de muncă, pag. 48.
Forțe productive, pag. 40, 56; dezvoltarea lor în Anglia, pag. 89; — și ex-
 cedentul de muncă, pag. 89; — și relațiile sociale, pag. 97, 180—181;
 — și istoria, pag. 102; — și relațiile de producție, pag. 108; — și des-
 dezvoltarea socială, pag. 173.
Fourieriști, fourierism, pag. 148.
Franța sub Ludovic al XV-lea și burghezia, pag. 92.
„Geniul social” la Proudhon, pag. 103—105.
Greve, pag. 144 și urm.
Hegelianism, pag. 93—98, 100, 172, 174.
Idee la Hegel și Proudhon, pag. 93, 100—101; — și relații sociale, pag. 97
 —98, 101.
Idiotizarea meseriei, pag. 125.
Indiile Orientale, pag. 90.
Impozite, pag. 132—133.
Industria, pag. 31—32; — și agricultura, pag. 137—138; circuit industrial,
 pag. 62, 90, 163; — manufacturieră, pag. 119—120, 123—124, 136.
Inegalitatea la Bray, pag. 64.
Invenții și preț, pag. 82—85; — și profit, pag. 85—87; — și diviziunea mun-
 cii, pag. 124—122.
Irlanda, sistemul arendărilor în Irlanda, pag. 137.

Istorie și principii, pag. 101:— și forțe productive, pag. 101—102:— la Proudhon, pag. 101—103, 105, 106, 115:— în idee, pag. 104:— și natura umană, pag. 156.

Legea salariului, pag. 48, 168—169.

Legea zilei de zece ore, pag. 70, 160, 162.

Legiferare și relații economice, pag. 75.

Legile asupra cerealelor în Anglia, pag. 156—159.

Libertate, pag. 169.

Libertul arbitru, pag. 40.

Libertul schimb, pag. 156 și urm.:— și salariul muncii, pag. 160—161, 164, 169:— și proletariatul, pag. 161, 163, 169:— și revoluția socială, pag. 171.

Logica speculativă, pag. 94.

Lucrătorul agricol, pag. 139.

Lupta de clasă, pag. 108—109.

Lupta politică a proletariatului, pag. 150.

Mașini, pag. 50, 117—126, 176:— și diviziunea muncii, pag. 115—116, 126, 175:— și agricultura, pag. 122:— și grevele, pag. 122, 145.

Matematică, pag. 92, 93:— și categorii logice, pag. 94—95.

Metodă, pag. 9 și urm.:— istorică și descriptivă a lui Proudhon, pag. 33, 118:— absolută la Hegel, pag. 95.

Micul burghez, pag. 11, 28; poziția hibridă a micului burghez, pag. 111, 125—126, 182:— și revoluția socială, pag. 182.

Micul burghez Proudhon, pag. 27—28, 111, 125—126, 182.

Mijloace de producție, concentrarea lor, pag. 121.

Mișcarea dialectică, pag. 95—98, 100, 102:— abstracția mișcării dialectice, pag. 95:— în domeniul social, pag. 97:— istorică, pag. 181.

Mizerie, pag. 57—58, 108—109, 116:— și bogăție, pag. 108—109.

Mintimul salariului muncii, pag. 48, 168.

Mizeria crescândă a clasei muncitoare, pag. 165—167.

Mod de producție și mod de schimb, pag. 70:— și banii, pag. 72—73:— și forțele producătoare, pag. 97, 108:— și istoria, pag. 101—102.

Monetă, pag. 75.

Moneta de muncă la Rodbertus, pag. 12 și urm.:— la Gray, pag. 153—156.

Monopol, pag. 126 și urm., 178:— feudal, pag. 131:— modern, pag. 131.

Morală și economie, pag. 9—10:— în locul dialecticii, pag. 100—101.

Muncă (în înțelesul forței de muncă) marfă, pag. 48, 53—54, 163:— ca mijloc de producție, pag. 54.

Muncă simplă, pag. 49:— concretă, pag. 53; deprecierea muncii, pag. 59—60:— universală după Bray, pag. 67:— asociată, pag. 82.

Munca copiilor în secolul al XVIII-lea, pag. 122.

Munca salariată, pag. 117.

Natura omenească și istoria, pag. 128.

Nevoi, pag. 31, 39.

Oraș și sat, diferențierea dintre ele, pag. 108, 175.

Oweniști, pag. 148.

Partidul charității, pag. 149, 157.

Persoană societate la Proudhon, pag. 84—87.

Preț, pag. 168:— și profit, pag. 168:— și valoarea relativă, pag. 44:— și valoarea de schimb, pag. 37:— și valoare, pag. 44.

Prețul muncii (al forței de muncă), pag. 47—48, 163:— și consumația, pag. 57:— ca regulator, pag. 58—59, 61:— produselor agricole, pag. 136—137:— și salariul, pag. 144.

Plusvaloare, origina și natura plusvalorii, pag. 8—9.

Principii și istorie, pag. 101—102.

Producția anarhică, pag. 62.

Producția de mărfuri și banii lui Gray, pag. 153—155.

Profit, pag. 65—66:— rata de profit, pag. 9.

Progres și antagonisme, pag. 56.

Proletariatul feudalismului, pag. 107—108:— și teoria, pag. 110—111:— ca clasă, pag. 150.

Proportionalitatea, relația de proportionalitate, pag. 54, 58, 60—61, 77.

Proprietate, inegalitatea proprietății după Bray, pag. 64.

Proprietatea funciara, pag. 134 și urm.:— la Ricardo, pag. 44, 135:— la Proudhon, pag. 134.

Proprietatea la Proudhon, pag. 22—23, 177:— la Bray, pag. 64:— burgheză, pag. 134, 177.

Prosperitate, pag. 89—90.

Puterea politică, expresia oficială a antagonismelor în sânul societății burgheze, pag. 151.

Rachia, pag. 57.

Raporturi de producție, pag. 89, 97, 116, 174, 177:— burgheze, pag. 93, 107, 108, 109, 139; dezvoltarea istorică a raportului de producție, pag. 93, 108:— și forțele productive, pag. 108.

Război, ca valoare de schimb, pag. 35—37.

Război pură sau absolută la Proudhon, pag. 100, 103—104.

Relații materiale și sociale, pag. 173—174.

Religia și teologia, pag. 107.

- Renta funciara*, pag. 133 și urm.; — la Proudhon, pag. 133, 139—142; — la Ricardo, pag. 135—139; — etatizarea rentei funciare, pag. 140; — și cadastrul, pag. 140; — și dobândă, pag. 140—144; — și capitalul funciar, pag. 143—144.
- Revoluția* și Proudhon, pag. 25; — proletară, pag. 151.
- Rezultatul muncii*, împărțirea rezultatului muncii, pag. 47.
- Salariul minim*, pag. 48, 167—168.
- Salariul muncii*, pag. 47—48, 51—52, 90—91, 145; minimul de salariu, pag. 48, 167—168; — și schimbul liber, pag. 160—161, 163—164.
- Schimb*, pag. 32—33; — din istoria schimbului, pag. 33; — individual, pag. 62, 70; — după Bray, pag. 64—65; — unor cantități de muncă egale (sau ore), pag. 69.
- Scolaria modernă*, pag. 48; rolul ei în istorie, pag. 98—99, 179.
- Scotia*, proprietatea funciara în Scoția, pag. 105—106.
- Self-acting mule* (mașină auto-motoare de tors), pag. 145.
- Sentimentalism socialist*, pag. 182.
- Sistemul de arendare*, pag. 137—142.
- Sistemul faxelor protecționiste și piața mondială*, pag. 171.
- Socialism prusac*, pag. 7—8, 11; — și Proudhon, pag. 182—183.
- Socialiști utopici și revoluționari*, pag. 110—111; — despre concurență și asociere, pag. 129—130.
- Societatea* la Proudhon, pag. 85; — și clasele, pag. 89; — și diviziunea muncii, pag. 118; — fără clase, pag. 151; — mișcare socială și politică, pag. 151.
- Solul*, fertilitatea solului, pag. 141; — capital funciar, pag. 142—144.
- Specializare*, pag. 117.
- Speculă*, nebunia periodică a speculei, pag. 127.
- Serbie*, pag. 107.
- Știință doctrinară*, pag. 110; — revoluționară, pag. 110.
- Taxe protecționiste și burghezia în Germania*, pag. 171; — și liberul-schimb, pag. 171.
- Teoria prețului* la Ricardo, pag. 136—137.
- Teoria valorii* la Ricardo, pag. 6 și urm., 42 și urm., 46; — la Rodbertus, pag. 11; — la Proudhon, pag. 42, 46—48, 54; — la Lauderdale, pag. 45; — la Adam Smith, pag. 52.
- Țiimpul de muncă și valoarea*, pag. 41, 44, 48—49, 59, 154—155; — socialmente necesar, pag. 60; — și marea industrie, pag. 70.
- Trade-Union-uri*, pag. 149.
- Unitatea de măsură a valorii*, pag. 13, 52.
- Universality* individului, pag. 125.

- Utopia socială* la Bray, pag. 66—71; — la Gray, pag. 154—156.
- Utopiști*, pag. 110; — și coaliții muncitorești, pag. 149.
- Vagabondajul în secolul al XV-lea și al XVI-lea*, pag. 119—120.
- Valoare*, pag. 31—91; — la Rodbertus, pag. 6, 11 și urm.; — constituită sau sintetică la Proudhon, pag. 41 și urm., 71, 74, 81, 104; — și timpul de producție, pag. 41, 44, 49—50, 51—52, 55—56, 59—63, 71—72, 74; — relativă, pag. 44, 51, 54; — și concurența, pag. 49, 60; — a muncii, pag. 50—53; — de opinie, pag. 37—39; — venală, pag. 39.
- Valoare de schimb și valoare de utilitate*, pag. 31 și urm.; — și cerere, pag. 35, 37—38, 45; — și ofertă, pag. 37, 38; — și raritate, pag. 36—37; — și relația dintre cerere și ofertă, pag. 58; — și timpul de muncă, pag. 59; — și abundență, pag. 36, 37.
- Viață patriarhală*, întoarcerea la viață patriarhală, pag. 139.

TABLA DE MATERII

| | |
|---|--------|
| <i>Prefața lui Engels</i> | Pa |
| <i>La ediția a doua.</i> | |
| <i>Karl Marx către J. B. von Schwegitzer</i> | |
| Cuvânt înainte | |
| Primul capitol. O descoperire științifică | 81— |
| § I. Opoziția dintre valoarea de utilitate și valoarea de schimb | |
| § II. Valoarea constituită sau valoarea sintetică | |
| § III. Aplicarea legii proporționalității valorii | |
| A. Moneta | |
| B. Excedentul de muncă | |
| Al doilea capitol. Metafizica economiei politice | 92—13 |
| § I. Metoda | 92 |
| § II. Diviziunea muncii și mașinile | 11 |
| § III. Concurența și monopolul | 12 |
| § IV. Proprietatea sau renta | 13 |
| § V. Grevele și coalițiile muncitorilor | 14 |
| Aneze | 153—19 |
| I. Din lucrarea lui Marx: „Contribuții la critica economiei politice” | 15 |
| II. Curândare despre problema liberului-schimb, trimisă de Karl Marx la 9 Ianuarie 1848 | 156 |
| III. Scrisoarea lui Karl Marx către P. W. Ansenkoff | 171 |
| Index de nume | 184 |
| Index de materii | 189 |

